

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de L'Enseignement Supérieur et
De la Recherche Scientifique
Université Abderrahmane Mira – Béjaïa-



Faculté des Lettres et des Langues
Département de français

Mémoire de master

Option : Didactique des langues étrangères

Intitulé du mémoire

Analyse des erreurs de la production écrite chez des apprenants de 2^{ème} année
moyenne

Présenté par :

M./ Mme./ M^{elle} Bouhaddi Rosa
M./ Mme./ M^{elle} Bounache Samia

Le jury :

M./ Mme./ M^{elle} , TOUATI RADIA présidente
M./ Mme./ M^{elle} TATAH NABILA , directrice
M./ Mme./ Mr KERBOUB NASSIM, examinateur

- Année universitaire -

2022/2023

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de L'Enseignement Supérieur et
De la Recherche Scientifique
Université Abderrahmane Mira – Béjaïa-



Faculté des Lettres et des Langues
Département de français

Mémoire de master

Option : Didactique des langues étrangères

Intitulé du mémoire

Analyse des erreurs de la production écrite chez des apprenants de 2^{ème} année
moyenne

Présenté par :

M./ Mme./ M^{elle} Bouhaddi Rosa
M./ Mme./ M^{elle} Bounache Samia

Le jury :

M./ Mme./ M^{elle} , TOUATI RADIA présidente
M./ Mme./ M^{elle} TATAH NABILA , directrice
M./ Mme./ Mr KERBOUB NASSIM, examinateur

- Année universitaire -

2022/2023

Remerciements

Nous tenons tout d'abord, à remercier Dieu le Tout-Puissant et Miséricordieux, qui nous a donné la force et la patience d'accomplir ce travail.

Nos remerciements les plus sincères vont à Madame TATAH, notre encadrante, pour tout ce qu'elle nous a apporté tout au long de ce travail, ainsi que pour ses remarques constructives et sa rigueur scientifique qui ont contribué à la réussite de nos recherches. Nous la remercions également pour sa disponibilité, sa patience et son extrême amabilité.

Nous exprimons également nos vifs remerciements et notre sincère gratitude aux membres du jury, pour avoir voulu évaluer notre travail.

Au moment où s'achève ce travail, permettez-nous de remercier du fond du cœur tous ceux qui nous ont apporté un réconfort et un soutien moral lors de la rédaction de ce mémoire.

Je dédie ce mémoire à :

La personne qui m'a mise au monde. Maman, tu es une source constante d'inspiration et de force pour moi. Que Dieu te bénisse, te donne la santé et te garde pour nous, nous ne connaissons jamais l'obscurité tant que ta bougie est toujours allumée. Que dieu t'accorde une longue vie.

Mon père, qui travaille pour le bonheur et la réussite de ses enfants. Tu es un modèle pour moi tu m'as enseigné la sagesse et la loyauté. Que Dieu te bénisse et te donne la santé et une longue vie pour continuer à nous guider sur le chemin de la vie.

À mes adorables sœurs Ryma et Ferial, ainsi qu'à mon cher petit frère, vous êtes tous une bénédiction dans ma vie. Ryma, tu es une source d'inspiration pour moi avec ta détermination et ton ambition. Ferial, ta gentillesse et ta générosité sont un exemple pour moi. Mon cher petit frère, tu es la lumière de ma vie. Vous avez tous en commun votre amour inconditionnel et votre soutien mutuel.

À mes chers grands-mères Orida, Fatima et baya. Je tiens également à honorer la mémoire de mes chers grands-pères Akli et Mohand.

À toute la famille BOUHADDI, et tous mes amis et à mon binôme, j'espère pouvoir vous exprimer amour et gratitude par ce modeste travail.

Bouhaddi Rosa

Je dédie ce travail avec tous mes sentiments de respect et d'amour

À ma source de tendresse, de douceur et de bienveillance ma chère mère, qui m'a toujours encouragée à poursuivre mes rêves et qui a été mon plus grand soutien tout au long de ce voyage. Tu m'as appris à devenir la personne que je suis aujourd'hui. Je sais que je ne serais pas là où je suis aujourd'hui sans toi.

À mon père, qui m'a transmis sa passion pour l'apprentissage et qui m'a toujours poussée à aller au-delà de mes limites. Ta sagesse, ta gentillesse et ton dévouement ont été une source d'inspiration pour moi. Je suis tellement reconnaissante de t'avoir comme père, et je ne peux pas imaginer ce que ma vie serait sans toi.

À mon frère Walid, qui a toujours été mon meilleur ami et mon plus grand rival. Ton esprit compétitif et ton sens de l'humour m'ont aidée à rester motivée et à garder le sourire même dans les moments difficiles. Je suis si heureuse d'avoir un frère comme toi, qui est toujours là pour moi, prêt à m'écouter, à me soutenir et à me conseiller quand j'en ai besoin. Tu es un pilier de force dans ma vie, et je sais que je peux toujours compter sur toi.

À mon chère oncle Lakhdar et ma chère tante Fadhila, c'est avec une profonde gratitude et un immense amour que j'ai dédié ce travail à vous deux, je vous remercie pour tout ce que vous avez fait pour moi. Votre amour, bienveillance et votre soutien resteront à jamais gravés dans ma mémoire.

À l'âme de mes grands-parents et mon oncle, Je pense à vous tous les jours et je sais que vous auriez été fiers de cette réussite. Je vous dédie ce souvenir en signe de gratitude et d'amour éternel.

À ma famille Bounache et Saïdi, qui m'a soutenue dans toutes mes décisions et qui m'a aimée inconditionnellement.

À mon binôme, qui m'a aidée à traverser les moments difficiles de ce projet et qui a été mon partenaire de confiance tout au long de ce processus. Ta patience, ton expertise et ton esprit d'équipe ont été inestimables pour moi. Je suis fière de dire que j'ai travaillé avec toi.

À mes amies, qui ont été à mes côtés et qui ont apporté de la joie et de la légèreté dans ma vie. Votre soutien moral et votre présence ont été un réconfort pour moi.

Je vous aime plus que les mots ne peuvent le dire...

Bounache Samia.

Sommaire

Introduction générale	09
------------------------------------	----

CHAPITRE 1 : La situation sociolinguistique et état des lieux de l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie

Introduction.....	14
1. La situation sociolinguistique en Algérie.....	14
2. Le statut de la langue française en Algérie.....	15
3. Profil, finalité et objectif du français en 2 AM.....	17
4. L'enseignement/apprentissage du FLE : fondement théorique.....	20
Conclusion	30

CHAPITRE 2 : L'erreur en définition

Introduction.....	33
1. La production écrite : Définition de concepts clés	33
2. La production écrite.....	38
3. Qu'est ce que l'erreur ?.....	46
4. L'origine de l'erreur.....	50
5. Le statut de l'erreur dans l'enseignement/apprentissage du FLE.....	54
6. Le rôle de l'erreur dans l'apprentissage d'une langue étrangère.....	56
7. L'analyse des erreurs.....	56
8. La différence entre les deux notions « erreur et faute »	57
Conclusion	58

CHAPITRE 3 : L'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite chez des élèves de 2AM

Introduction.....	60
1. Description du corpus : les erreurs de la production écrite.....	60
2. Méthodologie de la recherche	61

Sommaire

3. Analyse des données	63
4. Erreurs grammaticales.....	64
5. Erreurs de morphologie	71
6. Erreurs linguistiques.....	74
7. Erreurs lexicales	76
Conclusion	78
CHAPITRE 4 : L'entretien directif et l'importance de la remédiation dans l'amélioration de la production écrite en FLE chez les élèves: méthodes, objectifs et étapes.	
Introduction.....	80
1. L'entretien directif.....	80
2. L'influence de la langue maternelle et solutions pour développer l'écriture...89	
3. En quoi consiste la remédiation ?	90
Conclusion	94
Conclusion générale.....	97
Références bibliographiques.....	101
Table des matières	107
Annexes	1

Introduction générale

Introduction générale

Aujourd'hui les langues connaissent un développement et des progrès dans tous les domaines, ce qui a facilité la communication entre les différentes communautés et grâce à cette ouverture culturelle, les individus ont commencé à accepter l'apprentissage des langues étrangères. Cela a donné naissance à ce qu'on appelle le « multilinguisme » que nous pouvons définir comme ; un phénomène linguistique qui se produit dans les sociétés où il y a plusieurs langues parlées. L'Algérie est un pays plurilingue. Au départ le pays reconnaît seulement l'arabe pour langue officielle, ensuite le tamazight rejoint ce statut, la majorité du peuple algérien est arabophone. La langue française qui a le statut de la langue étrangère, est issue de l'histoire du pays, qui est considérée comme un précieux héritage, à l'époque du colonialisme où il n'y avait qu'une seule langue à l'école, et c'était le français. D'après Hadjerrouit, S « *le français est une langue importante en Algérie et est largement utilisé dans la vie quotidienne, l'éducation et les affaires* »¹. Les algériens arrivent à communiquer facilement dans cette langue qui occupe une place fondamentale dans la société. Après l'indépendance l'Algérie a commencé à réformer l'école, en commençant à intégrer la langue arabe à partir de la 1^{ère} année primaire éducative. Au fil des années des changements ont eu lieu dans le système, et petit à petit la langue de Molière après avoir perdu son statut de langue officielle, pour devenir première langue étrangère dans les écoles algériennes.

Aujourd'hui, la langue française tient une place importante dans les établissements algériens. Elle est enseignée dès le troisième échelon de l'école primaire, Durant ces premières années, l'élève apprend les bases de la langue (l'alphabet, la prononciation des lettres, apprendra à lire et écrire et quelques notions de grammaire telles que sujets, verbe et complément). L'objectif est de développer chez l'apprenant des compétences de communication pour une interaction orale et écrite, dans des situations scolaires adaptées à son développement cognitif. Chaque année d'apprentissage vise une étape précise de ce développement qui se présente comme suit :

- 3^{ème} année primaire : initiation

¹ Hadjerrouit, S. la place du français en Algérie : état des lieux et perspectives. Revue algérienne des lettres, des langues et des arts. 2019, p 166-174.

Introduction générale

- 4ème année primaire : développement /Renforcement
- 5ème année primaire : Consolidation / Certification.

Du cycle primaire au cycle moyen, nous passons de l'approche de découverte à une autre approche basée sur l'observation, l'expérience, l'interaction et l'évaluation, une fois, que l'élève rejoint le cycle moyen, il aura à apprendre la langue française pendant 4 années d'une manière plus approfondie et ce, à raison de 3 heures par semaine, l'élève aura accès à un apprentissage global de la langue française.

Le système éducatif algérien accorde une grande valeur à l'écrit, qui est pertinent dans le domaine de l'enseignement des langues étrangères. En effet, divers outils de langue (orthographe, vocabulaire, grammaire et conjugaison) permettent à l'apprenant de rédiger des écrits à thème et objectifs différents, favorisant le développement des compétences intellectuelles chez ces apprenants. Pour définir la production écrite, nous pouvons dire que la production écrite est une activité d'apprentissage qui vise à développer les compétences d'écriture des élèves. Elle peut être utilisée pour évaluer les connaissances et les compétences des élèves en matière d'écriture, pour enseigner les règles de grammaire, de vocabulaire et de syntaxe. Selon les programmes d'études en FLE : « *La production écrite est un acte signifiant qui amène l'apprenant à former et à exprimer ses idées, ses sentiments, ses intérêts, ses préoccupations, pour les communiquer à d'autres* »².

Pour Yves Reuter : L'écriture n'est pas enseignée en tant que telle, elle se présente de fait comme une synthèse « magique » des autres enseignements, essentiellement les sous-systèmes de la langue ; orthographe, syntaxe, vocabulaire, conjugaison. C'est aux apprenants à apprendre, par eux-mêmes, comment les intégrer³.

Il est inévitable que l'élève, au cours de son apprentissage, fasse des erreurs. Par ailleurs l'erreur est considérée comme un passage obligatoire dans l'apprentissage de

² Programmes d'études en FL2 (1997) disponible sur : <http://www.edu.gov.mb.ca>, consulter le 05/01/2023.

³ Reuter Yves, apprentissage de l'écriture et intégration des sous-systèmes de la langue, revue française de linguistique appliquée, 1996, p 76.

Introduction générale

la langue française.

L'erreur est une action de se tromper, ce terme est d'origine latin « error » d'errare qui signifie fausseté. En didactique, l'erreur désigne les incompétences des apprenants, soit les apprenants ignorent les règles grammaticales de la langue française, soit ils rencontrent des difficultés lors de l'apprentissage de la langue française.

D'après Yves Reuter : L'erreur en pédagogie signifie une réponse ou un comportement de l'apprenant qui ne correspond pas à la réponse, au comportement attendu. Si traditionnellement, le concept est lié à l'idée de la faute avec ses connotations négatives. Les conceptions actuelles de la pédagogie préconisent que les erreurs des élèves soient prises en compte par l'enseignant. En effet, l'erreur n'est plus la manifestation d'une non-connaissance qu'il convient d'ignorer ou de corriger immédiatement, mais d'une connaissance inadéquate sur laquelle la connaissance correcte va pouvoir être construite⁴.

Notre décision de traiter le thème de l'analyse des erreurs produites chez des apprenants de 2^{ème} année moyenne, revient à la situation angoissante des apprenants concernant l'apprentissage de la langue française. Notre choix est basé sur l'analyse des erreurs de la production écrite, car nous avons constaté que la majorité des apprenants ont des difficultés lors de la rédaction de leurs écrits. L'objectif de notre recherche est de trouver comment les apprenants commettent des erreurs dans leurs productions écrites.

Partant de ces constats nous avons élaboré la problématique suivante :

- ❖ Qu'est-ce qui fait que les élèves de deuxième année moyenne font des erreurs de production écrite ?

Notre recherche a pour objectif l'analyse des erreurs de productions écrites des élèves de deuxième année moyenne. Pour cela, nous proposons les questions de recherche suivantes :

⁴ REUTER, Y, Enseigner et apprendre à écrire, ESF, Paris, 1969. P 65.

Introduction générale

- Quelles sont les erreurs les plus fréquentes chez les élèves de deuxième année moyenne en productions écrites ?
- Quelle est l'influence de la langue maternelle sur les écrits de l'apprenant

Pour répondre à nos questions de recherche, nous proposons les hypothèses suivantes:

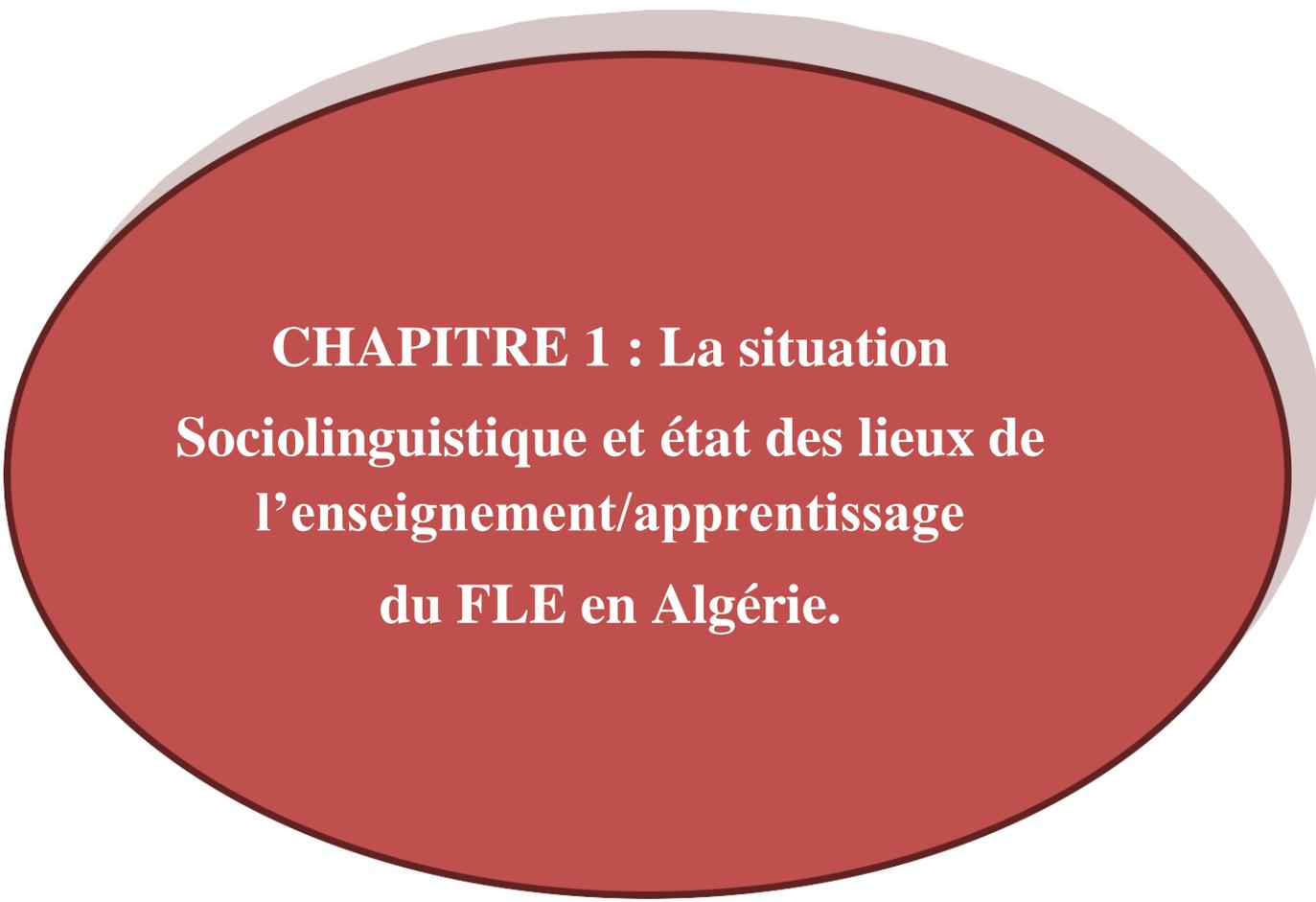
- Nous supposons que les erreurs les plus fréquentes chez les élèves sont d'ordre linguistique (syntaxique, orthographique et grammatical).
- Nous considérons que la langue maternelle a une influence sur les écrite des apprenants.

Notre corpus de travail sera constitué de 22 copies de productions écrites d'un groupe d'élèves de deuxième année moyenne du collège Oumamer Mohamed Base 5, situé à Ighil Ali dans la wilaya de Bejaïa. Nous procéderons à un travail analytique et descriptif : nous allons d'abord repérer les différentes erreurs (linguistiques, syntaxiques, lexicales, morphologiques et orthographiques...), liées à la langue produites par les apprenants, ensuite nous tenterons de les expliquer et de les analyser, de cette manière nous pourrons enfin valider nos hypothèses en les affirmant ou les infirmant.

Notre travail sera structuré en quatre chapitres, dont deux seront théoriques et deux autres pratiques. Le premier chapitre portera sur la situation sociolinguistique en Algérie, le statut de la langue française dans le pays, ainsi que le profil, les finalités et les objectifs de l'enseignement du français, en particulier en tant que FLE (français langue étrangère).

Le deuxième chapitre s'intéressera à la définition des concepts clés qui seront étudiés tout au long de notre travail, notamment la production écrite et l'erreur. Le troisième chapitre sera consacré à l'analyse pratique de notre corpus, qui nous permettra d'identifier les erreurs les plus fréquentes dans les productions écrites des apprenants.

Enfin, le quatrième chapitre portera sur l'analyse des résultats obtenus à partir de l'entretien directif, ainsi que sur l'importance de la remédiation pour améliorer la production écrite en FLE.



**CHAPITRE 1 : La situation
Sociolinguistique et état des lieux de
l'enseignement/apprentissage
du FLE en Algérie.**

Chapitre 1 : La situation sociolinguistique et état des lieux de l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie

Introduction

La situation sociolinguistique en Algérie est caractérisée par une grande diversité linguistique et culturelle. En effet, le pays compte de nombreuses langues et dialectes, dont L'arabe algérien est la langue maternelle de la majorité de la population, mais le français reste la langue de l'enseignement et de l'administration.

En ce qui concerne l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère (FLE), il est très connu en Algérie. En effet, le français est considéré comme une langue importante pour l'insertion professionnelle et la communication internationale. Ainsi, les élèves algériens ont enseigné le français dès le primaire, et ont continué à l'étudier tout au long de leur parcours scolaire.

Nous nous proposons dans cette étude de travailler sur : « les erreurs produites en Production écrite de l'enseignement du FLE par des élèves de la 2ème année moyenne du collège « Oumamer Mohamed Base 5, situé à Ighil Ali la wilaya de Bejaia ». Notre travail de recherche est basé sur quatre chapitres. Le premier chapitre est consacré à l'analyse de quelques aspects théoriques, qui est nommée comme suit "la situation sociolinguistique et état des lieux de l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie, a pour objectif de fournir une analyse théorique telle que le statut et la situation de la langue française en Algérie, ensuite nous examinons la définition de différents concepts clé comme le FLE, l'enseignement et l'apprentissage.

1. La situation sociolinguistique en Algérie

L'Algérie à été marquée par différentes civilisations et cultures durant son histoire de l'antiquité jusqu'à nos jours, à cause de son importante situation géographique. D'après Taleb-ibrahimi Khaoula « *L'Algérie a été un carrefour de civilisations et un lieu de brassage sociolinguistique que l'on peut percevoir dans la réalité des pratiques langagières actuelles¹* ».

¹ Taleb-ibrahimi khaoula, les algeriens et leurs langues : éléments pur une approche sociolinguistique de la sociétéalgérienne, Al-hikma, Alger, 1995.p.72-73

Chapitre 1 : La situation sociolinguistique et état des lieux de l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie

Ces civilisations et cultures (les romains, les byzantins, les grecs, les arabes, les espagnols, les ottomans et les français) ont eu un grand impact sur la culture et la langue algérienne, de ce fait nous pouvons dire que l'Algérie est un pays plurilingue riche par sa diversité culturelle. Elle est située en Afrique du Nord et est entourée par la Tunisie, la Libye, le Niger, le Mali, la Mauritanie, le Sahara occidental et le Maroc. Le pays a une population diversifiée avec des groupes ethniques tels que les Arabes et les Berbères, qui ont chacun leur propre culture et langue.

Selon Zenati Jamel : L'Algérie a deux langues officielles : l'arabe et le tamazight, qui est la langue des Berbères. De plus, le français est également largement parlé et utilisé dans les domaines de l'éducation, de l'administration, des médias et des affaires. La culture algérienne est également très diversifiée, reflétant l'influence des différentes cultures qui ont façonné le pays au fil des siècles. Des éléments de la culture arabe, berbère, turque, française et espagnole sont présents dans la musique, la danse, la cuisine, l'architecture et les traditions algériennes².

En somme, l'Algérie est un pays très diversifié qui tire sa richesse de sa diversité culturelle et linguistique.

2. Le statut de la langue française en Algérie

Il est vrai que pendant la période du colonialisme français en Algérie, la langue française a été imposée aux Algériens par la force, notamment à travers des politiques d'assimilation culturelle. Cela a eu des conséquences sur l'utilisation des langues en Algérie, notamment en exigeant l'usage des langues locales et en prévoyant des barrières linguistiques entre les différentes communautés.

Selon Grandguillaume Gilbert « la langue française a été introduite par la colonisation. Si elle fut la langue des colons, des algériens acculturés, elle s'imposa surtout comme langue officielle, langue de l'administration et de la gestion du pays dans la perspective d'une Algérie française³.

² Zenati Jamel, l'Algérie a l'épreuve de ses langues et de ses identités : histoire d'un échec répété, mots. Les langues du politique, 1996, p 74.

³ Grandguillaume Gilbert, 2000 ans d'Algérie, édition dir. J.J. Gonzalés, carnets séguier, 1998, p. 65-78

Chapitre 1 : La situation sociolinguistique et état des lieux de l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie

Cependant, il convient également de noter que la diffusion de la langue française en Algérie a été un processus complexe, qui a impliqué à la fois des politiques gouvernementales et des initiatives locales de la part des Algériens eux-mêmes. Certaines personnes ont choisi d'apprendre le français comme un moyen de s'adapter aux changements politiques et économiques de l'époque, tandis que d'autres ont résisté à l'imposition de cette langue étrangère. La langue française en Algérie demeure ambiguë, car elle est à la fois une langue désignée de la période coloniale française et une langue étrangère enseignée dans le système éducatif algérien.

Selon Bouziane Semmoud : Après l'indépendance, la langue française est restée une langue de culture et d'enseignement, tandis que l'arabe est devenu la langue officielle et nationale de l'Algérie. Toutefois, la place de la langue française en Algérie est demeurée importante et a même été renforcée par l'importance des échanges économiques et culturels avec la France⁴.

Après l'indépendance de l'Algérie en 1962, la langue française a perdu son statut de langue officielle et a été supplantée par l'arabe, la langue nationale et officielle du pays. Cependant, la langue française continue à être largement utilisée dans les secteurs de l'administration, de la justice, des médias, de l'éducation supérieure, du commerce et de l'industrie. Elle reste également la première langue étrangère la plus enseignée dans les écoles algériennes, avant l'anglais. Après 1962, le français est resté une langue importante dans le pays, notamment dans les domaines de l'éducation, des affaires et de la culture. Cependant, il est important de noter que l'arabe est la langue officielle de l'Algérie et reste la langue la plus utilisée dans la vie quotidienne.

Le statut de la langue française en Algérie est souvent lié à des questions de pouvoir, d'identité et de mémoire collective. Certains incluent l'usage de la langue française comme une marque de modernité et de sophistication, tandis que d'autres la voient comme un symbole de la domination coloniale et de l'oppression,

⁴ Bouziane Semmoud, La francophonie et la question de l'identité culturelle en Algérie, Revue internationale de politique comparée, vol. 10, n° 3, 2003, p. 411-431

Chapitre 1 : La situation sociolinguistique et état des lieux de l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie

Selon Daho Djerbal : La langue française en Algérie a été un enjeu de pouvoir entre les colonisateurs et les colonisés, et a été associée à une perte d'identité et de mémoire collective pour les Algériens. Cependant, elle a également été perçue comme un symbole de modernité et de sophistication, et certains Algériens l'ont utilisée pour se démarquer de la société traditionnelle. Ainsi, le statut de la langue française en Algérie est complexe et reflète les tensions entre la tradition et la modernité, ainsi que les enjeux de pouvoir à l'égard de 'histoire coloniale'⁵.

Cette ambivalence peut se produire dans la manière dont la langue française est utilisée et perçue dans la société algérienne. Donc la langue française en Algérie est complexe et multi facette, et il est difficile de la réduire à une simple catégorie ou définition. Le français est en effet une langue importante dans la réalité sociolinguistique de l'Algérie, et il y a effectivement un certain nombre de mots français qui sont utilisés dans la langue courante des Algériens. Cela est dû en partie à l'histoire coloniale de l'Algérie, pendant laquelle le français était la langue officielle et la langue d'enseignement.

En fin de compte, le français et l'arabe (ainsi que d'autres langues comme le berbère) coexistent en Algérie et font preuve de la richesse et de la diversité linguistique de ce pays.

3. Profil, finalité et objectifs du français en 2AM

3.1 Le profil et le niveau du français des élèves du cycle moyen en Algérie

En général, les élèves du cycle moyen en Algérie étudient la langue française en tant que matière obligatoire dans le cadre du programme scolaire national, selon le ministère de l'Éducation nationale algérien, « l'enseignement de la langue française est obligatoire pour tous les élèves du cycle moyen, conformément aux programmes en vigueur⁶ », Cette obligation s'inscrit dans le cadre du programme

⁵ Daho Djerbal, « La langue française en Algérie : perspectives historiques et sociolinguistiques », *Compas linguistique et linguistique*, 2011, p 24.

⁶ Ministère de l'Éducation national. Programme officiel de l'enseignement moyen général. Algérie. 2018, p. 21.

Chapitre 1 : La situation sociolinguistique et état des lieux de l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie

scolaire national visant à offrir aux élèves une éducation de qualité et à promouvoir le développement linguistique et culturel du pays. Le niveau du français peut varier en fonction de nombreux facteurs tels que l'école, le niveau socio-économique, l'enseignement, etc. Les compétences linguistiques des élèves en français peuvent être fournies par des facteurs externes tels que l'exposition à la langue, la pratique et la motivation à apprendre la langue.

3.2 Les finalités de l'enseignement du français au cycle moyen en Algérie

L'enseignement du français au collège a pour finalité de permettre aux élèves de maîtriser la langue française, tant à l'oral qu'à l'écrit, dans toutes les situations de communication courantes. Selon le ministère de l'éducation nationale et de la formation professionnelle de la république algérienne démocratique et populaire la finalité de l'enseignement du français est de permettre au élèves de maîtriser la langue française dans toutes ses dimension (oral, écrite lecture, compréhension), afin qu'ils puissent s'exprimer correctement et efficacement dans cette langue, et ainsi pouvoir communiquer avec le monde francophone⁷. Les objectifs pédagogiques visés à développer chez les élèves les compétences suivantes:

- **Développer la maîtrise de la langue française** : Au cycle moyen, les élèves sont amenés à approfondir leurs connaissances en grammaire, en orthographe, en conjugaison et en vocabulaire. L'objectif est de leur permettre de s'exprimer avec précision et clarté, aussi bien à l'écrit qu'à l'oral.
- **Améliorer la compréhension de textes** : Les élèves apprennent à lire et à comprendre des textes de plus en plus complexes. Ils sont initiés à la lecture analytique, qui leur permet de comprendre les intentions de l'auteur et de décoder les différentes stratégies narratives.
- **Favoriser la production écrite** : Les élèves sont amenés à produire des textes écrits de plus en plus élaborés. Ils apprennent à structurer leur pensée, à

⁷ Ministère de l'éducation nationale, projet de programme de français cycle moyen, commission nationale des programmes, 2015, p 03.

Chapitre 1 : La situation sociolinguistique et état des lieux de l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie

organiser leur discours et à utiliser les outils de la langue pour convaincre, informer ou divertir.

- **Développer la communication orale** : Les élèves apprennent à s'exprimer à l'oral avec aisance et clarté La consolidation des notions apprises est un processus clé pour l'apprentissage durable et à long terme. La consolidation se produit lorsque les nouvelles informations sont intégrées dans la mémoire à long terme et liées aux connaissances existantes Ils sont initiés à l'art de la conversation, de la présentation et du débat.
- **Sensibiliser à la littérature** : Les élèves sont initiés à la littérature à travers la lecture d'œuvres littéraires adaptées à leur âge. Ils apprennent à découvrir des univers différents et à apprécier les qualités littéraires des textes.
- **Favoriser l'ouverture culturelle** : L'enseignement du français permet également de découvrir des cultures différentes et de développer la curiosité intellectuelle. Les élèves apprennent à s'ouvrir aux autres et à mieux comprendre le monde qui les entoure.

3.3 L'Objectif de l'enseignement du FLE en 2AM en Algérie

L'enseignement du FLE (Français Langue Étrangère) est l'enseignement de la langue française à des personnes qui ne parlent pas comme langue maternelle. Son objectif est de permettre aux apprenants de comprendre, de s'exprimer et d'interagir en français dans des contextes variés, que ce soit à l'écrit ou à l'oral.

Selon Matinez Pierre L'enseignement des langues étrangères ne peut, en effet, être examiné que comme une forme d'échange communicationnel : enseigner, c'est mettre en contact, parle fait même, des systèmes linguistiques et les variables de la situation touchent tant a la psychologie de l'individu parlant qu'a un fonctionnement en général⁸.

Il peut être proposé à des adultes ou à des enfants, dans le cadre de programmes d'apprentissage formels ou informels.

⁸ Matinez pierre, la didactique des languesétrangères, puf, 4^{EME} édition, paris, 2004, p08.

Chapitre 1 : La situation sociolinguistique et état des lieux de l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie

Les programmes peuvent être adaptés en fonction des objectifs d'apprentissage de chaque apprenant, que ce soit pour des raisons professionnelles, académiques, culturelles ou simplement pour le plaisir d'apprendre une nouvelle langue.

Ce dernier peut être très gratifiant pour les enseignants et les apprenants, car cela permet aux apprenants de communiquer avec des francophones, de découvrir de nouvelles cultures et de s'ouvrir à des opportunités personnelles et professionnelles

L'objectif principal de la classe de 2^{ème} année moyenne en français d'après le manuel scolaire, est d'améliorer les compétences en lecture, en écriture et en communication orale des élèves. Les élèves de cette classe seront exposés à une variété de textes littéraires et non littéraires, tels que des contes, des poèmes, des articles de journaux et des dialogues. Ils apprendront également à écrire des phrases, des paragraphes et des textes courts en utilisant les règles de grammaire et d'orthographe appropriées.

En outre, les élèves de cette classe apprendront également à comprendre, analyser et interpréter des textes écrits et oraux en utilisant des compétences de lecture critique. Ils seront également encouragés à communiquer oralement en français, à travers des discussions, des présentations et des activités en groupe, afin d'améliorer leur compétence en communication.

Enfin, la classe de 2^{ème} année moyenne en français vise également à promouvoir l'amour de la langue française et de la culture francophone, en sensibilisant les élèves à la richesse de la littérature, de l'art et de la musique francophones.

4- l'enseignement/apprentissage du FLE : fondements théorique

L'enseignement et l'apprentissage du FLE jouent un rôle primordial dans l'écriture et l'échange linguistique.

4.1 Qu'est ce que l'enseignement ?

« *Enseigner, est une action qui vise à produire des effets d'apprentissage, c'est-à-dire modifier le comportement* ⁹ ».

⁹ Minder michel, didactique fonctionnelle : objectifs, stratégie, évaluation, le cognitive opérant, 8^{ème} éd, paris, 1999, p.16.

Chapitre 1 : La situation sociolinguistique et état des lieux de l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie

L'enseignement est un processus éducatif qui consiste à transmettre des connaissances, des compétences, des valeurs et des attitudes à un individu ou à un groupe d'individus. L'objectif de l'enseignement est de faciliter l'apprentissage en fournissant des informations retenues et des méthodes pédagogiques adaptées à l'âge, au niveau de connaissance et aux besoins des apprenants.

L'enseignement peut être divisé dans divers contextes, tels que les établissements scolaires, les universités, les centres de formation professionnelle, les entreprises, les institutions gouvernementales, les organisations communautaires, etc.

Les enseignants, les formateurs et les instructeurs sont les professionnels chargés de fournir l'enseignement.

4.2 Les principes de l'enseignement

L'enseignement est une activité fondamentale dans la vie humaine. Il vise à transmettre des connaissances, des compétences et des valeurs aux apprenants afin de les préparer à devenir des membres actifs de la société. Cependant, pour être efficace, l'enseignement doit reposer sur des principes clés de l'enseignement.

Le premier principe de l'enseignement est que les apprenants doivent être actifs dans leur propre apprentissage. Selon Bonwell et Eison « *les apprenants doivent être activement impliqué dans le processus d'apprentissage, plutôt que de simplement recevoir des informations passivement*¹⁰ ». cela signifie que les enseignants doivent encourager les apprenants à poser des questions, à explorer des idées par eux même , à travailler en groupe et à participer activement a la classe. De cette façon, les apprenants sont plus susceptibles d'acquérir des connaissances de manière significative et de les appliquer dans des situations réelles. Un autre principe important de l'enseignement est l'adaptation aux besoins des apprenants. Comme le souligne Vygotsky « *l'enseignement doit être conçu en fonction des besoins individuels des apprenants, en tenant compte de leur niveau de développement et de leurs intérêt*¹¹ ».

¹⁰ Bonwell et eison, active learning, créating excitement in the classroom 1991, p 2.

¹¹ Lev sémiotovitch vygotski, les grandes figures de l'éducation dans le monde, dans la psychologie du développement, 1978, p.88

Chapitre 1 : La situation sociolinguistique et état des lieux de l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie

Les enseignants doivent donc tenir compte des styles d'apprentissages individuels, des différences culturelles et du besoin spécial des apprenants. Cela peut être réalisé en utilisant des stratégies d'enseignement différenciées, en encourageant la participation de tous les apprenants et en fournissant un retour d'information régulier.

Enfin, un troisième principe clé de l'enseignement est la pertinence de l'apprentissage. Comme le souligne Freire « *l'enseignement doit être lié aux situations réelles de la vie des apprenant, afin qu'ils puissent comprendre comment l'apprentissage peut être appliqué dans leur vie quotidienne*¹² » Les enseignants doivent donc fournir des exemples pratique et des études de cas pour illustre comment les concepts théoriques peuvent être appliqué dans la vie réelle. Cela permet aux apprenants de comprendre l'utilité de ce qu'ils apprennent et de s'engager plus profondément dans le processus d'apprentissage.

En résumé, l'enseignement efficace repose sur plusieurs principes clés, notamment l'implication active des apprenants, l'adaptation aux besoins individuels et la pertinence de l'apprentissage. Les enseignants qui mettent en pratique ces principes sont plus susceptibles de créer un environnement d'apprentissage stimulant et efficace pour leurs apprenants.

4.3 Les méthodes de l'enseignement

Gallison R dit à propos des méthodes d'enseignement : « *Qu'on en convienne ou non, les méthodes en didactique sont toutes des systèmes à produire des certitudes et des servitudes .D'un coté, il ya ceux qui créent. D'unautre ceux qui croient.*¹³ »

De ce fait il n'existe pas d'enseignement sans méthodes. Pour cela Jean- Pierre Cuq (un spécialiste français de la didactique des langues étrangères) dans son ouvrage aborde différentes méthodes d'enseignement du français langue étrangère (FLE). Voici quelques-unes de ces méthodes:

¹² Freire paulo, la pédagogie de l'autonomie de paulo freire en langue française, dans pédagogie de l'autonomie, 1970, p.23 a 29

¹³ Gallison Robert. D'autres voies pour la didactique des langues étrangères LAL langue et apprentissage des langues. éd, Crédif ,Paris, 2004, p.90.

Chapitre 1 : La situation sociolinguistique et état des lieux de l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie

- **La méthode communicative** : Selon Cuq, « *la méthode communicative met l'accent sur la communication comme finalité de l'apprentissage*¹⁴ ». Cette méthode privilégie la pratique de la langue en situation réelle et vise à développer les compétences communicatives des apprenants.
- **La méthode actionnelle** : Selon Cuq, « *la méthode actionnelle met en avant la réalisation de tâches concrètes comme finalité de l'apprentissage*¹⁵ ». Cette méthode s'inspire de la perspective actionnelle qui consiste à considérer la langue comme un moyen d'agir dans le monde. Elle vise à développer les compétences pragmatiques des apprenants.
- **La méthode audiovisuelle** : Selon Cuq, « *la méthode audiovisuelle utilise les ressources de l'image et du son pour favoriser l'acquisition de la langue*¹⁶». Cette méthode est basée sur l'utilisation de supports audiovisuels tels que des films, des enregistrements sonores ou des vidéos pour encourager la compréhension et la production orale et écrite des apprenants.
- **La méthode structuro-globale** : Selon Cuq, « *la méthode structuro-globale s'appuie sur l'analyse des structures de la langue pour construire une progression grammaticale Cohérente*¹⁷ », Cette méthode vise à développer les compétences grammaticales des apprenants en partant des structures de base de la langue pour aller vers des structures plus complexes.

4.4 Les types d'enseignement

Selon Philippe dessus¹⁸ il existe différents types d'enseignement, chacun étant adapté à des besoins et des objectifs éducatifs spécifiques. Voici quelques-uns des types d'enseignement les plus courants :

¹⁴ Cuq Jean Pierre, "Dictionnaire, de didactique du français langue étrangère et seconde", 2003, p. 217

¹⁵ Ibid, 2003, p 13.

¹⁶ Ibid, 2003, p 30.

¹⁷ Ibid, 2003, p 309.

¹⁸ Philippe dessus, évaluation des politiques éducatives et comparaisons internationales, open édition, 2008, p.139-158.

Chapitre 1 : La situation sociolinguistique et état des lieux de l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie

• **L'enseignement en présentiel** : Plusieurs études ont montré que l'enseignement en présentiel a des avantages pour les étudiants. Par exemple, une étude menée par la revue Educational Research and Reviews a montré que les étudiants qui assistent à des cours en personne ont tendance à être plus impliqués dans les activités d'apprentissage, à mieux le contenu, à poser plus de questions et à interagir davantage avec les enseignants et les autres étudiants. De plus, l'enseignement en présentiel offre également la possibilité de participer à des activités pratiques, telles que des travaux de laboratoire ou des projets de groupe, qui peuvent être difficiles à reproduire en ligne. Selon une étude publiée dans la revue Journal of Chemical Education, l'enseignement en présentiel offre des avantages pour l'apprentissage pratique en chimie, car il permet aux étudiants de manipuler des équipements de laboratoire et de poser des questions immédiatement aux enseignants. Enfin, l'enseignement en présentiel offre également la possibilité de créer des liens sociaux et professionnels avec les enseignants et les autres étudiants. Selon une étude publiée dans le Journal of Education and Practice, les étudiants qui assistent à des cours en personne ont tendance à être plus satisfaits de leur expérience d'apprentissage et à se sentir plus connectés à leur école et à leur communauté.

En somme, l'enseignement en présentiel reste une méthode importante et efficace d'enseignement, offrant des avantages pour l'engagement des étudiants, l'apprentissage pratique et les liens sociaux et professionnels.

- **L'enseignement à distance** : (ou l'apprentissage en ligne), est devenu de plus en plus populaire ces dernières années en raison de l'avènement des technologies de l'information et de la communication (TIC). Cette méthode d'enseignement offre de nombreux avantages pour les étudiants, mais elle présente également des défis.

Chapitre 1 : La situation sociolinguistique et état des lieux de l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie

Selon une étude publiée dans le Journal of Online Learning and Teaching, l'enseignement à distance permet aux étudiants de mieux gérer leur temps, de travailler à leur propre rythme et de bénéficier d'une plus grande possibilité par rapport à l'enseignement en présentiel. L'étude a montré également que l'enseignement à distance peut être plus accessible aux étudiants ayant des contraintes géographiques, financières ou familiales. Cependant, l'enseignement à distance peut également présenter des défis tels que le manque d'interaction en personne avec les enseignants et les autres étudiants, le manque de motivation et de discipline pour les étudiants, et le risque de problèmes techniques avec les plateformes en ligne. En résumé, l'enseignement à distance offre de nombreux avantages, notamment la flexibilité et l'accessibilité, mais il présente également des défis pour les étudiants et les enseignants, tels que le manque d'interaction en personne et les problèmes techniques. Il est donc important de développer des stratégies efficaces pour soutenir les étudiants et les enseignants dans ce mode d'enseignement en ligne.

- **L'enseignement en groupe** : est une méthode d'enseignement dans laquelle un enseignant travaille avec un groupe d'étudiants pour transmettre des connaissances et des compétences. Cette méthode a été largement étudiée et est souvent utilisée dans les écoles et les universités. Une étude menée par Johnson et Johnson (1999) a examiné les effets de l'enseignement en groupe sur les résultats scolaires des élèves. Les résultats ont montré que les élèves qui participent à l'enseignement en groupe ont tendance à obtenir les meilleurs résultats que ceux qui suivent un enseignement traditionnel. Les auteurs ont également constaté que les élèves qui participent à l'enseignement en groupe ont tendance à être plus engagés dans le processus d'apprentissage et à développer des compétences en communication et en résolution de problèmes. Une autre étude menée par Slavin (1986) a examiné les effets de l'enseignement

Chapitre 1 : La situation sociolinguistique et état des lieux de l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie

en groupe sur les élèves en difficulté. Les résultats ont montré que l'enseignement en groupe peut aider les élèves en difficulté à améliorer leurs compétences académiques, en particulier en lecture et en mathématiques. Enfin, une étude menée par Lou et Abrami (2001) a examiné les effets de l'enseignement en groupe sur l'auto-efficacité des élèves. Les résultats ont montré que les élèves qui participent à l'enseignement en groupe ont tendance à avoir une plus grande confiance en leurs capacités académiques et à être plus motivés à apprendre. En somme, l'enseignement en groupe peut être une méthode efficace pour améliorer les résultats scolaires, les compétences en communication et en résolution de problèmes, ainsi que la confiance et la motivation des élèves.

L'enseignement est une pratique importante pour aider les élèves à se développer et à atteindre leur potentiel. Les enseignants peuvent jouer un rôle important en fournissant des connaissances, en guidant l'apprentissage et en offrant un soutien aux élèves pour les aider à surmonter les difficultés et à devenir des apprenants autonomes et responsables.

4.5 Définition de l'apprentissage

Le Dictionnaire Hachette définit l'apprentissage comme suit : « *L'apprentissage (processus guidé) se fait au milieu institutionnel (scolaire ou professionnel) et doit avoir pour effet l'acquisition¹⁹ ».*

L'apprentissage est un processus crucial pour les élèves, car il leur permet d'acquérir de nouvelles connaissances, compétences et comportements. En tant qu'élèves, ils peuvent apprendre dans un contexte formel, comme une salle de classe, ou de manière informelle, par l'expérience ou l'observation. L'apprentissage est un processus continu et tout au long de la vie, qui peut être enrichissant et gratifiant.

L'apprentissage pour les élèves peut être soutenu de diverses manières. Les enseignants peuvent utiliser des méthodes d'enseignement variées et adaptées aux besoins des élèves, en tenant compte des différents styles d'apprentissage et en

¹⁹ Dictionnaire Hachette, éd. Education, Paris, 2006, p 57.

Chapitre 1 : La situation sociolinguistique et état des lieux de l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie

proposant des activités pratiques pour aider les élèves à appliquer ce qu'ils ont appris.

Les élèves peuvent également améliorer leur apprentissage en développant des compétences telles que la prise de notes, l'organisation et la planification. Ils peuvent également bénéficier de l'engagement actif dans leur propre apprentissage, en posant des questions, en participant aux discussions en classe et en cherchant des occasions de pratiquer et d'appliquer les connaissances acquises.

Selon Cuq, l'apprentissage est un processus actif, qui implique une participation active de l'apprenant. Il est également fourni par un certain nombre de facteurs, tels que la motivation, la perception de soi, le contexte culturel et social, ainsi que la qualité de l'enseignement et des matériaux pédagogiques utilisés

En outre, Cuq souligne que l'apprentissage est un processus continu qui se produit tout au long de la vie, et que l'apprenant doit être capable de s'adapter à de nouveaux contextes et à de nouveaux défis pour continuer à apprendre et à se développer

En fin de compte, l'apprentissage est essentiel pour les élèves, car il leur permet de développer leur potentiel et de réaliser leur plein épanouissement en tant qu'apprenants et en tant que personnes, il est souvent associé à une amélioration de la performance, car il permet à l'apprenant de mieux comprendre et de mieux maîtriser un sujet ou une compétence. Cela peut être particulièrement important.

4.6 Les types d'apprentissage

Les types d'apprentissage selon CUQ sont au nombre de quatre, à savoir : l'apprentissage par association, l'apprentissage par compréhension, l'apprentissage par résolution de problème et l'apprentissage par découverte.

- **L'apprentissage par association** : consiste à apprendre des relations entre des stimuli et des réponses. Selon Cuq, « *c'est un type d'apprentissage qui repose sur l'association entre deux événements, par exemple entre la vue d'un objet et le son d'un mot*²⁰ »

²⁰ Cuq, J.-P, Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. Clé International. (2003).

Chapitre 1 : La situation sociolinguistique et état des lieux de l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie

- **L'apprentissage par compréhension** : est axé sur la compréhension du sens des éléments du discours et de leur organisation syntaxique. Selon Cuq, « *L'apprentissage par compréhension est caractérisé par l'acquisition de règles et de principes permettant de comprendre les messages*²¹ ».
- **L'apprentissage par résolution de problème** : consiste à apprendre à résoudre des problèmes en utilisant des connaissances antérieures. Selon Cuq, « *L'apprentissage par résolution de problèmes est un type d'apprentissage qui se caractérise par la mobilisation de connaissances antérieures pour résoudre un nouveau problème*²² ».
- **L'apprentissage par découverte** : consiste à apprendre en explorant et en découvrant par soi-même. Selon Cuq, « *l'apprentissage par découverte est un type d'apprentissage qui repose sur la par l'apprenant de solutions à découverte des problèmes posés, sans l'aide d'un enseignant*²³ »

4.7 L'objectif de l'apprentissage

L'apprentissage est un processus qui permet d'acquérir de nouvelles connaissances, compétences, valeurs ou comportements. Les objectifs de l'apprentissage peuvent être définis par un individu, une organisation ou une société, et peuvent varier en fonction du domaine d'apprentissage et des besoins spécifiques.

Selon Cuq et d'autres chercheurs en éducation, l'objectif de l'apprentissage est de permettre aux apprenants de développer leurs connaissances, leurs compétences et leurs capacités dans un domaine particulier. Cela peut inclure l'acquisition de nouvelles connaissances factuelles, la maîtrise de compétences pratiques, le développement de compétences de réflexion critique et de résolution de problèmes, et la formation d'attitudes positives envers l'apprentissage et la vie en général.

²¹ Cuq, J.-P, Op.Cit., 2003, p 32

²² Cuq, J.-P, Op.Cit., 2003, p 32

²³ Cuq, J.-P, Op.Cit., 2003, p 32

Chapitre 1 : La situation sociolinguistique et état des lieux de l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie

En d'autres termes, l'objectif de l'apprentissage est d'aider les apprenants à devenir des individus compétents, autonomes et épanouis qui peuvent utiliser leur savoir et leurs compétences pour réussir dans leur vie professionnelle et personnelle, ainsi que pour contribuer à la société de manière positive. Cela nécessite souvent une combinaison de méthodes pédagogiques efficaces, de ressources d'apprentissage adaptées aux besoins des apprenants, ainsi que de l'engagement et de la motivation de la part des apprenants eux-mêmes.

Selon Gallison. R : Mais depuis que l'enseignement des langues s'est donné un statut et un nom (aujourd'hui la didactique des langues), depuis qu'il interroge la psychologie, la linguistique, le psycho-, la socio-, la pragmatolinguistique, l'ethnographie de la communication, la sémiologie, etc., il a fait sien un autre discours (ou plutôt d'autres discours), que les enseignants ne sont pas prêts à entendre, parce que leur formation ne les y prédispose pas²⁴.

Dans tous les cas, l'apprentissage est un processus continu qui peut aider les individus à atteindre leurs objectifs personnels et professionnels, à s'adapter aux changements et à améliorer leur qualité de vie.

4.8 Les stratégies d'apprentissage

De nombreux auteurs ont tenté de définir les stratégies d'apprentissage, selon Boulet et Coll. :

Les stratégies d'apprentissages sont définies comme étant les activités effectuées par l'apprenant afin de faciliter l'acquisition, l'entreposage, le rappel et l'application des connaissances au moment de l'apprentissage. Donc essentiellement les stratégies d'apprentissage sont des comportements de l'apprenant qui est en train d'apprendre et elles sont pour objet d'influencer la façon dont il va le faire²⁵.

²⁴ GALLISON Robert, Op.Cit., p.67.

²⁵ JOSE, Louis-Wolfs, Méthodes de travail et stratégies d'apprentissage : Du secondaire à l'université, recherche, théorie, application, 2ème éd, Paris, 2009, p. 23.

Chapitre 1 : La situation sociolinguistique et état des lieux de l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie

Selon Boulet et Coll, une stratégie d'apprentissage est une *"méthode, un procédé ou une technique utilisée pour apprendre et réguler l'apprentissage"*. Les stratégies d'apprentissage sont utilisées par les apprenants pour améliorer leur compréhension, leur rétention et leur application des connaissances.

Les stratégies d'apprentissage peuvent être classées en plusieurs catégories, telles que les stratégies cognitives (par exemple, la prise de notes, la résumé, la visualisation), les stratégies métacognitives (par exemple, la planification, la surveillance de l'apprentissage, l'évaluation) et les stratégies socio-affectives (par exemple, la coopération, la motivation, la gestion du stress). Selon Boulet et coll, les stratégies d'apprentissage sont des outils clés pour les apprenants, car ils leur permettent de contrôler leur propre apprentissage et de s'adapter à différentes situations d'apprentissage. En utilisant des stratégies d'apprentissage efficaces, les apprenants peuvent améliorer leur capacité à comprendre, à retenir et à appliquer les connaissances, ce qui peut avoir des effets positifs sur leur réussite scolaire et professionnelle.

Les dictionnaires se sont mis d'accord pour définir les stratégies comme étant : *« un art de diriger certaines opérations dans un but précis²⁶ »*.

Conclusion

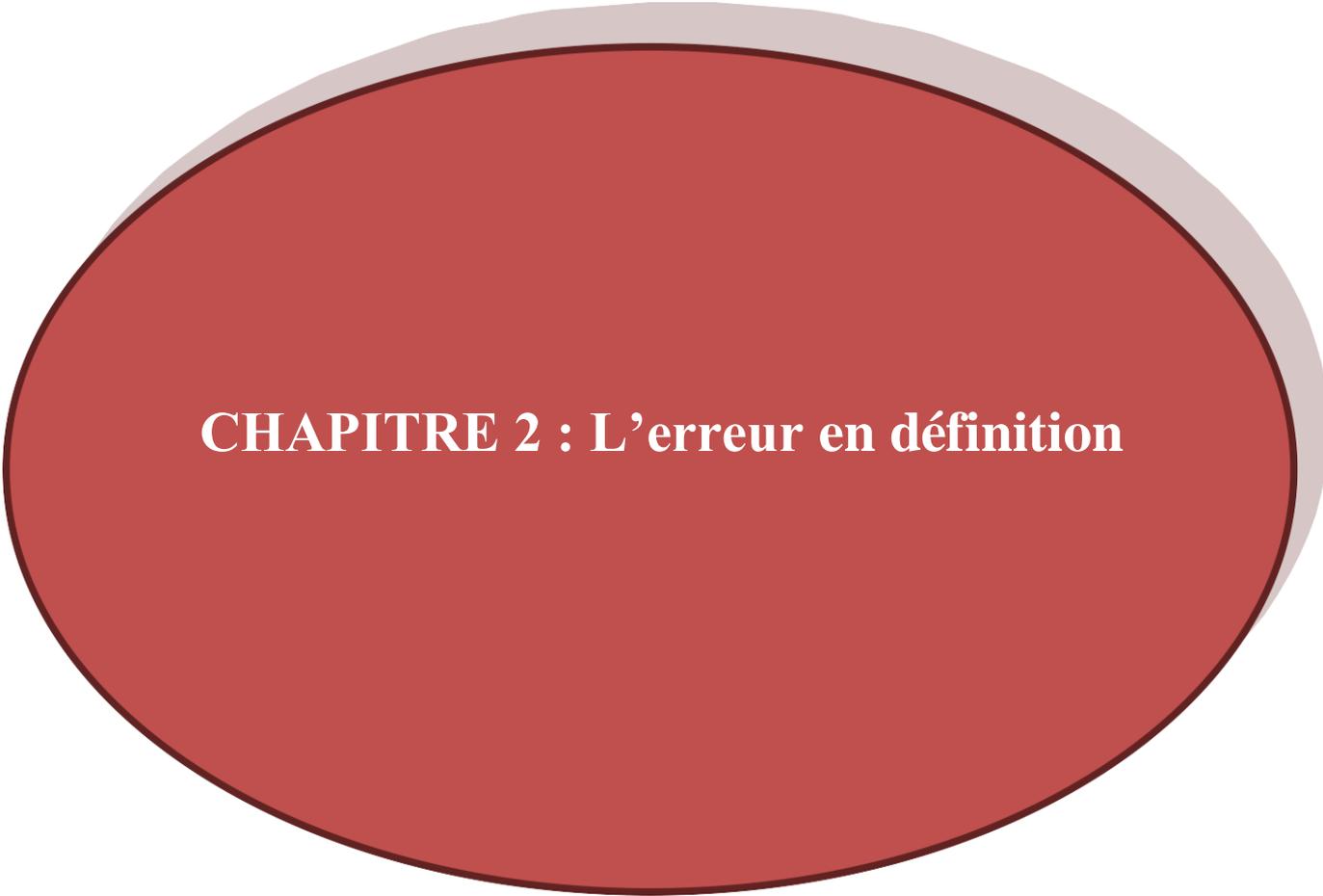
Avec la mondialisation aujourd'hui, l'Algérie a pris conscience qu'il est nécessaire de s'ouvrir sur les langues étrangères, afin de connaître l'autre et sa culture. En effet la place de la langue française en Algérie est complexe et souvent controversée, en raison de son association avec la colonisation française et des tensions historiques et politiques entre la France et l'Algérie. Cependant, le français reste une langue importante dans le pays, notamment pour les échanges commerciaux et culturels avec la France et d'autres pays francophones.

Tout au long de ce chapitre nous avons essayé de mettre la lumière sur la situation sociolinguistique de l'Algérie, ainsi que la place qu'occupe la langue française dans ce pays plurilingue, puis nous avons évoqué le profil, les finalités et objectifs du FLE

²⁶ Hanachi-Ferhouné Nora : Stratégies d'apprentissage développées par les collégiens et les lycéens en classe, p 133.

Chapitre 1 : La situation sociolinguistique et état des lieux de l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie

en 2AM. Ensuite, nous avons élaboré la définition de l'enseignement en abordant ses principes, méthodes, et types. Finalement nous avons traité l'apprentissage en évoquant ses types, ses objectifs et ses stratégies.

A large, solid red oval with a dark red outline and a subtle drop shadow, centered on the page. It contains the chapter title in white text.

CHAPITRE 2 : L'erreur en définition

Introduction

Cette partie du mémoire est consacrée à l'erreur en apprentissage du FLE et de la production écrite. Dans un premier temps, nous allons définir les concepts clés liés à la production écrite, notamment ses parties, ses difficultés, sa fonction et son objectif. Ensuite, nous allons nous pencher sur la notion d'erreur, ses différents types en production écrite, son origine et son statut dans l'enseignement-apprentissage du FLE. Enfin, nous allons aborder l'analyse des erreurs.

La production écrite est un système délicat qui implique la concrétisation de plusieurs compétences. En vue de mieux appréhender ce processus, nous allons définir les différentes parties de la production écrite, telles que la planification, la rédaction, la révision et la correction. Nous allons examiner les éventuelles complications et difficultés auxquelles les apprenants pourraient faire face dans la production écrite et nous allons également montrer comment ces difficultés peuvent affecter la qualité du texte écrit par les apprenants. Ensuite, nous allons étudier les objectifs de la production écrite, en soulignant l'utilité de cette compétence dans l'apprentissage d'une langue étrangère.

Nous nous intéressons sur la notion d'erreur en production écrite, qui est l'un des aspects inévitables du processus d'apprentissage d'une langue étrangère. Nous allons procéder à la définition des différents types d'erreur, et expliquer leur origine. En outre, nous allons aborder la question du statut de l'erreur dans l'enseignement-apprentissage du français langue étrangère, en soulignant son rôle en tant que manifestation préliminaire pour l'apprenant et comme base de départ pour la remédiation.

Pour terminer, nous allons nous pencher sur l'analyse des erreurs en production écrite.

1. La production écrite : définition de concepts clés

La production écrite implique l'acquisition de compétence et de concept qui permettent la transmission efficace des idées par le biais du texte écrit.

1.1 Qu'est ce que l'écrit ?

Selon Janet Emig « *L'écriture est considérée comme une puissante forme d'apprentissages, qui contribue au développement de la pensée critique*¹ »

Dans l'enseignement/apprentissage du FLE, l'écrit désigne toute forme de communication qui est transmise sous forme de symboles graphiques ou de caractères, et qui est utilisée pour enregistrer et transmettre des informations. Cela peut inclure des textes, des lettres, des courriels, des livres, des journaux, des notes de service, des rapports, des mémos, des messages sur les réseaux sociaux, etc. L'écriture peut être utilisée à des fins personnelles ou professionnelles, pour transmettre des informations, des idées, des opinions, des émotions, ou pour enregistrer des événements. Elle est souvent considérée comme l'un des moyens les plus efficaces de communiquer à grande échelle et sur de longues distances.

La production écrite peut prendre différentes formes, allant de la rédaction d'un essai structuré à la rédaction d'un courriel informel en passant par la prise de notes, la rédaction d'un journal intime ou d'une histoire. Chacune de ces formes d'écriture a ses propres caractéristiques et objectifs, et nécessite des compétences et des stratégies d'écriture spécifiques².

Pour ce fait, Les formes d'écriture peuvent varier en fonction des cultures, des langues et des contextes. Cependant, elles ont toutes en commun l'utilisation de symboles graphiques ou de caractères pour désigner des idées et des concepts, et leur utilisation est généralement considérée comme un moyen important de conserver et de transmettre la culture, l'histoire et les connaissances d'une société.

1.2 Pourquoi écrire ?

L'écriture est une activité complexe et multifacette, qui peut être motivée par différentes raisons.

¹ Emig Janet. Article de revue ; L'écriture comme mode d'apprentissage du Collège et de la Communication. publié par : National Council of Teachers of English, Vol.28 No.2.mai 1977, p122-128

² Beaudry, G. Écrire, un plaisir à la portée de tous, Les Éditions de la Bagnole. Québec, Canada, (2012).p 30

Chapitre 2 : L'erreur en définition

Certaines personnes écrivent pour s'exprimer, d'autres pour se divertir, pour informer ou pour persuader. Il existe de nombreuses raisons pour lesquelles les gens écrivent, et elles peuvent varier d'une personne à l'autre. Voici quelques-unes :

- **Expression de soi** : Une des raisons les plus courantes d'écrire est l'expression de soi. Les individus peuvent trouver en écriture un moyen de communiquer leurs sentiments, leurs pensées et leurs expériences de manière plus efficace que la parole. Selon Natalie Goldberg: « *L'écriture est la voix de la découverte de soi*³ ».
- **Réflexion** : L'écriture peut également être utilisée comme outil de réflexion. En écrivant sur leurs expériences, les individus peuvent mieux comprendre leur propre vie et les événements qui les entourent. Cela peut également aider à clarifier les pensées et à prendre des décisions importantes. Comme l'a dit le philosophe français Blaise Pascal, « *L'écriture donne de la lumière*⁴ ».
- **Divertissement** : L'écriture peut également être une activité amusante et agréable en soi. Les écrivains peuvent trouver du plaisir dans la création de personnages, de mondes fictifs et d'histoires fascinantes. L'écrivain américain Ray Bradbury a déclaré : « *J'écris pour le plaisir d'aller à la rencontre de personnages fascinants et de les voir vivre des aventures incroyables*⁵ ».
- **Information et persuasion** : l'écriture peut être utilisée à des fins informatives ou persuasives. Les journalistes, les écrivains de

³ Goldberg, natalie, ", l'écriture peut aider les individus à trouver leur voix et à exprimer leur propre perspective, 1986, p. 215

⁴Blaise pascal, Pensées sur la religion et sur quelque autres sujets. Edition honoré champion, Paris, 1669, p 53

⁵ Bradbury Ray, Zen dans l'art de l'écriture. Éditions Joshua Odell. 2001, p 111.

Chapitre 2 : L'erreur en définition

- contenu et les auteurs peuvent utiliser leur plume pour informer le public sur des sujets importants ou pour persuader les gens de soutenir une cause particulière. Selon l'auteur américain Norman Mailer, « *Le but de tout écrivain est d'être lu, et l'ultime but de l'écriture est de changer la façon dont les gens pensent et agissent*⁶ ».

L'écriture peut être motivée par différentes raisons, qu'il s'agisse de l'expression de soi, de la réflexion, du divertissement ou de l'information et de la persuasion. Comme l'a dit l'auteur Stephen King, L'écriture est la magie de faire des mots des réalités. Quelle que soit la raison d'écrire, l'écriture peut être une activité gratifiante et enrichissante pour les écrivains et les lecteurs. Quelle que soit la raison pour laquelle nous écrivons, l'écriture peut être une activité enrichissante et satisfaisante qui peut améliorer notre communication, notre créativité et notre bien-être général.

1.3 La place de l'écrit dans l'approche communicative et l'approche par compétence

Dans l'approche communicative et par compétence, l'écrit joue un rôle crucial en tant que moyen authentique de communication, facilitant le développement linguistique.

- **L'approche communicative**

D'après Dell Hymes : apprendre à communiquer dans une langue se fait par le biais d'un bon usage du système linguistique dans un contexte social convenable, cela veut dire ce n'est pas parce qu'on possède une compétence orale et linguistique qu'on possède une compétence communicative⁷

La méthodologie communicative est une approche de l'enseignement des langues qui met l'accent sur la communication orale dans des situations de la vie réelle. Cependant, l'écriture occupe également une place importante dans cette approche, même si elle peut être moins visible que la communication orale.

⁶ Mailer Norman. . L'art effrayant: quelques réflexions sur l'écriture. Maison aléatoire. 1986, p.48.

⁷ Hymess, D.H, Vers la compétence de communication, Hatier-Crédif, paris. 1984.

Chapitre 2 : L'erreur en définition

L'écriture est un moyen important de communication dans de nombreux contextes sociaux et professionnels, et elle est souvent utilisée pour communiquer des idées et des informations complexes de manière claire et concise. Dans la méthodologie communicative, l'écriture est souvent utilisée pour aider les apprenants à développer leurs compétences de communication orale en leur fournissant des activités de préparation et de réflexion. Par exemple, avant une activité de communication orale, les apprenants peuvent être invités à rédiger une brève description de leur famille, de leurs loisirs ou de leur travail. Cela leur permet de réfléchir à leur propre vie et à leurs propres expériences, de développer leur vocabulaire et leur grammaire et de se préparer à communiquer ces informations à leurs camarades de classe.

Moirand Sophie souligne que : « *enseigner l'écrit c'est enseigner à communiquer par et avec l'écrit*⁸ ».

De plus, les activités d'écriture peuvent également aider les apprenants à améliorer leur compétence en lecture et en compréhension écrite. Les apprenants peuvent être invités à lire des textes authentiques tels que des articles de journaux ou des courriels professionnels et à les utiliser comme base pour des activités de discussion ou de rédaction. Cela les aide à développer leur capacité à comprendre et à produire des textes écrits dans des contextes réels. L'écriture est également importante pour évaluer les compétences linguistiques des apprenants. Les examens de langues présentent souvent les compétences de production écrite, et les apprenants doivent être en mesure de produire des textes cohérents, grammaticalement corrects et communicatifs pour réussir ces examens.

- **L'approche par compétences**

L'approche par compétence c'est une notion qui résulte de l'approche communicative pour *J.cuq et Gruca* « *elle constitue l'une des formes possibles de concrétisation de l'approche dite communicative de l'enseignement des langues étrangères*⁹ »

⁸ Moirand sophie, Situation d'écrit : compréhension et production, Édition : Clé international, paris, 1979, p 9.

⁹ Cuq jean pierre et Isabelle Gruca, Cours de didactique du français langue étrangère et seconde 2003 :268.

Chapitre 2 : L'erreur en définition

Dans l'approche par compétences, l'écriture joue un rôle clé dans le développement des compétences linguistiques des apprenants. Cette approche met l'accent sur l'acquisition de compétences spécifiques, plutôt que sur la mémorisation de la grammaire et du vocabulaire de manière isolée. Elle est utilisée dans cette approche pour aider les apprenants à développer plusieurs compétences clés, notamment la production de textes, la compréhension écrite, l'expression écrite, la réflexion critique et l'analyse de texte. L'écriture est utilisée comme moyen pour permettre aux apprenants de développer leur capacité à produire des textes bien structurés, cohérents et clairs. Les apprenants sont encouragés à écrire dans divers genres et styles, tels que des essais, des lettres, des rapports, des résumés, des critiques et des récits. Cette pratique leur permet d'améliorer leur capacité à organiser leurs idées, à sélectionner les informations pertinentes et à les exprimer de manière efficace. De plus, l'écriture est également utilisée pour aider les apprenants à développer leur compétence en compréhension écrite. Les activités d'écriture telles que la lecture et l'analyse de textes authentiques, ainsi que la production de résumés et de synthèses de ces textes, permettent aux apprenants d'améliorer leur capacité à comprendre des textes complexes et à extraire des informations clés.

L'écriture dans l'approche par compétences aide les apprenants à développer leur compétence en production de textes, compréhension écrite, expression écrite, réflexion critique et analyse de texte. Les activités d'écriture sont utilisées pour améliorer la capacité des apprenants à organiser leurs idées, à sélectionner les informations pertinentes et à les exprimer de manière efficace.

2. La production écrite

Selon Finkle, SL et Torp : La production de texte est traitée comme un processus de résolution de problèmes. La production de texte écrit est sensée simuler la résolution de problèmes afin d'engager l'individu dans une démarche de résolution. Cela pourrait jouer un rôle majeur dans la modélisation de la pensée métacognitive associée au processus de résolution de problèmes et être considéré comme un environnement d'apprentissages cognitif, facilitent le développement des capacités métacognitives¹⁰.

¹⁰ Finkle, SL et Torp. *Documents d'introduction*. 1995, p. 95

Chapitre 2 : L'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite en classe de français

La production écrite est un processus qui consiste à créer soit des textes écrits, que ce soit pour communiquer une information, pour exprimer une opinion, ou pour raconter une histoire. C'est une compétence importante dans de nombreux domaines, notamment dans la vie professionnelle et académique, où il est souvent nécessaire de produire des documents tels que des rapports, des articles, des mémoires, des thèses, etc.

Selon le dictionnaire de la didactique de français langue étrangère et seconde l'écrit est : « *le résultat de l'activité langagière l'écriture d'un scripteur, un écrit constitue une unité de discours établissant d'une façon spécifique une relation entre le scripteur et le lecteur, dans l'instantané où dans le différé*¹¹ ».

Martinez Pierre définit la production écrite dans une approche notionnelle fonctionnelle comme suit « *Produire relève alors d'un plaisir et d'une technique*¹² » la production écrite est une compétence clé pour communiquer efficacement et avec précision dans de nombreux domaines de la vie. En suivant les étapes de planification, de rédaction et de révision, on peut produire des textes clairs, bien structurés et cohérents qui transmettent efficacement ses idées. De même Davin chane fatima conçoivent la production écrite comme étant « *Une activité mentale complexe de construction, de connaissances et de sens*¹³ ».

Pour produire une bonne écriture, il est important de suivre certaines étapes. Ces étapes sont aussi conseillées par Bonnamour dans Guide pratique de l'écrit¹⁴.

Tout d'abord, il faut avoir une idée claire de ce que l'on veut dire et à qui on s'adresse. Ensuite, il est important de structurer ses idées et de les organiser de manière logique et cohérente. La rédaction proprement dite doit être soignée et suivre les règles de grammaire, d'orthographe et de ponctuation. Enfin, il est important de relire et de corriger son texte pour s'assurer qu'il est clair, précis et facile à comprendre.

¹¹ Cuq J. P. et .GrucaE. , Cours de didactique du Français langue étrangère et seconde. Clé International, 2003.

¹² Martinez pierre, Op.Cit., Paris, 2002, p 99.

¹³ Davin-Chane Fatima, des moyens d'enseignement du FLS au collège in www.yahoo.fr , Paris, p 55.

¹⁴ Bonnamour J.-Y, Guide pratique de l'écrit, Chronique Sociale, Lyon, 1997, p 17.

Chapitre 2 : L'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite en classe de français

Comme le recommandent Simonet et Marret : « *avant de passer à la rédaction à proprement parler, il importe de savoir d'où l'on part, où l'on va et par quelles étapes l'on passe* »¹⁵.

Il existe de nombreux types de productions écrites, chacun avec ses propres conventions et styles. Parmi les plus courants, on peut citer les lettres, les mails, les rapports, les articles de journaux, les essais, les résumés, les synthèses, les dissertations, etc...

2.1 Les étapes de la production écrite

La production écrite selon bernadette kervyn est un processus qui implique plusieurs étapes importantes pour aboutir à un texte bien écrit et cohérent. Voici les étapes générales de la production écrite¹⁶.

- **La préparation** : Avant de commencer à écrire, il est important de se préparer mentalement en clarifiant l'objectif du texte, le public ciblé et le message à transmettre. Cette étape comprend également la recherche d'informations pertinentes à inclure dans le texte.
- **L'organisation des idées** : Il est essentiel d'organiser les idées de manière logique avant de commencer à rédiger. Pour ce faire, il est possible d'utiliser des techniques telles que la mind map, la liste de points principaux, etc.
- **La rédaction** : Cette étape consiste à écrire le premier jet du texte. Il est important de se concentrer sur l'expression des idées, sans se préoccuper de la structure ou de la grammaire.
- **La révision** : Après avoir écrit le premier jet, il est nécessaire de relire attentivement le texte pour corriger les erreurs de grammaire, de syntaxe et d'orthographe. Il est également important de vérifier que le texte est bien structuré et cohérent.

¹⁵ R. Simonet et A. Marret, *Ecrire pour agir au quotidien*, Editions d'Organisation, Paris, 2002, p. 78.

¹⁶ Bernadette Kervyn, *La préparation de l'écriture : vers un concept didactique à forte pertinence, concepts et modèles en didactique du français*, 2021, p. 189-190

Chapitre 2 : L'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite en classe de français

- **La correction** : Cette étape consiste à corriger les erreurs restantes et à s'assurer que le texte est prêt à être partagé avec d'autres personnes.
- **La finalisation** : Une fois que toutes les corrections ont été apportées, il est temps de finaliser le texte en lui donnant une mise en forme adéquate (titre, introduction, conclusion, etc.) et en le sauvegardant dans le format approprié.

En suivant ces étapes, nous pouvons produire un texte clair et bien écrit qui répond aux attentes du public cible.

2.2 Les parties de la production écrite

La production écrite est un processus complexe qui implique plusieurs parties importantes. Ces parties sont essentielles pour créer un texte cohérent, clair et facturable.

- **La planification** : est la première étape de la production écrite. Elle implique de déterminer le sujet du texte, de rassembler les informations pertinentes, d'organiser ces informations et de décider de la structure du texte. Selon le Petit Robert, « *la planification est essentielle pour produire des textes de haute qualité, car elle permet aux auteurs de penser à la structure globale du texte et de décider de l'ordre dans lequel les informations seront présentées*¹⁷ ».
- **La rédaction** : est la deuxième étape de la production écrite. Elle implique de prendre les informations recueillies lors de la planification et de les transformer en un texte cohérent et clair. La rédaction est souvent considérée comme la partie la plus difficile de la production écrite, car elle exige de la créativité et de la précision. « *la rédaction est un processus complexe qui implique plusieurs compétences, telles que la planification, la génération de phrases et la révision*¹⁸ »

¹⁷ Le Petit Robert, Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, Dictionnaires Le Robert, Paris, 1995

¹⁸ Comte Emmanuel, *mémorial de saint-hélène*, édition fort rare, Bruxelles, 1823, p 812

Chapitre 2 : L'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite en classe de français

- **La révision** est la troisième étape de la production écrite. Elle implique de revoir et de modifier le texte pour améliorer sa clarté, sa cohérence et sa précision. La révision est souvent considérée comme la partie la plus importante de la production écrite, car elle permet aux apprenants de corriger les erreurs et d'améliorer la qualité globale du texte. Selon Brunette « *la révision est essentielle pour produire des textes de haute qualité, car elle permet aux auteurs de corriger les erreurs de grammaire, de ponctuation et de style*¹⁹ ».
- **La correction** est la dernière étape de la production écrite. Elle implique de relire le texte pour s'assurer qu'il ne contient aucune erreur de grammaire, de ponctuation ou d'orthographe. La correction est souvent considérée comme la partie la plus simple de la production écrite, mais elle est tout aussi importante que les autres parties. Selon Verlaine « *la correction est essentielle pour produire des textes de haute qualité, car elle permet aux auteurs de s'assurer que le texte est précis et compréhensible*²⁰ »

Pour créer un texte cohérent, clair et vérifié. Les apprenants doivent être compétents dans toutes ces parties pour produire des textes de haute qualité

2.3 Les difficultés de la production écrite

La production écrite est une compétence fondamentale dans l'apprentissage de la langue. Cependant, de nombreux apprenants éprouvent des difficultés dans ce domaine, ce qui peut entraîner une baisse de leur motivation et de leur estime de soi. Dans ce mémoire, nous examinons les difficultés rencontrées par les apprenants dans la production écrite en se basant sur des études empiriques.

Les difficultés de la production écrite sont multiples et variées. Une étude menée par Raimès a identifié les erreurs les plus courantes commises par les apprenants, telles que l'orthographe, la grammaire, la ponctuation et la syntaxe.

¹⁹ Brunette, L. et P. Horguelin : Pratique de la révision, Québec, Linguatéc, 1998.

²⁰ Verlaine, Œuvres complètes, t. 4, Mes prisons, 1893, p. 401.

Chapitre 2 : L'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite en classe de français

Une autre étude menée par Ferris a montré que les apprenants ont également du mal à organiser leurs idées et à développer leur argumentation de manière cohérente. Selon Zamel, l'une des principales difficultés de la production écrite est la transférabilité de la langue maternelle. Les apprenants ont tendance à transférer les structures de leur langue maternelle dans leur production écrite en langue seconde, ce qui peut entraîner des erreurs grammaticales et syntaxiques.

De plus, les apprenants peuvent également avoir du mal à comprendre les différences culturelles entre leur langue maternelle et la langue seconde, ce qui peut affecter leur production écrite.

En outre, l'anxiété liée à la production écrite peut également constituer un obstacle pour les apprenants. Selon Horwitz et al, l'anxiété liée à la communication est l'une des principales sources d'anxiété chez les apprenants en langue seconde. Cette anxiété peut se manifester sous différentes formes, telles que la peur de l'évaluation, la peur de commettre des erreurs ou la peur du regard des autres.

La production écrite est une compétence importante qui peut poser des défis aux apprenants.

2.4 L'évaluation de la production écrite

Selon le Dictionnaire de Legendre Renard, L'évaluation de la production écrite a pour but d'évaluer la capacité d'un individu à communiquer par écrit de manière claire, précise et cohérente. Elle permet de mesurer le niveau de maîtrise de la langue et de la grammaire, la richesse du vocabulaire utilisé, la capacité à structurer et organiser les idées, ainsi que la qualité globale de la communication écrite. L'évaluation de la production écrite peut être utilisée dans divers contextes, tels que l'éducation, les examens de langue, les entretiens d'embauche, les évaluations de performances professionnelles, etc. Elle permet d'identifier les forces et les faiblesses de la communication écrite d'un individu, afin de fournir des commentaires constructifs pour améliorer ses compétences en la matière. En somme, l'évaluation de la production écrite est un outil important pour mesurer la capacité d'un individu à communiquer efficacement par écrit, que ce soit dans un

Chapitre 2 : L'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite en classe de français

contexte personnel ou professionnel²¹.

Selon de Ketele Jean Marie²², L'évaluation de la production écrite peut être réalisée selon différents critères, en fonction des objectifs pédagogiques et du niveau de compétences attendu. Voici quelques éléments à prendre en compte :

- **La compréhension du sujet** : Il s'agit de vérifier si l'élève a bien compris la consigne et si son écrit répond de manière pertinente et complète à la question posée.
- **La qualité du contenu** : L'évaluation peut porter sur la richesse et la pertinence des idées développées. L'élève doit être capable de présenter des arguments convaincants, de les illustrer et de les organiser de manière cohérente.
- **La structure** : Il est important de vérifier si le texte est bien structuré, avec une introduction, un développement et une conclusion. Les paragraphes doivent être cohérents entre eux et les transitions fluides.
- **La qualité de la langue** : L'évaluation peut également porter sur la qualité de la langue utilisée. Les erreurs de grammaire, d'orthographe et de conjugaison doivent être évitées.
- **La capacité à respecter les consignes** : L'évaluation peut porter sur la capacité de l'élève à respecter les consignes données, notamment en termes de longueur, de présentation, de format, etc.

Il est important de noter que l'évaluation de la production écrite est souvent subjective et qu'elle dépend en grande partie du niveau d'exigence et des attentes de l'enseignant ou de l'examineur. Il est donc essentiel d'avoir des critères d'évaluation clairs et explicites pour assurer une évaluation juste et cohérente.

²¹ Legend renald dictionnaire de l'éducation, guérin/esta, 1993, p.304

²² De ketele jean marie, l'évaluation de la production écrite, revue française de linguistique appliquée, 2013, p.59-74 .

Chapitre 2 : L'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite en classe de français

2.5 Objectif de la production écrite en classe de 2AM

L'objectif de la production écrite est de communiquer ses idées, ses connaissances ou ses opinions à travers l'écriture. Cela peut se faire dans divers contextes, tels que le milieu professionnel, éducatif ou personnel. Elle peut prendre différentes formes, son but principal est de transmettre un message clair et efficace à un public spécifique. Cela peut impliquer de suivre un format ou une structure spécifique, de respecter les normes de grammaire et de ponctuation, de choisir des mots appropriés et d'utiliser des exemples ou des preuves pour soutenir ses arguments.

La production écrite peut également aider à développer sa capacité à organiser ses pensées et à communiquer efficacement ses idées, ce qui peut être bénéfique pour les futures occasions de communication orale ou écrite

Selon le plan annuel des apprentissages 2^{ème} année moyenne (pilier 2) langue française les objectifs peuvent varier en fonction du programme éducatif spécifique, de l'établissement et de la région. Cependant, voici quelques objectifs généraux que les élèves doivent atteindre à la fin de cette année scolaire:

- Améliorer la capacité des élèves à exprimer leurs idées et leurs pensées par écrit en français.
- Développer la compréhension de la grammaire et de l'orthographe pour permettre une meilleure qualité d'écriture.
- Enrichir le vocabulaire des élèves pour leur permettre de communiquer de manière plus précise et plus riche.
- Sensibiliser les élèves à la structure de différents types de textes (narratifs, descriptifs, explicatifs, etc.) et leur apprendre à les utiliser correctement.
- Encourager les élèves à préparer, rédiger, réviser et corriger leur travail de manière autonome et réfléchie.
- Favoriser l'expression créative et personnelle des élèves tout en respectant les conventions de la langue française écrite.
- Développer la confiance et l'estime de soi des élèves en tant

Chapitre 2 : L'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite en classe de français

qu'écrivains.

- Introduire les élèves aux outils numériques pour l'écriture et la communication.
- Promouvoir l'intérêt pour la lecture et les différentes formes de textes en français.

3. Qu'est-ce que l'erreur?

Au cours d'apprentissage et d'acquisition d'une langue étrangère, l'apprenant ne peut éviter les erreurs, qui peuvent se manifester tant à l'oral qu'à l'écrit. Étymologiquement le mot «*erreur*» est issu du mot latin «*error*» de la même famille que le verbe «*errare*», qui désigne «*s'écarter, s'éloigner de la vérité*»²³. Le sens précis du mot «*erreur*» se différencie d'un dictionnaire à un autre, et prend le sens de : faute, méprise, action de se tromper, illusion ou opinion fausse. Les erreurs en langue étrangère résultent de l'ignorance des règles de grammaire et de morphologie propre à cette langue, et sont donc inévitables pour l'apprenant, Elle se manifeste par une violation de ces règles, mais ne sont pas considérées comme des signes de faiblesse, mais plutôt comme des indices de l'étape d'apprentissage de l'apprenant.

D'après Xu, J. 2008, l'erreur se définit comme : «*le phénomène linguistique déviant des règles présidant la langue et son usage standard, qui reflètent le manque de compétence chez l'apprenant*»²⁴. À savoir que le manque de l'acquisition des connaissances d'une langue est l'une des raisons qui amènent l'apprenant à commettre des erreurs.

3.1 L'erreur en didactique

La didactique définit le mot «*erreur*» comme un écart par rapport à la représentation d'un fonctionnement normé. Certains didacticiens, tel que rémy Porquier et uli Frauenfelder, ajoutent qu'il est improbable d'accorder une définition exacte et authentique du mot «*erreur*».

²³Dictionnaire : Le nouveau petit Robert, millésime, Paris, 2009, p200

²⁴ Harriet k. namukwaya, «*Analyse des erreurs en production écrite des étudiants universitaires du français au niveau intermédiaire à l'université de Mkrere*», Afrique des Grands Lacs n°3, 2014, p211. Consulté le 21/02/2023.

Chapitre 2 : L'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite en classe de français

Ils suggèrent que : L'erreur peut (...) être défini par rapport à la langue cible, soit par rapport à l'exposition, même par rapport au système intermédiaire de l'apprenant. On ne peut véritablement parler de l'erreur. On voit alors qu'il est impossible de donner une définition absolue. Ici comme en linguistique, c'est le point de vue qui définit l'objet.²⁵

Étant donné que l'erreur fait partie du processus d'apprentissage, elle est considérée comme le noyau de l'apprentissage, bien qu'elle puisse être positive ou négative. En général, elle a un effet plutôt positif, parce qu'à chaque fois que l'apprenant commet des erreurs, il va automatiquement faire appel aux règles générales, ce qui lui permet de les retenir et de les mémoriser plus facilement. Toutefois, l'erreur peut être négative dans le cas où l'apprenant répète les mêmes erreurs à chaque fois.

3.2 Différents types d'erreurs en production écrite

Il existe deux types d'erreur dans la production écrite, des erreurs de forme et celles de contenu.

3.2.1 Erreur de contenu

Dans ce type d'erreur, le sujet du travail doit être bien compris par l'apprenant pour qu'il puisse maîtriser et respecter les consignes et réaliser un travail exemplaire. En revanche, s'il n'arrive pas à comprendre les instructions, le principe de la consigne ou ce qu'il doit essentiellement écrire, son travail sera critiquable et mal réalisé. Cela peut donner un résultat insatisfaisant et il peut même être hors sujet. Une fois que la consigne est respectée, l'apprenant doit progresser vers l'étape suivante, qui implique la production d'un nombre spécifique de mots pour sa production écrite. Il est important de noter que l'apprenant a une marge de tolérance de 10% en plus ou en moins par rapport au nombre de mots requis. Cela signifie que si l'exigence est de 200 mots, la marge autorise à l'apprenant d'utiliser entre 170 et 230 mots (10% en moins ou 10% en plus) tout en respectant les instructions.

²⁵ Porquier rémy et Frauenfelder ulli, « *Enseignement et apprenants face à l'erreur* », IFDLM, Paris, 1980, p36.

Chapitre 2 : L'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite en classe de français

Une autre consigne que l'apprenant doit respecter, bien qu'elle soit généralement négligée, concerne le type de texte à rédiger. Il est impératif de suivre la consigne, si l'apprenant est censé écrire un texte argumentatif, il n'a pas le droit de rédiger un texte narratif ou tout autre type de texte. De même, il ne doit pas rédiger une lettre au lieu d'un conte. Il lui est imposé d'écrire un texte bien organisé et adhérent en suivant l'organisation du plan (introduction, développement, conclusion).

En bref, il est conseillé à l'apprenant de faire attention lors de la rédaction et de respecter la longueur, le temps et la cohérence entre les idées et les paragraphes du texte. Il est important que l'apprenant maîtrise en premier lieu le sens de l'activité pour éviter de faire un travail hors sujet.

3.2.2 Erreur de forme

Dans cette forme on peut distinguer différents types d'erreurs dans la production écrite. Il s'agit d'erreurs grammaticales, orthographiques, de ponctuation, de conjugaison, de syntaxe ou de typographie qui sont considérées comme des entraves qui affectent la compréhension et la lisibilité du texte. Ces erreurs peuvent nuire à la crédibilité et à la qualité de l'écriture, et rendre le texte incompréhensible. Dans la production écrite, il est courant de commettre certaines erreurs de forme. Voici quelques exemples parmi les plus courantes en production écrite selon Véronique mazet.²⁶

- **Fautes de grammaire** : Sont des erreurs dans l'utilisation des règles grammaticales d'une langue. Elles peuvent avoir un impact sur la compréhension et l'apprentissage de cette dernière. Ces erreurs sont causées par la confusion entre les homophones, l'utilisation incorrecte des temps verbaux, la mauvaise utilisation des prépositions, etc. Par exemple, l'apprenant a du mal à utiliser correctement les temps des verbes, il accorde mal un adjectif et un participe passé, et utilise un pronom de manière incorrecte.

²⁶ Mazet véronique, la grammaire française pour les nuls, First édition, France, 2014, p11-12.

Chapitre 2 : L'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite en classe de français

- **Fautes d'orthographe** : Ces erreurs sont fréquentes en écriture ; elles peuvent se produire par manque de connaissances. Cependant, ces erreurs peuvent parfois modifier complètement le sens d'une phrase. Par exemple, l'apprenant peut confondre (a et à), (leur et leurs), etc.
- **Erreurs de ponctuation** : Ces erreurs se produisent lorsqu'il y a une utilisation incorrecte ou insuffisante des signes de ponctuation. Elles peuvent créer des ambiguïtés, modifier la syntaxe et obscurcir la signification d'une phrase. Par exemple, l'apprenant peut utiliser une virgule là où il devrait y avoir un point, mettre une apostrophe de manière incorrecte, etc.
- **Erreurs de morphologie** : Sont liées à la formation des mots, telles que l'ajout ou la suppression de préfixes ou de suffixes. Par exemples, au lieu d'écrire (désinfection), l'apprenant peut écrire (désinfecterisation), ou encore (impossiblement) au lieu de (impossible), etc.
- **Erreurs de linguistique** : Sont des erreurs liées à l'utilisation inappropriée ou incorrecte des règles linguistiques, telles que la syntaxe, la sémantique ou la pragmatique. Par exemple, l'apprenant peut écrire (je vais à la école) au lieu de (je vais à l'école), ou (il n'a pas invité moi) à la place de (il ne m'a pas invité).
- **Erreurs lexicales** : Ces erreurs sont liées à l'utilisation incorrecte des mots pour exprimer une idée. Par exemple, l'apprenant peut écrire (j'ai mangé du pain et de la pâtisserie) à la place de (j'ai mangé de pain et une pâtisserie).

Selon le chercheur lokman Demirtas didacticien du français langue étrangère, ses erreurs peuvent être classées selon trois catégories différentes²⁷.

➤ Groupe nominal

Il s'agit des erreurs lexicales et grammaticales, qui incluent l'utilisation d'adjectifs qualificatifs (comparatif, superlatif) pour exprimer une qualité ou une caractéristique du nom qui suit, ainsi que l'utilisation de noms et de déterminants

²⁷ Demirtaş lokman « Production écrite en fle et analyse des erreurs face à la langue turque cas de l'Université de Marmara », Istanbul, 2008, p181. Consulté le 21/02/2023.

Chapitre 2 : L'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite en classe de français

(articles au féminin/ masculin/ défini/ indéfini). Ces erreurs peuvent avoir un impact significatif sur la compréhension de message.

➤ **Groupe verbal**

Ce sont des erreurs morphologiques qui comprennent la confusion entre les temps verbaux, la mauvaise conjugaison des verbes, la discordance des temps et l'abus de la voix passive. Ainsi l'utilisation incorrecte des temps des verbes, une mauvaise conjugaison ou l'utilisation des verbes inappropriés peut causer une incompréhension du message, rendre la phrase incomplète ou changer carrément de sens ce qui rend le message peu clair. Cependant, il est très important de garantir la clareté et la cohérence du message pour assurer une formation et utilisation correcte du groupe verbal.

➤ **Structure de la phrase**

Ce sont des erreurs de la syntaxe impliquant la concordance des temps, la conjugaison, la mauvaise utilisation de la ponctuation et de la préposition, la confusion entre les pronoms ou les adjectifs, la répétition des mots, etc. D'après Demirtaş Lokman et Gümüş Hüseyin :

À noter que cette classification des erreurs d'écriture favorise la cohérence et la cohésion textuelles qui se considèrent comme primordial pour acquérir une compétence textuelle. Ces erreurs constituent des empêchements en production écrite dans le cas du mal respect de la consigne d'essai, pour une transmission intelligible et claire du message. Nous pouvons même dire que le grand nombre d'erreurs influence d'une manière négative sur l'apprenant elle peut même lui provoquer une inhibition ou un blocage²⁸.

4. L'origine de l'erreur

Il existe diverses origines de l'erreur et elles ne se résument pas uniquement à l'interlangue. Elles peuvent être dues à l'interférence de la langue maternelle avec la

²⁸ Demirtaş lokman Gümüş hüseyin, Op.Cit., 2009, p130.

Chapitre 2 : L'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite en classe de français

langue étrangère, ou à travers une pratique habituelle ou bien la traduction mot à mot.

Sur le chemin de l'apprentissage des langues étrangères, les apprenants rencontrent des obstacles et des difficultés qui se manifestent sous forme de trois types d'erreurs selon Richard ²⁹ ; interlinguale ou intra-linguale et développementale :

4.1 Erreurs intra-linguales

Ce type d'erreur est une déviation involontaire des règles de fonctionnement de la langue seconde. Ces erreurs sont causées par le manque de connaissance de l'apprenant des règles correctes d'une langue étrangère (FLE), ou bien il n'arrive pas à utiliser correctement les règles de cette langue. Selon l'idée de Bentayab.r, « nous pouvons citer différents exemples d'erreurs linguistiques, ces erreurs peuvent produire une distorsion du système » ³⁰.

- **Erreurs phonétiques** : ces erreurs peuvent survenir en raison de la similitude entre des mots qui ont la même prononciation mais qui diffèrent par leur écriture, par exemple : “sans” et “sang”, “et” et “est”, “mère” et “mer”, etc. Ou lorsque l'apprenant n'arrive pas à faire la différence entre des mots qui se ressemblent dans l'orthographe mais qui ont une signification complètement différente à cause d'une seule lettre différente, appelés “paronymes”, par exemple : “accident” et “incident”, “confirmer” et “infirmier”.
- **Erreurs lexicales et grammaticales** : Ces erreurs peuvent résulter d'une mauvaise compréhension des règles de fonctionnement, par exemple au niveau lexical avec les noms, les adjectifs qualificatifs, les verbes et les adverbes, etc. Ou au niveau grammatical avec les articles, les adjectifs non qualificatifs, les conjonctions et les prépositions.

²⁹ Richards, J.C « *Error analysis : Perspective on Second Language Acquisition* », London : Longman, 1980,n°25 (3), p204-219.

³⁰ Benteyab Razika, «*Origines et difficultés de l'erreur dans les productions scripturales en FLE chez les apprenants. Cas des apprenants de la troisième année secondaire lycée REDHALACHOURI-BESKRA*», 2012, p86.

Chapitre 2 : L'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite en classe de français

- **Erreurs morphologiques** : Produites par le manque de maîtrise de la conjugaison des verbes, les temps, les auxiliaires, etc.
- **Erreurs syntaxiques** : ces erreurs sont liées à la structure de la phrase, l'ordre des mots, les conjonctions, etc.

4.2 Les erreurs interlinguales

Selon Öztokat, *«les Erreurs intra linguales sont dues au contact des langues en présence alors que les erreurs interlinguales relèvent de la langue cible elle-même.»*³¹. Ce type fait référence à l'influence de la langue maternelle sur la langue étrangère dans différents domaines tel que la sémantique, la morphosyntaxique, la phonétique, etc. Ajoutant que la variation du système linguistique influence négativement sur la construction des connaissances par rapport à la langue cible. Malgré l'utilité et l'importance de la langue maternelle, elle est également perturbante pour l'utilisation et l'acquisition de la langue étrangère en classe de FLE.

L'apprenant a tendance à recourir à sa langue maternelle chaque fois qu'il se trouve en cas de besoin. En d'autres termes, il la considère comme une roue de secours pendant son apprentissage. C'est souvent lorsqu'il commet des erreurs qu'il se rend compte de cette influence. Par exemple, un élève arabophone lorsqu'il apprend le français, peut utiliser une construction de la phrase similaire à celle de l'arabe, sans suivre les règles grammaticales du français. En arabe, l'adjectif est souvent placé après le nom qu'il qualifie, tandis qu'en français, il est placé avant le nom. Ainsi, un élève arabophone pourrait dire « maison grande » au lieu de « grande maison ».

Dans ce type d'erreur, il s'agit donc d'une erreur de transfert qui se présente de deux façons, d'après Combes.N : *« l'élève utilise un mot de la langue cible qui ressemble à un mot de la langue maternelle, alors que le sens est différent »*³².

³¹ Öztokat, N., *« Analyse des erreurs/ analyse contrastive dans grammaire et didactique des langues »*,Eskişehir, Anadolu Üniversitesi yayını, N° 590,1993, p66-76.

³² Nancy-Combes, Marie-Françoise, *« Précis de Didactique : Devenir professeur d'une langue étrangère »*,Hartier-Créatif, Paris, 2005, p92.

Chapitre 2 : L'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite en classe de français

« *L'élève transfère des structures de la langue maternelle vers la langue cible* »³³

Par conséquent, ce type d'erreurs est principalement dû à un transfert négatif de la langue maternelle vers la langue étrangère (FLE) engendré par les divergences entre les systèmes linguistiques. Cela entraîne ce que nous appelons des interférences.

L'interférence est provoquée par le contact entre les langues et est presque toujours présente lors de l'apprentissage d'une nouvelle langue étrangère. Elle est conçue comme une partie fondamentale que l'apprenant rencontre pendant le processus d'apprentissage du français langue étrangère. Elle se définit comme une divergence entre les normes et les systèmes d'une langue, qui intègre les règles de la langue maternelle dans la langue que l'apprenant est en cours d'apprendre. L'interférence linguistique peut être définie de trois manières différentes.

- **D'un point de vue linguistique** : Elle est définie comme un accident entre les langues. Selon W. Mackey « *l'interférence est l'emploi, lorsque l'on parle ou que l'on écrit dans une langue, d'éléments appartenant à une autre langue.* »³⁴
- **D'un point de vue psychologique** : une interférence désigne un effet de détérioration produit par un apprentissage sur un autre apprentissage. De ce fait, le petit glossaire terminologique publié à l'intention des professeurs de langues vivantes par l'association américaine M.L.A (Modern Language Association) donne à l'interférence la définition suivante : « *L'effet négatif que peut avoir une habitude sur l'apprentissage d'une autre habitude* »³⁵
- **Du point de vue de la pédagogie des langues vivantes** : ce type est particulier car il est commis par l'élève pendant l'apprentissage, sous l'influence des habitudes ou des structures de sa langue maternelle.

³³ Narcy-Combes, Op.Cit., 2005, p 92.

³⁴ Francis Mackey william, « Bilinguisme et contacte des langues. », Edition Klincksieck, Paris, 1976, p 414.

³⁵ Debyser francis, la linguistique contrastive et les interférences, langue française, les presses universitaires de France, Paris, 1970, p34. Disponible sur : <https://doi.org/10.3406/lfr.1970.5527> Consulté le 19/03/2023.

Chapitre 2 : L'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite en classe de français

4.3 Les erreurs développementales

Ce type d'erreur est évolutif et il disparaît avec le temps, lorsque l'apprenant parvient à distinguer et à maîtriser les normes de la langue cible. Dès l'instant où l'apprenant acquiert de nouvelles connaissances, il commence à construire des hypothèses sur la langue étrangère qui est en cours d'apprentissage afin de développer ses capacités d'apprentissage. Par exemple, l'apprenant peut rencontrer des difficultés pour former les temps composés des verbes et écrire le participe passé du verbe (ouvrir) de cette façon (ouvri) au lieu de (ouvert). Il essaie de former le participe passé de ces verbes de la même manière que celle des verbes réguliers terminant en -ir. Ces erreurs disparaîtront au moment où il parvient à faire la différence entre les verbes réguliers et irréguliers.

5. Le statut de l'erreur dans l'enseignement /apprentissage du FLE

L'erreur est un élément fondamental de l'enseignement /apprentissage du FLE. Elle peut avoir un effet positif durant le processus d'apprentissage et est considérée comme une opportunité qui aide l'apprenant dans le développement et la progression de ses connaissances et la maîtrise de la langue étrangère. Selon l'approche d'enseignement/apprentissage, l'erreur n'est pas considérée comme une faute à esquiver, bien au contraire. Les enseignants du FLE montrent une position avantageuse de l'erreur pour encourager l'apprenant à rectifier ses erreurs et à communiquer ses idées sans hésitation, même dans le cas d'incertitude.

Sommairement, l'erreur est considérée comme une étape normale et désirable dans le processus d'enseignement/apprentissage du FLE. Étant donné qu'elle est un moyen qui permet de remplacer les faiblesses par une amélioration des capacités d'apprentissage et motive les apprenants à rechercher les sources et les raisons profondes de ces erreurs. D'après les historiens Bourgeois Émile et Dubois Marcel, le statut de l'erreur varie selon les théories suivantes³⁶.

³⁶ Bourgeois Émile et Dubois Marcel, Les théories de l'apprentissage. In J.Laveault, J. Bednarz, & S.Karsenti, enseigner et apprendre : regard multiples, presses de l'université de Québec, 2008, p29-46.

Chapitre 2 : L'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite en classe de français

5.1 L'erreur dans la théorie behavioriste

Selon cette théorie l'erreur se distingue selon deux conceptions théoriques :

- Première conception : L'erreur ne permet pas à l'apprenant de développer ses capacités d'apprentissage du FLE, cette conception considère que l'apprentissage ne peut pas parvenir en commettant des erreurs, par contre l'exercice structural est perçue comme une astuce développée pour assurer l'efficacité de l'enseignement/apprentissage du FLE. Elle tente de réaliser des exercices de répétition et de renforcement afin d'assurer un apprentissage sans erreurs.
- Deuxième conception : Contrairement à la première conception, celle-ci admet la nécessité des erreurs pour atteindre un bon apprentissage. « *il est préférable de corriger les erreurs immédiatement et assurer ainsi un FEED-BACK (retour en arrière) qu'on peut appeler aussi renforcement* »³⁷, Mazur, J.E explique notamment l'efficacité de la correction immédiate des erreurs pour renforcer les comportements souhaités et stimuler la motivation des apprenants.

5.2 L'erreur dans la théorie constructiviste

Selon cette perspective, l'erreur est perçue comme une opportunité et une partie nécessaire du processus d'apprentissage à condition qu'elle soit contrôlée par l'apprenant et que les anciennes connaissances doivent aider les nouvelles connaissances pour en construire une toute nouvelle connaissance. Ainsi, l'erreur doit être prise en charge pour que l'élève puisse développer ses prérequis. Par la correction, l'élève indique qu'il a réussi à surmonter ses erreurs et à connaître une progression par rapport à cet apprentissage.

Selon la citation d'Ernest von Glasersfeld « Les erreurs sont considérées comme des manifestations de la construction de la connaissance. L'erreur est inhérente au processus de construction de la connaissance et peut être considérée comme une force motrice dans le développement intellectuel »³⁸.

³⁷ Mazur, J.E, l'apprentissage et la motivation en classe, De Boeck Supérieur, Bruxelles, 2006, p 279.

³⁸ Glasersfeld Ernest, le constructivisme radical : une approche pratique de l'épistémologie triadique, De Boeck Université, 2001, p 56.

Chapitre 2 : L'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite en classe de français

Cependant, l'erreur permet l'identification et l'amélioration des difficultés pour qu'un apprenant puisse se concentrer sur les aspects spécifiques de la langue et mieux comprendre les règles grammaticales et les structures de la langue en cours d'apprentissage.

6. Le rôle de l'erreur dans l'apprentissage d'une langue étrangère

L'erreur joue un rôle central dans l'apprentissage d'une langue étrangère, car elle est souvent considérée comme une occasion d'apprendre et de développer des compétences linguistiques. En effet, l'erreur est une partie incontournable du processus d'apprentissage qui implique de prendre des risques pour expérimenter de nouvelles approches aider les apprenants à développer leurs capacités et leur confiance en exprimant leurs idées dans la langue cible.

Pour terminer, les erreurs offrent ainsi des opportunités d'apprentissage précieuses et sont considérées comme un élément important et un élément intégral du processus d'apprentissage, plutôt que comme un échec. Incontestablement, la prise de risque, l'expérimentation et la correction des erreurs sont des éléments clés de l'apprentissage d'une langue.

7. L'analyse des erreurs

Est une étude systématique apparue à la fin des années soixante et au début des années soixante-dix du XXème siècle. Cette analyse repose sur la production des erreurs par les apprenants lors de deux étapes, à l'écrit et à l'oral, afin d'identifier les raisons qui ont mené à l'apparition de ces erreurs. De nombreux pédagogues et didacticiens s'intéressent à l'erreur qui survient en raison de facteurs qui doivent être analysés, car selon ses chercheurs, l'erreur n'est pas une coïncidence.

Cette analyse est un moyen qui permet de détecter les difficultés rencontrées durant l'opération d'apprentissage. Cette approche consiste une découverte des origines des erreurs, les analyser et les classer pour permettre à l'apprenant d'améliorer ses capacités et construire des connaissances. L'analyse des erreurs a deux objectifs différents, l'un est théorique, il vise à comprendre le processus d'apprentissage, l'autre est pratique il vise à progresser le processus d'enseignement.

Chapitre 2 : L'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite en classe de français

Selon Bernicot, J et Bert-Erboul, A « *L'analyse des erreurs peut se faire de deux manières : le chercheur peut soit adopter une approche typologique, soit une approche étiologique.* »³⁹, ces deux approches sont complémentaires et peuvent être utiles pour la compréhension et le traitement des erreurs dans la production écrite. D'après le livre de Chapelle C.A.

L'approche typologique, elle, consiste à cerner et catégoriser des erreurs bien déterminées dans la production écrites des apprenants, tout ce qui a rapport avec les erreurs syntaxiques, sémantiques, lexicales, etc. Pour ensuite vérifier si les objectifs pédagogiques fixés au préalable sont atteints ou pas. Tandis que l'approche étiologique qui est aussi analytique consiste à analyser des productions écrites des apprenants dans le but de repérer les origines de la totalité des erreurs commises et définir leurs causes.⁴⁰

8. La différence entre les deux notions « erreur et faute »

Avant de commencer notre analyse en production écrite, il est important d'éclaircir la distinction entre l'erreur et la faute. En effet, bien que ces deux termes soient souvent utilisés de manière interchangeable, ils présentent en réalité des différences importantes en production écrite. Pour faire simple, on peut considérer que l'erreur est une mauvaise utilisation de la langue qui résulte d'une méconnaissance des règles grammaticales ou syntaxiques, tandis que la faute est une utilisation délibérée de la langue qui s'écarte des règles conventionnelles pour des raisons stylistiques ou expressives. Par exemple, l'utilisation d'un mot non approprié dans une phrase serait considérée comme une erreur, tandis que l'utilisation d'une expression idiomatique pour transmettre une idée serait considérée comme une faute. Dans cette partie pratique, nous allons nous concentrer sur l'identification et la catégorisation des erreurs et des fautes en production écrite.

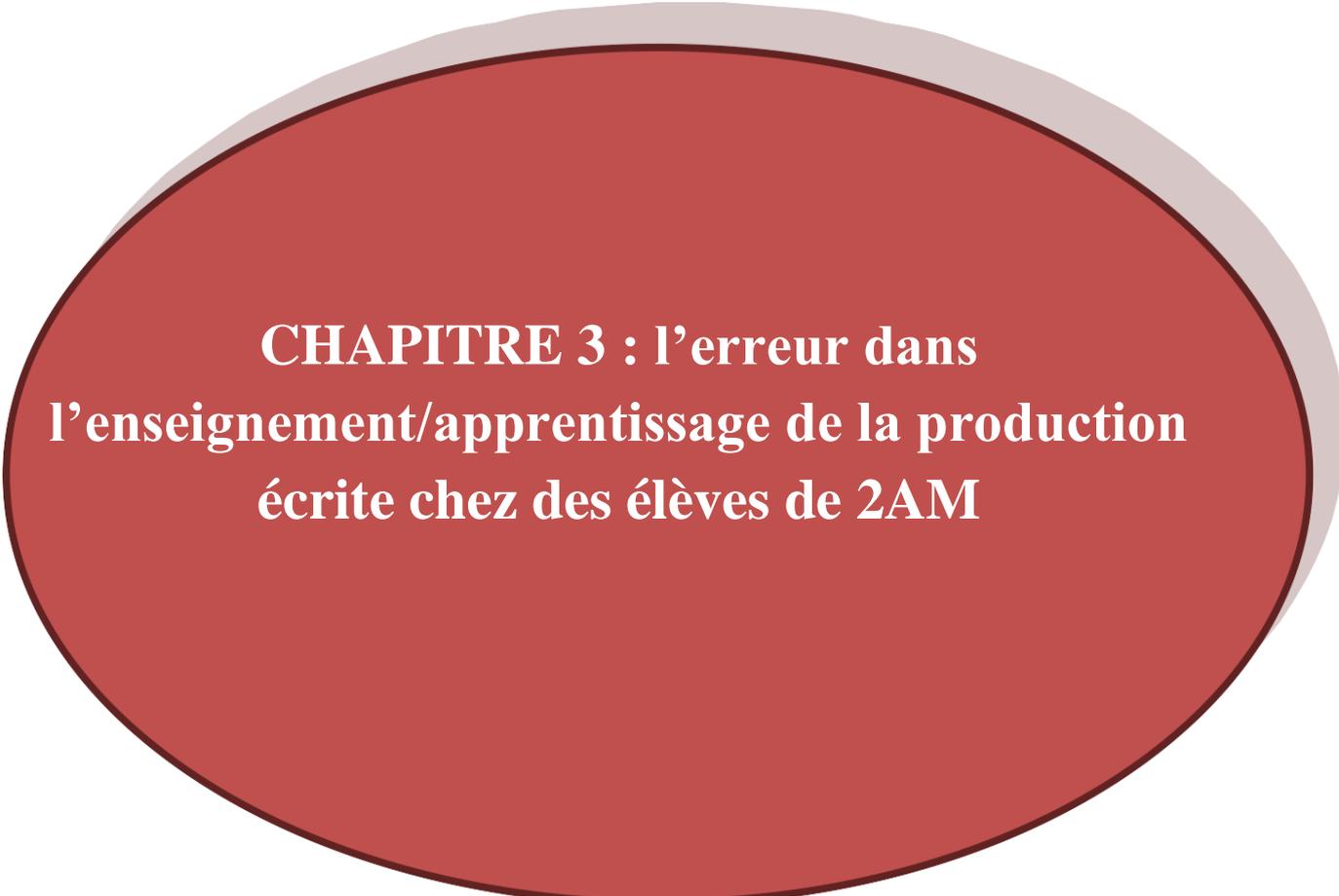
³⁹ Bernicot Josie & Bert-Erboul Anne, l'analyse des erreurs chez l'enfant : deux approches. *Enfance*, 50(3), France, 1997, p 267-279.

⁴⁰ Chapelle Carol Ann, l'apprentissage des langues étrangères et les technologies de l'information et de la communication, Bruxelles, 2004, p 32.

Chapitre 2 : L'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite en classe de français

Conclusion

En conclusion, le deuxième chapitre de ce mémoire a permis de comprendre les différents appuis théoriques sur lesquelles se base notre recherche, nous avons vu la définition la production écrite ainsi que les concepts clés associés. Nous avons également présenté les différents types, fonctions, difficultés et objectif de la production écrite. Enfin, nous avons abordé la notion d'erreur et son analyse dans l'enseignement du français langue étrangère, en citant les types d'erreurs, leur origine et leur rôle. Cependant, la compréhension de ces éléments est fondamentale pour élaborer une stratégie efficace dans l'enseignement et la remédiation de la production écrite. Ces éléments permettent de cibler les difficultés des apprenants et trouver des solutions selon leurs besoins, dans le but d'améliorer leurs capacités. Dans le troisième chapitre de ce mémoire, nous allons passer de la théorie à la pratique basée sur les résultats de la recherche.

A large, solid red oval with a dark red border and a subtle drop shadow, centered on the page. It contains the chapter title in white text.

**CHAPITRE 3 : l'erreur dans
l'enseignement/apprentissage de la production
écrite chez des élèves de 2AM**

Chapitre 3 : l'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite chez des élèves de 2AM

Introduction

Le chapitre pratique de notre recherche sera consacré aux résultats de l'analyse des erreurs, à l'explication et la correction de ces erreurs rencontrées dans les productions écrites des élèves de 2^{ème} année moyenne. Dans cette partie, nous allons nous intéresser aux erreurs de contenu et de forme. Comme nous l'avons vu dans les chapitres précédents, l'écriture est considérée comme un processus d'acquisition complexe qui requiert plusieurs compétences telles que la maîtrise de l'orthographe, de la syntaxe, de la ponctuation, de la grammaire ainsi que l'utilisation adéquate du vocabulaire.

L'objectif principal de cette étude consiste à détecter les erreurs les plus fréquentes dans les productions écrites. Afin de réaliser cet objectif, nous avons recueilli et analysé un corpus de productions écrites de 22 élèves en portant une attention particulière aux erreurs les plus fréquentes. Nous avons opté pour une approche d'analyse qualitative pour identifier et classer les erreurs en différentes catégories, telles que les erreurs de grammaire, d'orthographe, de ponctuation, etc.

Les résultats de cette analyse nous permettront de mieux comprendre les défis auxquels sont confrontés ces élèves dans leur apprentissage de la production écrite et nous permettront de confirmer ou d'infirmer les hypothèses formulées.

1. Description du corpus : les erreurs de la production écrite

Il est essentiel de fournir des informations contextuelles pour notre analyse, qui se concentre sur un corpus de productions écrites sous forme d'un exercice de production écrite en réponse à une consigne portant sur l'histoire de « la fille du pêcheur » (voir annexe 01, p2). Les auteurs de ces productions sont 25 élèves de 2^{ème} année moyenne d'une même classe, trois élèves n'ont pas produit de texte pour l'examen, ce qui nous a laissé avec un corpus de 22 copies à analyser en détail (voir annexe 02, p4) afin d'identifier les types d'erreurs les plus fréquemment commises. Il est important de noter que la langue maternelle de ces élèves est le kabyle, cela peut influencer leur façon d'écrire lors de l'examen. Il est à souligner que notre étude est limitée à une seule école et une seule classe.

Chapitre 3 : l'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite chez des élèves de 2AM

2. Méthodologie de la recherche

Pour la réalisation de ce modeste travail, Nous avons opté pour une approche méthodologique quantitative basée sur une enquête dans le cadre de notre étude. Notre enquête vise à recueillir les productions écrites des élèves du collège Oummamer Mohamed Base 5, dans le but de comprendre les types d'erreurs les plus fréquemment commises dans leurs travaux écrits.

Nous nous sommes fixé pour objectif de trier et de corriger ces erreurs pour aider les élèves à améliorer leur maîtrise de l'écriture et leur permettre de mieux réussir dans leur parcours scolaire. Pour ce faire, nous avons analysé les copies des élèves et avons également réalisé un questionnaire semi-directif avec leur enseignant (voir annexe 04, p15). L'objectif était d'identifier les erreurs les plus courantes, déterminer les problèmes spécifiques auxquels les élèves sont confrontés, comprendre les raisons de la mauvaise pratique de l'écriture chez les élèves du niveau moyen et examiner les difficultés qu'ils rencontrent lorsqu'ils produisent des textes écrits. Afin de trouver des solutions pour améliorer leurs compétences rédactionnelles.

Cette enquête est une étape importante dans notre démarche visant à améliorer la qualité de l'enseignement et de l'apprentissage dans cette institution scolaire.

2.1 Le lieu de l'enquête

Dans le but de mener notre étude avec rigueur et précision, nous avons choisi de cibler un groupe de participants spécifique. Ce groupe est composé des élèves de deuxième année moyenne du collège Oumamer Mohamed Base 5, situé à Ighil Ali dans la wilaya de Bejaïa. Ce collège compte un total de 415 élèves inscrits, et dispose de quatre enseignants de français.

En choisissant ce groupe particulier, nous avons veillé à obtenir des données précises et homogènes sur les apprenants. Cette sélection a été soigneusement étudiée pour nous permettre d'obtenir des résultats pertinents pour notre étude. Les élèves de ce

Chapitre 3 : l'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite chez des élèves de 2AM

groupe sont appelé à traiter plusieurs types de textes durant cette année et sont tenus de rédiger différents types d'écrits.

Nous avons rassemblé un échantillon de 22 copies de productions écrites réalisées par les élèves de deuxième année moyenne lors de la composition du deuxième trimestre (voir annexe 02, p4). Ces copies ont été soigneusement sélectionnées pour refléter la diversité des compétences d'écriture des élèves et pour fournir des données représentatives de la performance globale du groupe.

2.2 Le public visé

Dans le cadre de la didactique de l'écrit, nous avons mené une analyse des erreurs dans les productions écrites de 25 apprenants de 2^{ème} année moyenne, composée de 12 filles et 13 garçons âgés de 12 ans. Parmi ces élèves, 6 ont déjà redoublé ayant l'âge de 13 et 14 ans, ce qui peut avoir un impact négatif sur leur niveau de compétence en expression écrite. Ces élèves ont réalisé des productions écrites lors d'un examen en classe. L'enseignant de ces élèves est âgé de 50 ans, titulaire d'une licence du système de l'enseignement classique et possédant 20 ans d'expérience dans l'enseignement au cycle moyen.

2.3 L'activité proposée

Rédige la suite des événements de l'histoire « la fille de pêcheur » (voir annexe 01, p2).

Il était une fois, un pauvre pêcheur qui avait une fille très intelligente, ils habitaient dans une vieille cabane et mangeaient rarement à leur faim

.....
.....
.....
.....

Finalement, le roi très reconnaissant, épousa la fille du pêcheur et vécurent heureux dans le bonheur.

Chapitre 3 : l'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite chez des élèves de 2AM

La rédaction de la suite des événements de l'histoire "La fille du pêcheur" pourrait être une activité intéressante pour les élèves qui ont déjà lu cette histoire, c'est une activité qui consiste à imaginer ce qui se passe après l'introduction proposée.

L'histoire originale de cette activité raconte l'histoire d'une jeune fille qui est aimée par un prince, mais qui est rejetée par la famille royale en raison de sa condition sociale. Cependant, grâce à ses bonnes actions et à son cœur aimant, la fille finit par gagner le respect et l'admiration de tous, y compris de la famille royale, et finit par épouser le prince.

Cette activité permettra aux élèves d'utiliser leur imagination et leur créativité pour créer une histoire. Elle peut également aider à développer leurs compétences en écriture, en lecture et en analyse de textes.

3. Analyse des données

Identification et correction des erreurs les plus fréquentes dans les copies des élèves. L'analyse des erreurs est une étape essentielle pour améliorer la qualité des copies et aider les élèves à progresser. Pour mener cette analyse, nous avons effectué une première lecture des copies pour nous familiariser avec leur contenu et niveau. Nous avons ensuite procédé à une deuxième lecture pour détecter, identifier et classer les erreurs les plus fréquentes commises par les élèves. Nous avons identifié six types d'erreurs courantes : les erreurs grammaticales, orthographiques, de ponctuations, morphologiques, linguistiques et lexicales. Pour chacun de ces types d'erreurs, nous avons créé un tableau de 3 colonnes : type d'erreur, l'erreur et correction de l'erreur (voir annexe 03, p10). En outre, nous avons effectué une synthèse détaillée qui présente les résultats obtenus lors de notre analyse (voir annexe 03, p10) afin d'aider les enseignants à mieux comprendre les erreurs courantes de leurs élèves et à les aider à les corriger. Cette méthode d'analyse peut être utilisée par les enseignants pour aider les élèves à améliorer leur niveau et leur compréhension des règles linguistiques, tout en réduisant les erreurs récurrentes dans leurs copies que nous désignons par la lettre 'C' suivie par le numéro de la copie illustré.

Chapitre 3 : l'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite chez des élèves de 2AM

3.1 Analyse des erreurs

Suite à notre enquête et à la collecte de notre corpus, nous avons procédé à une analyse approfondie des données afin d'identifier et de classer les erreurs les plus courantes commises par notre public. Nous avons identifié des erreurs de contenu et de forme.

3.1.1 Erreur de contenu

Lors de l'analyse effectuée, nous avons observé que certaines élèves ont commis des erreurs de contenu lors de la rédaction de leurs travaux (voir annexe 02, p4). Ces erreurs sont dues à une incompréhension de la consigne donnée, ce qui a entraîné la production de travaux hors sujet et un travail de qualité médiocre. D'autre part, certains élèves ont respecté la consigne mais n'ont pas réussi à organiser correctement leurs idées et leurs paragraphes, ce qui rend leur écrit incohérent.

3.1.2 Erreur de forme

Les erreurs de forme peuvent nuire à la lisibilité et à la compréhension du texte, ainsi qu'à sa crédibilité et à sa qualité globale. L'analyse de ces erreurs se réfère à l'examen des erreurs de grammaire, de syntaxe, de ponctuation, d'orthographe et morphologique. Cette analyse est souvent utilisée pour améliorer la qualité de l'écriture, en particulier dans les contextes académiques ou professionnels. Dans ce qui suit, nous allons examiner les erreurs de notre corpus (voir annexe 02, p4) couramment utilisés par les élèves et en faire l'analyse suivante :

4. Erreurs grammaticales

Les erreurs grammaticales désignent les inexactitudes qui se produisent lors de l'utilisation incorrecte de la grammaire dans une phrase ou un texte.

4.1 erreurs de conjugaison

- C1 la fille *gagnes : le verbe gagner est conjugué d'une manière incorrecte avec le sujet, ce qui constitue une erreur grammaticale.

Chapitre 3 : l'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite chez des élèves de 2AM

Commentaire : La phrase de C1 " la fille gagnes " contient une erreur grammaticale. En effet, le verbe "gagnes" est incorrect car il ne correspond pas au sujet "la fille" qui est au singulier. Le verbe "gagnes" a la terminaison de la deuxième personne du singulier « tu » au lieu d'avoir celle de la troisième personne du singulier « elle ».

- C2/C3 elle *voir/ il *dire : les phrases suivantes contiennent des erreurs grammaticales. les verbes de ses phrases ne sont pas conjugués.

Commentaire : Ces deux phrases C2/C3 contiennent des erreurs de conjugaison, car l'élève a mis les verbes dire/voire à l'infinitif au lieu de les conjuguer au présent de l'indicatif avec la troisième personne du singulier. La forme correcte des ses phrases est « elle voit / il dit ».

- C10 elle *a gentille : cette phrase contient une erreur grammaticale, l'élève a utilisé l'auxiliaire « avoir » au lieu de l'auxiliaire « être »

Commentaire : Cette phrase de C10 contient une erreur grammaticale, l'élève a utilisé l'auxiliaire « avoir » au lieu d'utiliser l'auxiliaire « être» avec la troisième personne du singulier. La forme correcte de cette phrase est « elle est gentille ».

- C11 *Il mangaient : Le verbe manger est conjugué de manière incorrecte avec le pronom personnel, ce qui constitue une faute de grammaire.

Commentaire : La phrase de C11 "Il mangaient " contient une erreur grammaticale. En effet, le verbe "mangaient" est incorrect car il ne correspond pas au sujet "il" qui est au singulier. Le verbe "mangaient" est utilisé pour la troisième personne du pluriel alors que "il" est la troisième personne du singulier.

- C12 Il *doi : Le verbe devoir est conjugué de manière incorrecte avec le pronom personnel, ce qui constitue une faute de grammaire.

Commentaire : La phrase dans C12 "il doi" contient une erreur grammaticale. En effet, le verbe doi est incorrect car il n'est pas bien conjugué à la troisième personne du

Chapitre 3 : l'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite chez des élèves de 2AM

singulier 'il'. La forme correcte est « il doit » le verbe « devoir » au présent de l'indicatif.

- C13 Il lui *dit : cette phrase contient une erreur grammaticale. car l'élève a mal conjugué le verbe « dire » au passé composé.

Commentaire : Mauvaise conjugaison du verbe, la phrase dans C13 "***Il lui dit**" est formulé au présent alors qu'il devrait être au passé composé "Il lui a dit". En français, le temps employé dans une phrase est important car il indique si l'action s'est produite dans le passé, le présent ou le futur.

- C15 Il a *dire : cette phrase contient une erreur grammaticale. car l'élève a mis le verbe dire à l'infinitif au lieu de former son participe passé, afin de le conjugué au passé composé.

Commentaire : Mauvaise conjugaison du verbe, L'élève a commis une erreur de conjugaison. Le verbe « dire » est un verbe du troisième groupe et sa conjugaison à la troisième personne du singulier au passé composé est « il a dit ».

- C16 Il *veux : erreur de conjugaison, l'élève a mal conjugué le verbe vouloir au présent de l'indicatif.

Commentaire : Mauvaise conjugaison du verbe vouloir, L'élève a commis une erreur de conjugaison. Le verbe « veux » est incorrecte car la conjugaison correcte du verbe « vouloir » au présent de l'indicatif à la troisième personne du singulier est « il veut ».

- C19 Elle *a arrive : cette phrase contient une erreur de conjugaison, l'élève a conjugué le verbe arriver avec l'auxiliaire « avoir » qu'avec l'auxiliaire « être ».

Commentaire : La phrase contient une erreur de conjugaison. Le verbe « arrive » est incorrectement conjugué. Le verbe « arriver » est un verbe pronominal qui se conjugue avec l'auxiliaire « être » au passé composé, la forme correcte de la conjugaison est donc « est arrivée » pour s'accorder avec le sujet « féminin ».

Chapitre 3 : l'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite chez des élèves de 2AM

❖ Synthèse

Les erreurs de conjugaison sont courantes chez les élèves apprenant une langue étrangère, surtout lorsqu'il s'agit de la langue française, qui est réputée par sa complexité grammaticale. En analysant les copies des élèves collectés, nous avons retirés les erreurs de conjugaison suivantes :

- **La conjugaison d'un verbe avec un pronom personnel inadapté** : L'un des problèmes les plus courants en matière de conjugaison est l'utilisation d'un pronom personnel inapproprié avec un verbe. Par exemple, les élèves peuvent dire « il sont » au lieu de « ils sont » ou « elle mangeaient » au lieu de « elles mangeaient ». Ces erreurs peuvent être supprimées en mémorisant les formes corrigées des verbes pour chaque pronom personnel.
- **Des erreurs de conjugaison au passé composé** : Une autre erreur fréquente est l'erreur de conjugaison au passé composé. Les élèves peuvent par exemple dire « j'ai allé » au lieu de « je suis allé » ou « elle est parti » au lieu de « elle est partie ». Il est important de comprendre que le passé composé est formé en utilisant l'auxiliaire « avoir » ou « être » suivi du participe passé du verbe. En outre, certains verbes sont toujours conjugués avec l'auxiliaire « être », tels que les verbes de mouvement (aller, venir, partir, etc.) ou les verbes de changement d'état (devenir, rester, etc.).
- **L'utilisation de l'infinitif au lieu du participe passé** : Les élèves peuvent également utiliser l'infinitif au lieu du participe passé, comme dire « j'ai manger » au lieu de « j'ai mangé ». Il est important de noter que l'infinitif est la forme de base du verbe, tandis que le participe passé est utilisé pour former le temps passé composé ou pour qualifier un nom. Pour éviter cette erreur, il est important de connaître les formes corrigées du participe passé pour chaque verbe
- **La mauvaise utilisation d'être ou avoir avec le participe passé** : Une autre erreur courante est la mauvaise utilisation d'être ou avoir au participe passé. Les élèves peuvent dire « il a tombé » au lieu de « il est tombé » ou « elle est fini » au lieu de « elle a fini ». Comme mentionné précédemment, les verbes de mouvement

Chapitre 3 : l'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite chez des élèves de 2AM

et de changement d'état sont souvent conjugués avec l'auxiliaire « être », tandis que les autres verbes sont conjugués avec l'auxiliaire « avoir ». Pour éviter cette erreur, il est important de mémoriser les verbes qui sont conjugués avec l'auxiliaire « être ».

Pour éviter ces erreurs de conjugaison, il est important pour les élèves d'étudier soigneusement les règles de conjugaison des verbes et de pratiquer régulièrement leur utilisation. Ils peuvent également consulter des manuels de grammaire ou des sites web spécialisés pour obtenir de l'aide et des explications claires sur la conjugaison des verbes. Enfin, ils peuvent s'entraîner à la conjugaison en pratiquant régulièrement des exercices de conjugaison.

4.2 Erreur d'accord des adjectifs et du participe passé

Ces erreurs peuvent entraîner une discordance grammaticale et rendre la phrase confuse, elles surviennent lorsque les adjectifs et les participes passés ne sont pas accordés de manière appropriée en termes de genre et de nombre.

➤ Accord des adjectifs

- C17 Femme *mechant/elle est très *hereux/des belle *fleur : ces phrase contiennent des erreurs grammaticales, qui est erreur du genre et de nombre.

Commentaire : Ces phrases contiennent une erreur de genre et de nombre, les adjectifs « méchant et heureux » doivent s'accorder en genre et en nombre avec le nom auquel ils se réfèrent, comme « femme et elle » qui sont des noms féminins singuliers, les adjectifs doivent être accordé au féminin singulier, les phrases correctes sont « femme méchante/elle est très heureuse ».

➤ Accord du Participe passé

- C13/C1 Il a *Données/Il a *dis/il a *dire : ces phrases contiennent des erreurs grammaticales. Car l'élève a mal formulé le participe passé des verbes « donner et dire » au passé composé.

Chapitre 3 : l'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite chez des élèves de 2AM

Commentaires : Les verbes « données et dire » sont incorrecte, car ces verbes sont conjugués avec l'auxiliaire avoir alors le participe passé ne s'accorde pas avec le sujet du verbe, la forme correcte de ces phrases sont « il a donné/il a dit ».

❖ Synthèse

L'accord des adjectifs et l'accord du participe passé sont deux aspects importants de la grammaire française qui impliquent l'harmonisation de la forme des mots avec les autres éléments de la phrase. L'accord des adjectifs se réfère à l'ajustement en genre et en nombre de l'adjectif en fonction du nom qu'il décrit. En d'autres termes, l'adjectif doit s'accorder en genre (féminin ou masculin) et en nombre (singulier ou pluriel) avec le nom auquel il se rapporte. L'accord du participe passé se réfère à l'ajustement en genre et en nombre du participe passé en fonction du sujet de la phrase. Le participe passé est utilisé pour former le temps composé ainsi que pour les temps passés simples de certains verbes. Pour s'accorder correctement, le participe passé doit prendre la même forme que le sujet auquel il se rapporte, si l'auxiliaire qui le précède est « être ».

4.3 Erreurs d'orthographe

C1 « Un *jeu, *dentilgence, *sent »

C10 « *Aprs, *sorte »

C2 « *Chapearent, *chataux, *uotre, *un loues »

C12 « *Dont, *mariyé, *felle, *matenan »

C3 « *D'acord, *poison, *l'eu »

C13 « *Mafée, *ovre, *cadu »

C5 « *Un chéver, *pay »

C18 « *Ll, *dons, *abiet »

C6 « *Corse, *lantelligence »

C19 « *Sapel, *seure, *sure »

C7 « *Pecher, *poison, *tré »

C22 « *Acoter, *maryet, *pali, *soiseau, *tété »

Commentaire : Les copies des élèves sont remplies d'erreurs d'orthographe qui affecte la compréhension du texte, les élèves sont mal compris et mal interprétés lorsqu'il

Chapitre 3 : l'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite chez des élèves de 2AM

communiqué par écrit. Les erreurs peuvent également rendre le texte difficile à comprendre, car l'enseignant doit deviner le sens des mots mal orthographiés.

4.4 Erreurs de ponctuation

Commentaire : Du C1 jusqu'à C22, toutes les copies sont mal organisées, les élèves mettent des virgules là où il devrait y avoir un point, il y a une utilisation incorrecte des signes de ponctuation, les phrases sont ambiguës et incohérentes. Dans ces 22 copies nous remarquons que l'absence de points a rendu la lecture difficile et confuse, les virgules aussi sont souvent utilisées de manière incorrecte, soit en en mettant trop, soit en n'en mettant pas assez.

❖ Synthèse

L'orthographe et la ponctuation sont deux éléments importants dans la communication écrite. Lorsque ces éléments sont correctement utilisés, ils permettent une meilleure compréhension du texte par l'enseignant. Cependant, des erreurs orthographiques et de ponctuation peuvent rendre la lecture difficile, voire impossible. Les erreurs orthographiques et les erreurs de ponctuation peuvent être causées par une méconnaissance de l'orthographe et de différents signes de ponctuation. Les erreurs orthographiques et de ponctuation, peuvent affecter la compréhension du texte et nuire à la crédibilité de l'enseignant.¹

L'utilisation du mot "*apres" au lieu de "après" dans la copie 10 est également une erreur de morphologie.

C2 "*chapearent rouge" C17 "*chabon"

- Les erreurs sont des erreurs de morphologie, car il s'agit d'une mauvaise formation du mot "chaperon rouge".

Commentaire : L'apprenant a ajouté un suffixe "ent" qui n'a pas sa place dans le mot. La forme correcte est "chaperon rouge" sans le suffixe "ent". Cette erreur montre une méconnaissance des règles de formation des mots en français.

¹ Bescherelle, Louis-Nicolas. L'orthographe d'usage, l'orthographe grammaticale, vocabulaire, ponctuation, tolérance orthographique, lexicale. Montréal, Hurtubise HMH, 2013.

Chapitre 3 : l'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite chez des élèves de 2AM

4.5 erreurs de genre et de nombre

C2 "deux *eauf et *un oiseaux", "deux *assiette", "deux *soeur", "cette fille *il"

C9 "elle est *heureux" C10 "une *magicien" C17 "*petite village"

C20 "la fille *intelligent" C21 "des *fleur"

- Les erreurs dans les phrases suivantes sont des erreurs de genre et de nombre, qui relèvent de la morphologie nominale, qui devrait être "deux œufs et un oiseau", "deux assiettes", "deux sœurs", "cette fille, elle", "heureuse", "magicienne", "petit village", " la fille intelligente", "des fleurs"

Commentaire : "*eauf" est un mot inexistant en français, le mot correct étant "œuf", au singulier. De plus, le mot "œuf" est de genre masculin, donc on doit dire "deux œufs". En ce qui concerne "oiseaux", c'est un mot de genre masculin pluriel, qui désigne plusieurs oiseaux. Cependant, dans ce contexte, le mot approprié aurait été "oiseau", au singulier. Ainsi, la phrase correcte serait "deux œufs et un oiseau". En effet, ces erreurs "deux eauf et un oiseaux", "deux assiette", "deux soeur", sont des erreurs de nombre. Par exemple le mot "assiette" est un nom féminin singulier et dans cette phrase, il est utilisé au pluriel. La forme correcte de la phrase serait donc "deux assiettes", la même chose pour les autres erreurs.

5. erreurs de la morphologie

Ses erreurs font référence aux erreurs commises lors de la formation des mots, en particulier en ce qui concerne la structure, les préfixes, les suffixes et les flexions verbales et nominales.

5.1 Erreurs de substitution de mots

C1 "*ontre"

C2 "*choker"

C5 "*alor"

C1 "*ni à pier ni au pier d'un chèvre"

C5 "*péyée"

C7 "*tré", "*poison"

C11 "*partisipe", "*foi"

C19 "*blan"

C5 "*kadu"

C3 et C11 "*Pouvre"

C5 "*choval"

Chapitre 3 : l'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite chez des élèves de 2AM

C13 "*zoizon"

C16 "*prencese"

C12 "*chatôut", "*felle"

C22 "*soiseau"

C1 "*jeu dentilgence"

C10 "*apres"

C1 "*sapel"

- Les erreurs sont des erreurs de morphologie qui relèvent de la formation des mots. Plus précisément, c'est une erreur de substitution de mots où l'apprenant a utilisé des mots similaires mais incorrects.

Commentaire : Dans ce cas précis, les erreurs commises par l'apprenant ont altéré le sens de l'expression, c'est ce qui montrent que l'apprenant a des difficultés avec la formation des mots et la reconnaissance des homophones. L'utilisation de mots similaires mais incorrects peut conduire à une confusion pour le lecteur et altérer le sens de la phrase. Par exemple, dans la phrase "*ni à pier ni au pier d'un chèvre", l'utilisation du mot "*pier" au lieu de "pied" peut prêter à confusion, car "*pier" n'a aucun sens en français. L'utilisation de "*péyée" au lieu de "pied" et de "*kadu" au lieu de "cadeau" montre également que l'apprenant a des difficultés à identifier les mots corrects, en fonction du contexte et de la structure de la phrase.

5.2 Les erreurs de l'omission d'une lettre

C3 "*caban"

C6 "*corse"

C4 "*fill"

C7 "*pêcher"

- Les erreurs sont des erreurs de morphologie à l'omission d'une lettre.

Commentaire : le mot "*caban" est une forme erronée de "cabane" qui a subi une modification de sa terminaison. Il s'agit donc d'une erreur de formation de mot dont l'apprenant n'écrit pas le mot complet.

5.3 L'ajout d'une lettre à la fin des mots

C14 "*chevale"

C19 "bien *sure"

C19 "*soeure"

- Il s'agit d'une erreur morphologique, car les mots sont formés en utilisant la terminaison "e" qui est généralement utilisée pour former le féminin, alors que par

Chapitre 3 : l'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite chez des élèves de 2AM

exemple le mot "cheval" est un mot masculin. La forme correcte serait donc "cheval", "bien-sûr", "sœur"

Commentaire : ces erreurs sont de type morphologique, commises par l'apprenant, qui a utilisé la terminaison "e" pour former les mots "chevale", "bien sure" et "soeure". Cette erreur est due au fait que la terminaison "e" est généralement utilisée pour former le féminin, alors que les mots mentionnés dans l'extrait sont tous masculins.

❖ Synthèse

Les erreurs relevées sont de différentes natures mais elles concernent toutes la morphologie. Ces erreurs concernent la formation des mots, notamment l'utilisation de préfixes, suffixes et terminaisons en français. Dans les exemples donnés, on trouve plusieurs types d'erreurs de morphologie.

Tout d'abord, il y a les erreurs de substitution de mots, où l'apprenant remplace des mots corrects par d'autres similaires mais incorrects, altérant ainsi le sens de l'expression. Par exemple, « *ni à pier ni au pier d'un chèvre » au lieu de « *ni à pied ni à cheval », ou « *kadu » au lieu de « *cadeau ».

Il y a aussi les erreurs de genre et de nombre, où l'apprenant utilise des formes incorrectes pour les noms, en les accordant mal avec leur genre ou leur nombre. Par exemple, « deux eauf et un oiseaux » au lieu de « deux œufs et un oiseau », ou « la fille intelligent » au lieu de « la fille intelligente ».

Les erreurs d'omission d'une lettre sont également courantes, comme « caban » au lieu de « cabane », ou « pêcher » au lieu de « pêcheur ».

Enfin, il y a les erreurs de formation de mots, où l'apprenant utilise des terminaisons incorrects, créant ainsi des mots inexistantes en français. Par exemple, « *chapearent » au lieu de « chaperon », ou « *zoizon » au lieu de « oiseau ».

Ces erreurs morphologiques montrent que l'apprenant n'a pas assimilé les règles de formation de mots en français, ce qui peut rendre la compréhension de son discours difficile.

Chapitre 3 : l'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite chez des élèves de 2AM

6. erreurs linguistiques

Ces erreurs font référence aux inexactitudes commises dans la structure, la syntaxe, sémantique et d'autres aspects liés à la langue utilisée.

6.1 Analyse des erreurs de syntaxe et de sémantique

C1, C5, C11, C14, C20 « *il a dis ne arrive pas né à pier né au pier d'un chèvre »

C1 « *Tu me donnas tu mort tu me donnas pas tu mort »

C3 « *je veux donnée qui s qui s que tu veux »

C4 « *set fille un pauvre pêcheur lui donner à roi »

C12 « *le père de prince il a dire tu mariye maintenant la belle felle »

C15 « *chaque les filles allaient »

C17 « *Son père elle marie avec une autre femme méchant »

C18 « *la belle fille le mère se accepte la demande de le roi »

- Ces phrases contiennent des erreurs linguistiques, ces erreurs devraient être « il a dit n'arrive ni à pied ni à cheval, tu me donnes tu mort tu ne me donne pas tu mort aussi », « je vais te donner tout ce que tu veux », « Le pauvre pêcheur a donné sa fille à un roi », « le père du prince a dit : Maintenant, mon fils, tu vas te marier avec cette belle fille », « chaque fille allait », « Son père se marie avec une autre femme méchante », « la mère a accepté la demande du roi en faveur de sa fille ».

Commentaire : Les phrases mentionnées contiennent plusieurs erreurs de syntaxe et de sémantique qui rendent leur structure grammaticale incorrecte. Par exemple, la phrase « il a dis ne arrive pas né à pier né au pier d'un chèvre » est incorrecte car elle utilise des mots inexistants et incorrectement orthographiés. Les mots « dis » et « né » sont incorrectement utilisés au lieu de « dit » et « ni », respectivement. De plus, la phrase ne possède pas de structure cohérente, rendant le sens difficile à comprendre.

De même, la phrase « le père de prince il a dire tu mariye maintenant la belle felle » est incorrecte car elle utilise une syntaxe incorrecte. Le pronom « il » est utilisé de manière redondante avec le nom « prince », et la phrase manque d'une construction grammaticale appropriée.

Chapitre 3 : l'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite chez des élèves de 2AM

En outre, la phrase « set fille un pauvre pêcheur lui donner à roi » est incorrecte car elle utilise un ordre de mots incorrect.

6.2 Erreurs de vocabulaire

C1 « *la fille fait deux œufs »

C2 « *elle parle gentiment avec les notre »

C3, C7 « *un poison d'or »

C5 « *il a dit la chart »

C1, C5, C11, C20 « *chèvre »

C10 « *le chemin de sa maison retour à sa place »

C12 « *dont un château »

C13 « *la fée du pêcheur »

C16, C17 « *sont fois »

C22 « *son cadeau »

- Les erreurs devraient être « La fille mit deux œufs entre les deux assiettes », « les autres », « un poisson d'or » « il a dit à condition », « le chemin de sa maison revient à sa place », « dans un château », « la fille du pêcheur », « cent fois », « sans cadeau »

Commentaire : Les erreurs mentionnées sont des fautes de vocabulaire courantes que peuvent commettre les apprenants en français. Ces erreurs peuvent être causées par une confusion de sens entre des mots qui se ressemblent mais ont des significations différentes, ou par une utilisation inappropriée des prépositions, des articles ou des conjugaisons.

Par exemple, dans la phrase « La fille fait deux œufs », l'apprenant a peut-être confondu les verbes « faire » et « mettre », qui ont des significations différentes. De même, dans la phrase « Il a dit la chart », l'apprentissage à fait référence à sa langue maternelle.

Ces erreurs peuvent également être dues à une méconnaissance de la grammaire française ou à une influence de la langue maternelle de l'apprenant. Il peut être influencé par la structure des articles en d'autres langues (la langue de l'apprenant).

C3 « *il arrive à le l'eau »

C6 « *la itelligence »

Chapitre 3 : l'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite chez des élèves de 2AM

- Ces erreurs sont des erreurs linguistiques. Les phrases correctes seraient « Il arrive à l'eau », car le pronom « le » est inapproprié ici. « L'intelligence » Le pronom correct serait « l' », qui est la forme élidée de l'article défini « la » avant une voyelle

Commentaire : L'erreur « la itelligence » est une erreur de vocabulaire. Le mot correct est « l'intelligence », avec un « i » après le « l ». Cette erreur est probablement due à une confusion entre le son « i » et le son « a » dans la prononciation du mot.

❖ Synthèse

En résumé, les erreurs mentionnées dans le texte sont principalement des erreurs de syntaxe, de sémantique et de vocabulaire. Ces erreurs sont courantes chez les apprenants en français et peuvent être causées par une confusion de sens entre des mots, une utilisation inappropriée des prépositions, des articles ou des conjugaisons, une méconnaissance de la grammaire française, ou une influence de la langue maternelle de l'apprenant.

7. Erreurs lexicales

C1 "*Sent"	C17 "*Cent"	C6, C11, C17 "*Un"
C3 "*Set"	C2 "*Avec"	C6 "*La"
C5 "*Pui"	C2, C10 "*Est"	C10 "*Ces"
C7 "*Con"	C5, C3 "*Mi , *Mis"	C12 "*Dont"
C10 "*Ce"	C4 "*Son"	C11, C12, C20 "*De"
	C5 "*Au", "*Ça"	C18 "*Dans"

- Ces erreurs devraient être "son", "cette", "puis", "quand", "se", "son", "à", "et", "mais", "sans", "en", "sa", "une", "l'", "ses", "dans", "du", "dont".

Commentaire : Ces erreurs peuvent être considérées comme des erreurs lexicales, car elles impliquent l'utilisation de mots incorrects ou inappropriés dans un contexte donné. Ces erreurs peuvent altérer le sens du texte et le rendre difficile à comprendre pour le lecteur. Le récapitulatif présenté identifie correctement toutes les erreurs

Chapitre 3 : l'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite chez des élèves de 2AM

lexicales mentionnées dans les copies des élèves. Chaque erreur est accompagnée d'un exemple qui montre comment elle a été utilisée dans le texte d'origine.

❖ Synthèse

Certaines de ces erreurs lexicales identifiées dans les copies des élèves sont des confusions entre des homophones (des mots qui se prononcent de la même façon mais qui ont une orthographe et un sens différents). Par exemple, "son" et "cent" sont des homophones, tout comme "la" et "l'", ou "un" et "une". Ces confusions peuvent être dues à une mauvaise compréhension de la signification des mots, à une prononciation imprécise ou à une faible attention portée à l'orthographe.

D'autres erreurs sont des confusions entre des prépositions, comme "en" et "au", ou "à" et "avec". Ces confusions peuvent également être dues à une compréhension insuffisante de la signification des prépositions ou à une faible attention portée à la grammaire et à la syntaxe.

En résumé, les erreurs lexicales peuvent avoir différentes origines, allant de la confusion entre des homophones à des erreurs de prépositions en passant par des erreurs de compréhension des mots. Il est important de faire preuve de vigilance lors de la rédaction et de la relecture du texte pour éviter ces erreurs et assurer la clarté.

❖ Synthèse générale

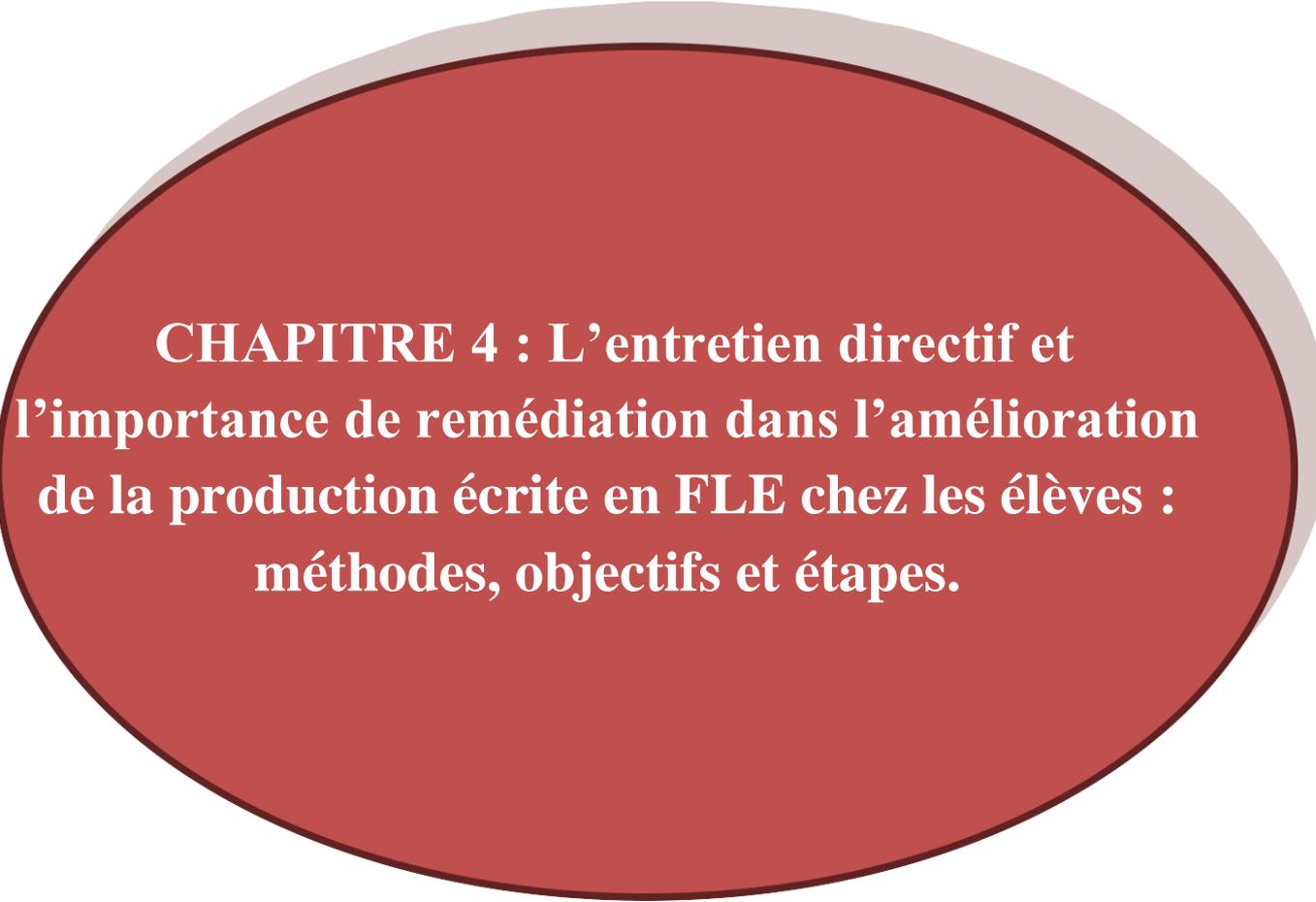
D'après les résultats de notre analyse, il ressort que les élèves de deuxième année du cycle moyen sont ceux qui rencontrent le plus de difficultés en matière de production écrite. En effet, nous avons constaté qu'ils commettent un grand nombre d'erreurs dans divers domaines, ce qui peut nuire à la qualité de leurs travaux. Les principales erreurs que nous avons observées chez les élèves de deuxième année du cycle moyen sont des erreurs d'orthographe, de grammaire et de conjugaison. Ces erreurs peuvent être dues à un manque de connaissances, mais aussi à un manque de pratique ou à une mauvaise compréhension des règles de FLE et surtout à la confusion entre différents systèmes de langue, ils peuvent confondre certaines règles grammaticales ou orthographiques entre leur langue maternelle qui est le kabyle et le français qui est leur

Chapitre 3 : l'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite chez des élèves de 2AM

langue étrangère en cours d'apprentissage. Cela peut conduire à des erreurs dans leur production écrite.

Conclusion

Dans ce chapitre, nous avons étudié les erreurs les plus courantes dans les productions écrites des élèves de deuxième année du cycle moyen en FLE. Nous avons recueilli et analysé un corpus de données pour identifier ces erreurs, puis nous avons examiné en détail les causes et les implications de ces erreurs sur l'apprentissage du français langue étrangère. Nous avons également constaté que certaines erreurs étaient dues à une interférence entre la langue maternelle des élèves, le kabyle, et la langue française qu'ils apprennent en tant que langue étrangère, tandis que d'autres étaient le résultat d'une maîtrise insuffisante des règles de la grammaire française en tant que langue étrangère.

A large, dark red oval with a subtle drop shadow, centered on the page. It contains the chapter title in white, bold, serif font.

**CHAPITRE 4 : L'entretien directif et
l'importance de remédiation dans l'amélioration
de la production écrite en FLE chez les élèves :
méthodes, objectifs et étapes.**

Introduction

Dans ce chapitre, nous allons nous intéresser à l'analyse d'un entretien directif mené avec un enseignant sur les erreurs les plus courantes commises par les élèves de deuxième année moyenne dans leurs productions écrites. Les productions écrites des élèves sont un indicateur important de leur niveau de maîtrise de la langue et de leurs compétences en expression écrite. Les erreurs fréquentes peuvent fournir des informations précieuses sur les difficultés que rencontrent les élèves dans leur apprentissage de la langue française. En analysant l'entretien avec l'enseignant, nous allons examiner les erreurs les plus fréquentes et les raisons pour lesquelles les élèves ont tendance à les commettre. Nous allons également examiner la remédiation et ses différentes étapes et types.

1. L'entretien directif

Nous avons demandé à un enseignant de 2AM du CEM « Oumamer Mohamed Base 5, situé à Ighil Ali » de répondre aux questions de notre entretien portant sur sa perception des erreurs commises par les élèves, sa réaction à ces erreurs et les stratégies qu'il utilise pour aider les élèves à les corriger (voir annexe 04, p15).

L'entretien a eu lieu dans une école étatique avec l'enseignant de deuxième année moyenne qui nous a confié les copies que nous avons analysées dans le chapitre précédent (voir annexe 02, p4). L'enseignant est âgé de 50 ans, titulaire d'une licence du système de l'enseignement classique et possédant 20 ans d'expérience dans l'enseignement au cycle moyen. Nous avons mené l'entretien dans la salle des enseignants de l'école et il a duré environ 1h et 20 minutes. L'entretien directif a porté sur 8 questions qui ont été conçues pour identifier les erreurs les plus fréquentes et les stratégies que l'enseignant utilisait pour aider les élèves à les corriger (voir annexe 04, p15). Nous avons opté pour des questions ouvertes pour donner la possibilité à l'enseignant de s'exprimer librement et pour obtenir des réponses détaillées sur le sujet (voir annexe 05, p16).

Chapitre 04 : l'entretien directif et l'importance de la remédiation dans l'amélioration de la production écrite en FLE chez les élèves: méthodes, objectifs et étapes.

L'objectif de cette analyse est donc de recueillir des informations sur les erreurs courantes que les apprenants font lorsqu'ils écrivent dans une langue donnée, mieux comprendre les obstacles à l'apprentissage de la langue, élaborer des stratégies pour les aider à surmonter ces difficultés et aider les enseignants à adapter leur enseignement pour mieux répondre aux besoins de leurs apprenants.

- **Question 1:** Quels sont les objectifs principaux ou finalités que vous poursuivez en enseignant la production écrite aux élèves de 2^{ème} année moyenne?
 - ✓ **Analyse de la question :** Nous avons posé une question sur les objectifs principaux ou finalités de l'enseignement de la production écrite aux élèves de 2^{ème} année moyenne.
- **Réponse 1:** En tant qu'enseignant de la production écrite pour les élèves de 2AM, mes objectifs principaux seraient en effet d'aider mes élèves à produire des textes cohérents et structurés en suivant une consigne donnée. De plus, l'enseignement de la production écrite vise à améliorer les compétences en matière de vocabulaire, de grammaire, de conjugaison, d'orthographe et de ponctuation, tout en encourageant la créativité et l'expression personnelle.
 - ✓ **Analyse de la réponse :** La réponse fournie par l'enseignant identifie plusieurs objectifs principaux, notamment aider les élèves à produire des textes cohérents et structurés, améliorer leur vocabulaire, leur grammaire, leur conjugaison, leur orthographe et leur ponctuation, et encourager leur créativité et leur expression personnelle. La réponse de l'enseignant suggère que l'enseignement de la production écrite est destiné à aider les élèves à développer leurs compétences linguistiques et leur capacité à communiquer efficacement par écrit. Les élèves apprendront à écrire des textes cohérents et structurés qui respectent les règles de la langue française. Ils apprendront également à utiliser le vocabulaire, la grammaire, la conjugaison, l'orthographe et la ponctuation correctement pour communiquer de manière claire et précise. L'enseignant a mis l'accent sur la créativité et l'expression personnelle, qui est également important car cela encourage les élèves à développer leur propre style d'écriture et leur permet de

Chapitre 04 : l'entretien directif et l'importance de la remédiation dans l'amélioration de la production écrite en FLE chez les élèves: méthodes, objectifs et étapes.

s'exprimer librement. En encourageant la créativité et l'expression personnelle, l'enseignement de la production écrite peut aider les élèves à développer leur confiance en eux et leur estime de soi.

- **Question 2:** Quels sont les types d'erreurs que vous observez fréquemment chez vos élèves lorsqu'ils produisent des productions écrites?

✓ **Analyse de question :** Cette question vise à savoir quels types d'erreurs que l'on peut rencontrer chez les élèves lorsqu'ils produisent des productions écrites.

- **Réponse 2:** les erreurs les plus fréquentes que j'observe chez mes élèves lorsqu'ils produisent des productions écrites sont effectivement les erreurs de vocabulaire, de conjugaison et d'orthographe. Les élèves peuvent également avoir des difficultés à organiser leurs idées et à produire un texte cohérent et structuré. Enfin, il peut y avoir des erreurs dans la ponctuation et la syntaxe.

✓ **Analyse de la réponse :** L'enseignant identifie quatre types d'erreurs qui sont fréquemment observées chez les élèves:

- **Les erreurs de vocabulaire:** cela fait référence à l'utilisation de mots incorrects ou inappropriés dans un texte
- **Les erreurs de conjugaison :** cela se produit lorsqu'un élève utilise la mauvaise forme de verbe dans un texte.
- **Les erreurs d'orthographe :** cela inclut la mauvaise orthographe des mots et les fautes d'orthographe.
- **Les difficultés à organiser les idées :** cela se produit lorsqu'un élève a du mal à structurer et à organiser les idées dans un texte.

L'enseignant mentionne également que les élèves peuvent avoir des difficultés à produire un texte cohérent et structuré, ce qui est un problème commun chez les élèves. Enfin, il peut y avoir des erreurs dans la ponctuation et la syntaxe, ce qui peut entraîner des problèmes de clarté et de compréhension.

Chapitre 04 : l'entretien directif et l'importance de la remédiation dans l'amélioration de la production écrite en FLE chez les élèves: méthodes, objectifs et étapes.

- **Question 3:** Selon vous quels sont les facteurs qui expliquent principalement les erreurs commises par les élèves lorsqu'ils produisent des textes écrits?

- ✓ **Analyse de la question :** Cette question traite des facteurs qui expliquent les erreurs commises par les élèves lorsqu'ils produisent des textes écrits.

- **Réponse 3:** Selon moi, le manque de lecture peut être un facteur important qui explique les erreurs commises par les élèves lorsqu'ils produisent des textes

écrits. En lisant régulièrement, les élèves peuvent améliorer leur vocabulaire, leur compréhension de la grammaire et de la syntaxe, ainsi que leur capacité à écrire de manière fluide et cohérente. En outre, le manque de concentration ou de motivation peut également jouer un rôle important. Les élèves qui ne sont pas intéressés ou qui sont distraits peuvent avoir du mal à se concentrer sur la tâche à accomplir et peuvent commettre des erreurs.

- ✓ **Analyse de la réponse :** L'enseignant identifie deux facteurs principaux :

- **Le premier facteur est le manque de lecture :** La réponse de l'enseignant explique que la lecture régulière peut aider les élèves à améliorer leur vocabulaire, leur compréhension de la grammaire et de la syntaxe, ainsi que leur capacité à écrire de manière fluide et cohérente. Cela est vrai, car la lecture expose les élèves à différents types de textes et de structures linguistiques, ce qui peut les aider à mieux comprendre comment la langue fonctionne et à développer leur propre style d'écriture. En outre, la lecture peut également améliorer la compréhension et la mémoire, ce qui peut aider les élèves à mieux comprendre les instructions et à mémoriser les règles grammaticales et les mots de vocabulaire.
- **Le deuxième facteur est le manque de concentration ou de motivation :** La réponse de l'enseignant souligne que les élèves qui ne sont pas intéressés ou qui sont distraits peuvent avoir du mal à se concentrer sur la tâche à accomplir et peuvent commettre des erreurs. Cela peut être vrai car la concentration et la motivation sont essentielles pour produire un texte de qualité. Les élèves qui ne

Chapitre 04 : l'entretien directif et l'importance de la remédiation dans l'amélioration de la production écrite en FLE chez les élèves: méthodes, objectifs et étapes.

sont pas motivés ou qui sont facilement distraits peuvent avoir du mal à se concentrer sur leur tâche et à produire un texte cohérent et bien écrit.

Cependant, la réponse de l'enseignant ne traite pas d'autres facteurs qui peuvent également expliquer les erreurs commises par les élèves lorsqu'ils produisent des textes écrits, tels que les lacunes en grammaire et en syntaxe, les erreurs de structure de phrases, le manque de planification et d'organisation du texte, etc. Par conséquent, il est important de considérer ces autres facteurs lorsqu'on analyse les erreurs des élèves en écriture.

- **Question 4:** Quel outils utilisez-vous pour aider les élèves à améliorer leur production écrite?

✓ **Analyse de la question :** Cette question cherche à savoir quels outils ou stratégies employé pour aider les élèves à améliorer leur compétence en rédaction.

- **Réponse 4 :** Tout d'abord la production écrite est basée sur une séance de préparation à l'écrit c'est à dire faire des activités proches de la production écrite. En suite l'élève doit rédiger un brouillon et réviser son travail du côté vocabulaire, grammaire, conjugaison, orthographe, majuscule, etc. Il peut être bénéfique d'utiliser des modèles ou des exemples de textes écrits pour montrer aux élèves à quoi ressemble une bonne production écrite. Enfin, les activités de lecture et de compréhension de texte peuvent également aider les élèves à améliorer leurs écrits.

✓ **Analyse de la réponse :** l'enseignant suggère plusieurs outils:

- **Séance de préparation :** Avant de commencer la production écrite, il est important de préparer les élèves en leur proposant des activités similaires à la production écrite. Cela permet aux élèves de se familiariser avec le sujet et de se préparer mentalement à la tâche.
- **Rédaction de brouillon et révision :** Après avoir préparé les élèves, ils doivent passer à la rédaction de leur brouillon. Une fois le brouillon terminé, les élèves

Chapitre 04 : l'entretien directif et l'importance de la remédiation dans l'amélioration de la production écrite en FLE chez les élèves: méthodes, objectifs et étapes.

doivent réviser leur travail en se concentrant sur des éléments tels que le vocabulaire, la grammaire, la conjugaison, l'orthographe et la ponctuation.

- **Utilisation de modèles et d'exemples** : Pour aider les élèves à comprendre ce qu'est une bonne production écrite, il peut être utile de leur montrer des modèles ou des exemples de textes écrits de qualité supérieure. Cela leur permettra de comprendre les attentes et de se fixer des objectifs clairs.
 - **Activités de lecture et de compréhension de texte** : Les activités de lecture et de compréhension de texte sont des outils importants pour améliorer la production écrite des élèves. En lisant des textes de qualité, les élèves peuvent améliorer leur compréhension et leur expression écrite.
- **Question 5:** Comment procédez-vous pour évaluer la production écrite des élèves? Et quels sont les critères que vous utilisez pour évaluer leur travail?
- ✓ **Analyse de la question** : Cette question vise à comprendre la méthode et les critères d'évaluation utilisés par l'enseignant pour évaluer et mesurer la production écrite des élèves.
- **Réponse 5:** Pour évaluer une production écrite d'un élève, j'utilise une grille d'évaluation qui est basée sur des critères d'indicateurs et de barème. En suivant ces quatre critères adéquation de la production à la situation de communication. Cohérence textuelle la maîtrise des outils de langue présentation du document.
- ✓ **Analyse de la réponse** : Afin d'évaluer la qualité d'une production écrite d'un élève, et mesurer les compétences acquises, l'utilisation d'une grille d'évaluation est nécessaire pour identifier et améliorer les écrits. Cette grille est basée sur des critères d'indicateurs et de barème qui permet d'évaluer le niveau de compétence de l'élève dans divers aspects de l'écriture. Les quatre critères utilisés pour évaluer la production écrite sont:

Chapitre 04 : l'entretien directif et l'importance de la remédiation dans l'amélioration de la production écrite en FLE chez les élèves: méthodes, objectifs et étapes.

- **L'adéquation de la production à la situation de communication** : Ce critère évalue la pertinence de l'écrit de l'élève en fonction du contexte de communication donné.
- **la cohérence textuelle**: Elle tente à mesurer la capacité de l'élève à organiser ces informations de manière cohérente et structurée.
- **La maîtrise des outils de langue**: Ce critère évalue la maîtrise de la syntaxe, la grammaire et l'orthographe.
- **La présentation du document**: évalue l'apparence générale de la copie, la forme de l'écriture.

En somme, ces critères permettent d'obtenir une évaluation cohérente et objective de la production écrite des élèves.

- **Question 6**: Avez-vous observé des variations dans les types d'erreurs commises par les élèves en fonction de leur niveau de maîtrise du français?
 - ✓ **Analyse de la question** : Cette question vise à explorer si les erreurs observées varient en fonction du niveau de maîtrise du français chez les élèves.
- **Réponse 6** : Oui, nous observons à chaque fois des variations dans les types d'erreurs commises par nos élèves en fonction de leur niveau de maîtrise du français soit du côté quantité ou bien le volume, la cohésion et la cohérence chez les élèves qui ont un bon niveau nous constatons peu d'erreurs par rapport aux élèves qui ont un niveau moyen ou faible. Ainsi les types d'erreurs commises par les élèves peuvent varier en fonction de leur expérience d'apprentissage antérieure et de leur langue maternelle. Par exemple, les élèves qui ont une langue maternelle différente du français peuvent avoir des difficultés avec la grammaire et la syntaxe française.
 - ✓ **Analyse de la réponse** : La réponse de l'enseignant montre qu'il y a une variation en fonction, du niveau de maîtrise du français et de la langue maternelle chez les élèves, ainsi que la qualité de leurs productions écrites. L'enseignant dans sa réponse identifie clairement que les types

Chapitre 04 : l'entretien directif et l'importance de la remédiation dans l'amélioration de la production écrite en FLE chez les élèves: méthodes, objectifs et étapes.

d'erreurs commises par ses élèves peuvent différer en fonction de leur niveau de maîtrise du français, et leur expérience d'apprentissage et leur langue maternelle. Il est important pour les enseignants d'identifier les erreurs les plus courantes et de fournir des conseils pour aider les élèves à progresser.

- **Question 7:** Avez-vous des recommandations pour améliorer l'enseignement de la production écrite aux élèves de 2^{ème} année moyenne?

- ✓ **Analyse de la question :** Cette question vise à proposer des solutions pour améliorer l'enseignement de la production écrite aux élèves.

- **Réponse 7:** Oui, il faut que l'élève ce documente à domicile, je propose également un travail en groupe pour favoriser l'échange et d'augmenter le volume horaire de langue française.

- ✓ **Analyse de la réponse :** L'enseignant dans sa réponse suggère deux approches différentes pour améliorer l'enseignement de la production écrite des élèves. Tout d'abord, la documentation permet aux élèves de développer leur curiosité intellectuelle qui peut les aider à acquérir des connaissances et s'habituer à l'utilisation du français, en lisant des textes de cette langue. La deuxième approche, est le travail en groupe qui aide les élèves à améliorer et stimuler les échanges en français, cela leur permet de discuter et de partager leurs connaissances.

En conclusion, ces deux approches complémentaires paraissent avantageuses pour aider à améliorer l'enseignement de la production écrite.

- **Question 8:** Selon vous, quelles sont les stratégies les plus efficaces pour aider les élèves à corriger leurs erreurs dans leurs productions écrites ?

- ✓ **Analyse de la question :** Cette question vise à proposer des solutions pour améliorer l'enseignement de la production écrite aux élèves.

Chapitre 04 : l'entretien directif et l'importance de la remédiation dans l'amélioration de la production écrite en FLE chez les élèves: méthodes, objectifs et étapes.

- **Réponse 8:** Je pense que pour permettre aux élèves d'améliorer leur travail de manière autonome, il serait efficace de leur fournir des outils et des connaissances adéquats en leur enseignant les règles de grammaire et d'orthographe, en leur conseillant d'utiliser des dictionnaires et en leur fournissant des modèles de textes bien écrits pour les aider à comprendre comment structurer les phrases et les paragraphes. Ainsi la correction des erreurs est un aspect important de l'apprentissage de l'écriture, en écrivant la forme correcte en l'abordant de manière constructive.

Enfin, il est important de donner aux élèves des occasions régulières de pratiquer l'écriture, sur des sujets de leur choix. Plus les élèves pratiquent l'écriture, plus ils deviennent aptes à identifier leurs erreurs et à les corriger de manière autonome.

- ✓ **Analyse de la réponse :** La 8ème réponse met en évidence plusieurs stratégies qui peuvent aider les élèves à corriger leurs erreurs dans leurs productions écrites. Enseigner les règles grammaticales et orthographiques aux élèves permet d'acquérir des connaissances solides de ces règles. L'utilisation des dictionnaires peuvent aider les élèves à vérifier l'orthographe est la signification des mots. Fournir aux élèves des modèles de textes bien écrits, leur permet de bien structurer et d'écrire correctement en suivant la structure de ces textes. Ainsi de comprendre comment organiser leurs propres phrases et paragraphes. La pratique de l'écriture permet de repérer leurs propres erreurs et de les corriger de manière autonome. Enfin, cette réponse souligne l'importance de corriger et de remédier aux erreurs des élèves d'une manière constructive et cela leur permet d'éviter les erreurs.

❖ Synthèse générale

Cette analyse concerne un entretien avec un enseignant de production écrite pour des élèves de 2ème année moyenne. L'objectif principal de l'enseignant est d'aider les élèves à produire des textes cohérents bien structurés tout en développant leurs compétences en vocabulaire, grammaire, conjugaison, orthographe et ponctuation. Les

Chapitre 04 : l'entretien directif et l'importance de la remédiation dans l'amélioration de la production écrite en FLE chez les élèves: méthodes, objectifs et étapes.

erreurs les plus fréquentes commises par les élèves dans leurs productions écrites sont les erreurs de vocabulaire, de conjugaison et d'orthographe, ainsi que la difficulté à structurer ses idées. Il est possible d'expliquer ces erreurs par plusieurs facteurs, tels que le manque de lecture, la perturbation ou le manque de motivation. Pour aider les élèves à progresser dans leur capacité à rédiger les productions écrites, l'enseignant utilise des séances de préparation à l'écrit, des modèles ou des exemples de textes écrits, la rédaction de brouillons et la révision de leur travail, ainsi que des activités de lecture et de compréhension de textes. Pour évaluer une production écrite, il est évident d'utiliser une grille d'évaluation, comprenant des critères d'indicateurs et de barème. Les types d'erreurs commises par les élèves varient en fonction de leur niveau de maîtrise du français, de leur expérience d'apprentissage antérieure et de leur langue maternelle. Pour améliorer l'enseignement de la production écrite des élèves de 2ème année moyenne, et éviter les erreurs il est recommandé de les encourager à se documenter à domicile, de travailler en groupe et d'augmenter le volume horaire de la langue française. Les stratégies les plus efficaces pour aider les élèves à corriger leurs erreurs dans leurs productions écrites sont d'enseigner les règles de grammaire et d'orthographe, d'utiliser des dictionnaires, de fournir des modèles de textes bien écrits et de donner aux élèves des occasions régulières de pratiquer l'écriture et de réaliser des activités de remédiation après chaque production écrite.

2. L'influence de la langue maternelle et solutions pour développer l'écriture

Lors de l'apprentissage d'une langue étrangère, la langue maternelle est un élément essentiel à considérer. Durant notre travail de recherche, nous avons constaté que la langue maternelle des élèves est le kabyle et que leur langue étrangère est le français. Cela peut influencer leur apprentissage du français en production écrite, car les élèves peuvent utiliser les règles de leur langue maternelle à la place des règles de FLE lorsqu'ils écrivent en français. Par conséquent, ils peuvent commettre des erreurs de syntaxe, de grammaire et de structure des phrases, telles que la mauvaise utilisation des pronoms et des temps verbaux, ainsi que la confusion des pronoms,

etc. Malgré l'influence négative de la langue maternelle, il est important de noter que certaines erreurs peuvent également être dues à la négligence des règles grammaticales du français. Dans ce cas, il est recommandé à l'enseignant de travailler sur la compréhension et l'application des règles grammaticales et de syntaxe du français afin d'aider les élèves à remédier à leurs erreurs. Pour aider les élèves à améliorer leurs compétences en production écrite, il est également important de les encourager à pratiquer l'acte de lecture et d'écriture. Cela les aidera à s'habituer à des modèles d'écriture corrects et bien structurés. En somme, la langue maternelle peut avoir une influence négative sur l'apprentissage du FLE chez les élèves de 2^{ème} année moyenne dans leur production écrite. Cependant, avec l'aide de l'enseignant, les apprenants peuvent apprendre à faire face à leurs erreurs et à les corriger.

3. En quoi consiste la remédiation ?

Tout à fait, la remédiation est une approche individualisée qui vise à fournir un soutien supplémentaire aux élèves qui rencontrent des difficultés académiques ou comportementales durant leur apprentissage. De plus, elle vise à aider l'élève à rattraper son retard et à atteindre le niveau de compétence attendu. Selon Jean Pierre Cuq, « *un ensemble d'activités qui permettent de résoudre les difficultés qu'un apprenant rencontre...* »¹.

Ce dispositif pédagogique peut prendre différentes formes, telles que des cours de soutien individuels ou en groupe, des programmes d'apprentissage personnalisés, des activités de pratique supplémentaires ou des interventions comportementales², son but est de fournir un soutien ciblé et efficace à l'élève, en identifiant les domaines dans lesquels il rencontre des difficultés et en élaborant des stratégies pour l'aider à améliorer ses compétences. La remédiation peut être mise en place à différents niveaux, que ce soit au niveau individuel, de la classe ou de l'école tout entière. Elle

¹ CUQ-JEAN-Pierre, Dictionnaire de Didactique de français langue étrangère et seconde, ASDIFLE, France, 2003, p 213.

² Desmarcias, c & Couture, m, remédiation pédagogique : quels sont les effets sur les résultats scolaires ?, revue canadienne de l'éducation, 41(2), 2018, p368-392.

peut être particulièrement bénéfique pour les élèves qui ont des besoins spécifiques, tels que des troubles d'apprentissage, des difficultés comportementales ou des problèmes émotionnels. Elle peut également aider les élèves qui ont des difficultés temporaires, comme une absence prolongée due à une maladie ou un événement traumatique.

En résumé, la remédiation est un processus important qui permet de fournir un soutien ciblé et efficace aux élèves qui rencontrent des difficultés académiques ou comportementales, afin de les aider à atteindre leur plein potentiel.

3.1 L'objectif de la remédiation

L'objectif de la remédiation est de fournir une assistance supplémentaire aux élèves qui éprouvent des difficultés à comprendre et à réussir dans un domaine d'étude spécifique. Elle vise à aider les élèves à acquérir les compétences nécessaires pour atteindre les objectifs d'apprentissage et pour réussir académiquement. Selon Carré, p « *l'objectif premier de la remédiation est de permettre à l'enfant de surmonter les difficultés rencontrées et de se réconcilier avec les apprentissages, pour que la confiance en soit et l'estime de soi reprennent leur juste place.* »³

Les raisons pour lesquelles un élève peut avoir besoin de remédiation sont diverses et peuvent inclure un manque de compréhension des concepts clés, des problèmes de compréhension de la langue d'enseignement, des troubles de l'apprentissage, des lacunes dans l'enseignement antérieur, des facteurs sociaux et émotionnels, ou d'autres difficultés personnelles.

En offrant une aide supplémentaire, la remédiation permet aux élèves de développer leurs compétences et leur confiance en eux, ce qui peut améliorer leur performance et leur réussite scolaire à long terme. La remédiation peut être fournie par des enseignants, des tuteurs, des pairs ou d'autres professionnels de l'éducation, et

³ Carré philippe, remédiation cognitive : trouble de l'apprentissage scolaire, dunod, Paris, 2011, p24.

peut prendre diverses formes, notamment des leçons supplémentaires, des activités de pratique supplémentaires, des supports d'apprentissage adaptés ou une assistance supplémentaire pour vaincre les obstacles émotionnels et sociaux.

3.2 Les étapes de la remédiation

La remédiation est un processus qui consiste à aider une personne ou un groupe à surmonter un problème ou une difficulté. Voici les 5 étapes générales de la remédiation

- **L'évaluation** : Tout d'abord, il est important d'identifier le problème ou la difficulté. Une évaluation précise permet de comprendre les causes sous-jacentes du problème et de déterminer les besoins de la personne ou du groupe concerné.
- **Planification** : Une fois que le problème a été identifié, il est important de planifier la remédiation. Cela peut inclure la définition des objectifs à atteindre, l'élaboration d'un plan d'action pour y parvenir et la sélection des ressources nécessaires pour soutenir le processus.
- **Mise en œuvre** : La mise en œuvre de la remédiation implique la mise en pratique du plan d'action. Cela peut inclure l'acquisition de compétences spécifiques, le renforcement de comportements positifs ou la prise de mesures pour remédier aux causes sous-jacentes du problème.
- **Évaluation continue** : Tout au long du processus de remédiation, il est important de surveiller les progrès et de réévaluer régulièrement les objectifs et le plan d'action. Cela permet de s'assurer que le processus reste sur la bonne voie et de faire des ajustements si nécessaire.
- **Terminaison** : Une fois que les objectifs ont été atteints, il est important de conclure le processus de manière appropriée. Cela peut inclure la célébration des réussites, la consolidation des acquis, et la mise en place de stratégies pour maintenir les progrès à long terme.

Selon Gagné. m, la réussite de la remédiation en lecture dépend largement de la

qualité de l'évaluation initiale, de la planification des interventions, de leur mise en œuvre rigoureuse, de l'évaluation continue des progrès de l'élève et de l'ajustement des interventions en conséquence, et enfin, de la terminaison planifiée et graduelle du programme de remédiation⁴.

En résumé, la remédiation implique une évaluation rigoureuse, une planification soigneuse, une mise en œuvre diligente, une évaluation continue et une conclusion appropriée. Avec une approche systématique et réfléchie, la remédiation peut aider les personnes et les groupes à surmonter les obstacles et à atteindre leurs objectifs.

3.3 La remédiation et ses types

La remédiation est un processus qui vise à aider les individus à surmonter leurs difficultés dans un domaine spécifique en leur fournissant un soutien et une formation supplémentaire. Il existe différents types de remédiation, notamment :

- **Remédiation individuelle** : ce type de remédiation est personnalisé et adapté aux besoins individuels de chaque apprenant. Il peut s'agir de sessions individuelles avec un tuteur ou d'un programme de formation en ligne personnalisé.
- **Remédiation de groupe** : dans ce type de remédiation, un groupe d'apprenants ayant des difficultés similaires dans un domaine spécifique est regroupé pour recevoir un soutien supplémentaire et une formation ensemble.
- **Remédiation en classe** : ce type de remédiation se déroule en classe et est souvent proposé par l'enseignant pour aider les élèves à comprendre un sujet particulier. Il peut s'agir de sessions supplémentaires avant ou après les cours.
- **Remédiation à distance** : ce type de remédiation utilise la technologie pour fournir une formation à distance. Il peut s'agir de sessions en ligne, de cours préenregistrés ou d'autres formes de formation à distance.
- **Remédiation intensive** : cette forme de remédiation est souvent utilisée pour

⁴ Gagné, Marie-Claude et LaFortune, Louise, *La remédiation en lecture : étapes et pratiques efficaces*, Presses de l'Université de Québec, Québec, 2015, p 45-76.

Chapitre 04 : l'entretien directif et l'importance de la remédiation dans l'amélioration de la production écrite en FLE chez les élèves: méthodes, objectifs et étapes.

aider les apprenants ayant des difficultés graves dans un domaine particulier. Elle peut impliquer des sessions de formation plus longues et plus fréquentes, ainsi que des tuteurs spécialisés dans le domaine de difficulté.

- **Remédiation de l'expérience** : ce type de remédiation vise à aider les apprenants à surmonter leurs difficultés en leur offrant des opportunités d'apprentissage pratiques et expérientielles. Il peut s'agir d'ateliers, de stages ou d'autres formes d'apprentissage expérientiel.
- **Remédiation en libre-service** : ce type de remédiation est conçu pour permettre aux apprenants de prendre en charge leur propre apprentissage. Il peut s'agir de ressources en ligne, de manuels d'apprentissage autonome ou d'autres formes d'apprentissage autonome.

Selon Bélanger, S., les types d'intervention en remédiation varient selon la nature et la gravité des difficultés rencontrées. La remédiation peut être individuelle, en petit groupe, en grand groupe, en classe, à distance, intensive basée sur l'expérience, en libre-service, etc. Les interventions peuvent aussi être de courte ou de longue durée, de fréquence variable, ou encore être adaptées à des contextes et des publics particuliers⁵.

En somme, la remédiation est un outil pédagogique capital qui permet d'aider les élèves à accomplir les compétences et les connaissances qui manquent. Les différentes formes de remédiation offrent des approches variées adaptées aux besoins des élèves en les aidant à surmonter les difficultés. Il est important de choisir le type de remédiation qui convient le mieux à chaque apprenant en fonction de ses besoins individuels et de ses objectifs d'apprentissage.

Conclusion

Après une étude approfondie de l'entretien directif mené avec l'enseignant sur les erreurs de production écrite chez les élèves de 2^{ème} année moyenne, nous avons

⁵ Bélanger Sophie, la remédiation en lecture au primaire : un état des connaissances, revue des sciences de l'éducation 39(2), 2013, p289-314.

Chapitre 04 : l'entretien directif et l'importance de la remédiation dans l'amélioration de la production écrite en FLE chez les élèves: méthodes, objectifs et étapes.

pu identifier différents types d'erreurs et des méthodes pour évaluer et améliorer ces productions. Nous avons également discuté de l'influence de la langue maternelle sur l'apprentissage du FLE et proposé des solutions pour aider les élèves à développer leur compétence en écriture. En outre, nous avons abordé la question de la remédiation en tant qu'outil essentiel pour aider les élèves à remédier à leurs erreurs de production écrite. Nous avons expliqué les objectifs de la remédiation, ses différents types et les étapes pour une remédiation efficace. En somme, cette analyse nous a permis de bien comprendre et de mieux identifier les obstacles et les différents défis auxquels font face les élèves de 2^{ème} année moyenne en production écrite. En proposant des solutions telles que conseiller aux élèves la pratique régulière de la lecture et de l'écriture et faire des activités pour améliorer la grammaire, nous avons cherché à aider les élèves à surmonter les défis rencontrés lors de leur apprentissage du FLE en production écrite. Nous sommes également convaincues que les enseignants fournissent des efforts pour mieux aider leurs élèves à surmonter les erreurs et à améliorer leurs compétences en écriture.

CONCLUSION GÉNÉRALE

Conclusion générale

Nous menons une étude de recherche dans le domaine de la socio-didactique, qui examine les aspects didactiques. Notre objectif principal, est d'analyser les erreurs de production écrites faites par les élèves de deuxième année de collège.

Lors de notre recherche, nous avons cherché à atteindre notre objectif qui était de comprendre les erreurs courantes commises par les élèves de deuxième année du cycle moyen du collège « Oumamer Mohamed Base 5, situé à Ighil Ali dans la wilaya de Bejaïa »

Les deux premiers chapitres ont été dédiés à la présentation théorique.

Durant le premier chapitre nous avons exploré la situation sociolinguistique en Algérie, la place du français dans le pays, ainsi que les objectifs et stratégies de l'enseignement et de l'apprentissage du FLE en 2AM.

Au cours du deuxième chapitre de ce mémoire, nous avons étudié d'autres fondements théoriques de notre recherche. Nous avons examiné la définition de la production écrite et les concepts clés associés, ainsi que les différents types, fonctions, difficultés et objectifs de la production écrite. Nous avons également abordé la question des erreurs dans l'enseignement du français langue étrangère, en analysant les types d'erreurs, leur origine et leur rôle

Les deux derniers chapitres ont été dédiés à la présentation pratique.

Dans le 3^{ème} chapitre nous avons étudié les erreurs les plus fréquentes que les élèves commettent dans leurs productions écrites. Nous avons collecté et analysé un ensemble de données afin d'identifier ces erreurs. Ensuite, nous avons examiné en détail les raisons pour lesquelles ces erreurs se produisent. Nous avons également remarqué que certaines de ces erreurs sont causées par une interférence entre la langue maternelle des élèves et la langue française.

Le chapitre 4 a été consacré à l'étude de notre entretien directif sur les erreurs en production écrite nous a permis d'identifier et de mieux comprendre les types d'erreurs ainsi que les méthodes d'évaluation des productions des élèves. La remédiation a également été abordée comme un outil de développement et

Conclusion générale

d'amélioration des erreurs. Nous avons également proposé quelques conseils pour aider les élèves à éviter et à faire face aux erreurs, tels que la pratique régulière de la lecture et de l'écriture, ainsi que l'utilisation du dictionnaire pour gérer leurs points faibles.

Nous avons élaboré la problématique centrale de notre recherche, qui consiste à trouver des solutions pour remédier aux erreurs produites par les élèves lors de la production écrite. Nous avons également formulé deux questions de recherche qui nous ont aidées à approfondir notre analyse des erreurs de productions écrites des élèves de deuxième année moyenne. Ces questions concernent les erreurs les plus fréquentes chez ces élèves en productions écrites ainsi que l'influence de la langue maternelle sur leurs écrits.

Pour répondre aux questions de recherche, nous avons formulé plusieurs hypothèses concernant les erreurs les plus fréquentes chez les élèves. Nous avons supposé que ces erreurs étaient principalement d'ordre linguistique, incluant des erreurs syntaxiques, orthographiques et grammaticales. Nous avons également émis l'hypothèse que la langue maternelle des apprenants avait une influence sur leurs écrits. Après notre analyse approfondie des erreurs, d'après les résultats obtenus nous arrivons à confirmer notre première hypothèse selon lesquelles les erreurs les plus fréquentes chez les élèves sont bien d'ordre linguistique, en particulier au niveau de la syntaxe, de l'orthographe et de la grammaire. Les données recueillies de manière cohérente indiquent que ces types d'erreurs sont récurrents dans les productions écrites des élèves.

Nous avons pu infirmer l'hypothèse selon laquelle la langue maternelle a une influence sur les écrits des apprenants. Après une analyse approfondie, nous n'avons pas trouvé de résultats pertinents ou de preuves concluantes pour soutenir cette hypothèse. Au contraire, nos données ont révélé que la langue maternelle n'a pas véritablement d'impacte significatif sur les écrits des élèves que nous avons étudiés.

Conclusion générale

Nous avons seulement identifié un mot en langue kabyle qui est « Afrukh », ce qui suggère que la langue maternelle n'influe pas de manière prédominante sur les compétences d'écriture des apprenants examinés.

Notre modeste mémoire a mis en évidence les erreurs de production écrites commises par les élèves de deuxième année moyenne. Il est évident que ces erreurs ont un impact négatif sur la qualité de leur communication écrite et sur leur apprentissage de la langue. Cependant, ce n'est pas une fatalité et des solutions peuvent être mises en place pour aider ces élèves à améliorer leur production écrite. L'une de ces solutions est d'adapter les activités d'apprentissage pour cibler les erreurs les plus réalisées et de fournir des retours constructifs pour guider les élèves dans leur progression. Enfin, il est important de rappeler que l'apprentissage d'une langue est un processus continu et que la persévérance et la pratique régulière sont essentielles pour réussir.

Notre souhait à la fin est que ce travail puisse aider les enseignants à mieux comprendre les erreurs les plus variées commises par les élèves de deuxième année moyenne dans leur production écrite, afin de pouvoir mettre en place des stratégies pédagogiques plus efficaces pour les aider à améliorer leur compétence rédactionnelle. Nous espérons également que les élèves pourront prendre conscience de leurs propres erreurs et travailler à les corriger, afin d'améliorer leur propre production écrite et leur réussite scolaire globale.

RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

Références bibliographiques

Ouvrages

- Bonwell et eison, active learning, créating excitement in the classroom, 1991.
- Beaudry, G. Écrire, un plaisir à la portée de tous, Les Éditions de la Bagnole. Québec, Canada, 2012.
- Blaise pascal, Pensées sur la religion et sur quelque autres sujets. Edition honoré champion, Paris, 1669.
- Bradbury Ray, Zen dans l'art de l'écriture. Éditions Joshua Odell. 2001.
- Bescherelle, Louis-Nicolas. L'orthographe d'usage, l'orthographe grammaticale, vocabulaire, ponctuation, tolérance orthographique, lexique. Montréal, Hurtubise HMH, 2013.
- Bonnamour J.-Y, Guide pratique de l'écrit, Chronique Sociale, Lyon, 1997.
- Brunette, L. et P. Horguelin : Pratique de la révision, Québec, Linguatéc, 1998
- Cuq, J.-P, Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, Clé International, 2003.
- Comte emmanuel, mémorial de saint-hélène, édition fort rare, Bruxelles, 1823.
- Chappelle carol ann, l'apprentissage des langues étrangères et les technologies de l'information et de la communication, Bruxuelles, 2004.
- Carré philippe, remédiation cognitive : trouble de l'apprentissage scolaire, dunod, Paris, 2011.
- Fransis Mackey william, « Bilinguisme et contacte des langues. », Edition Klincksieck, Paris, 1976.
- Freire paulo, la pédagogie de l'autonomie de paulo freire en langue française, dans pédagogie de l'autonomie, 1970.
- Glasersfeld ernest, le constructivisme radical : une approche pratique de l'épistémologie triadique, De Boeck Université, 2001.
- Gallison, Robert,.D'autres voies pour la didactique des langues étrangères LAL : langue et apprentissage des langues.éd,Crédif ,Paris,2004.
- Grandguillaume gilbert, 2000 ans d'algerie, edition dir.J.j. gonzalés, carnets séguier, 1998.
- Goldberg, natalie, ", l'écriture peut aider les individus à trouver leur voix et à exprimer leur propre perspective, 1986.

Références bibliographiques

- Gagné, marie-claude et Lafortune, louisse, la remédiation en lecture : étapes et pratiques efficaces, presse de l'université de Quebec, Quebec, 2015.
- Hymess, D.H, Vers la compétence de communication, Hatier-Crédif, paris. 1984.
- JOSE, Louis- Wolfs , Méthodes de travail et stratégies d'apprentissage : Du secondaire à l'université. Recherche, théorie, application, 2ème éd, Paris, 2009.
- Lev sémiotovitch vygotski, les grandes figures de l'éducation dans le monde, dans la psychologie du développement, 1978.
- Legendre renald dictionnaire de l'éducation, guérin/esta, 1993.
- Minder michel, didactique fonctionnelle : objectifs, stratégie, évaluation , le cognitive opérant, 8eme éd, paris,1999.
- Mailer norman. . L'art effrayant: quelques réflexions sur l'écriture. Maison aléatoire. 1986.
- Moirand sophie, Situation d'écrit : compréhension et production, Édition : Clé international, paris, 1979.
- Martinez pierre, « la didactique des langues étrangères », Coll. Que sais-je ? Paris, 2002.
- Mazet véronique, la grammaire française pour les nuls, First édition,France, 2014.
- Mazur, J.E, l'apprentissage et la motivation en classe, De Boeck Supérieur, Bruxelles, 2006.
- Matinez pierre, un linguiste ; professeur de luniversité de son ouvrage : la didactique des langues étrangères, puf, 4EME édition, paris ; 2004.
- Nancy-Combes, marie françoise, « Précis de Didactique : Devenir professeur d'une langue étrangère », Hatier-Crédif, Paris, 2005.
- Simonet R. et A. marret, Ecrire pour agir au quotidien, Editions d'Organisation, Paris, 2002.
- Verlaine, Œuvres complètes,t. 4, Mes prisons, 1893.

Revue

- Hadjerrouit, S. la place du français en Algérie : état des lieux et perspectives. Revue algérienne des lettres, des langues et des arts. 2019.

Références bibliographiques

Articles

- Bouziane Semmoud, La francophonie et la question de l'identité culturelle en Algérie, Revue internationale de politique comparée, vol. 10, n° 3, 2003, P 411-431.
- Bourgeois émile et Dubois marcel, Les théories de l'apprentissage. In J.Laveault, J. Bernicot josie & Bert-Erboul anne, l'analyse des erreurs chez l'enfant : deux approches. Enfance, 50(3), France, 1997.
- Bélanger sophie, la remédiation en lecture au primaire : un état des connaissances, revue des sciences de l'éducation 39(2), 2013. p289-314.
- Bernadette kervyn, la préparation de l'écriture : vers un concept didactique à forte pertinence, concepts et modèles en didactique du français, 2021.
- De ketele jean marie, l'évaluation de la production écrite, revue française de linguistique appliqué, 2013. p.59-74 .
- Djerbal Daho, « La langue française en Algérie : perspectives historiques et sociolinguistiques », Compas linguistique et linguistique, 2011.
- Debyser francis, la linguistique contrastive et les interférences, langue française, les presses universitaires de France, Paris, 1970, p34. Disponible sur : <https://doi.org/10.3406/lfr.1970.5527>
- Desmarcias, c & Couture, m, remédiation pédagogique : quels sont les effets sur les résultats scolaires ?, revue canadienne de l'éducation, 41(2), 2018, p368-392.
- Davin-Chane fatima, des moyens d'enseignement du FLS au collège in www.yahoo.fr , Paris, p368-392.
- Harriet k. namukwaya, « Analyse des erreurs en production écrite des étudiants universitaires du français au niveau intermédiaire à l'université de Mkrere », Afrique des Grands Lacs n°3, 2014, p211. Consulté le 21/02/2023.
- Emig Janet, L'écriture comme mode d'apprentissage du Collège et de la Communication, publié par : National Council of Teachers of English, Vol.28 No.2.mai 1977, p122-128.
- Dessus Philipe, évaluation des politiques éducatives et comparaisons internationales, openedition, 2008.

Références bibliographiques

- Porquier rémy et Frauenfelder ulli, « Enseignement et apprenants face à l'erreur », IFDLM, Paris, 1980.
- Richards, J.C « Error analysis : Perspective on Second Language Acquisition », London : Longman, 1980.
- Taleb-ibrahimi khaoula, les algeriens et leurs langues : éléments pur une approche sociolinguistique de la société algérienne, Al-hikma, Alger, 1995.
- Zenati Jamel, l'Algerie a l'épreuve de ses langues et de ses identités : histoire d'un échec répété, mots. Les langues du politique, p 74.
- Öztokat, N, « Analyse des erreurs/ analyse contrastive dans grammaire et didactique des langues », Eskişehir, Anadolu Üniversitesi yayını, N° 590,1993.

Thèses et mémoires

- Demirtaş lokman « Production écrite en fle et analyse des erreurs face à la langue turque cas de l'Université de Marmara », Istanbul, 2008.
- Benteyab Razika, «Origines et difficultés de l'erreur dans les productions scripturales en FLE chez les apprenants. Cas des apprenants de la troisième année secondaire lycée Redhalachouri-Biskra», 2012.

Documents pédagogiques

- Cuq J. P. et .GrucaE. , Cours de didactique du Français langue étrangère et seconde. Clé International. (2003).
- Cuq Jean Pierre et Isabelle Gruca, Cours de didactique du français langue étrangère et seconde 2003.
- Finkle, SL et Torp. Documents d'introduction.1995.
- Hanachi-Ferhoune Nora : Stratégies d'apprentissage développées par les collégiens et les lycéens en classe.
- Hachette, éd. Education, Paris, 2006.
- Le Petit Robert, Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, Dictionnaires Le Robert, Paris, 1995.
- Le nouveau petit Robert, millésime, Paris, 2009.

Références bibliographiques

- Ministère de l'Éducation national. Programme officiel de l'enseignement moyen général. Algérie. 2018.
- Ministère de l'éducation nationale et de la formation professionnelle de la république algérienne démocratique et populaire, programme de français cycle moyen.
- Ministère de l'éducation nationale, projet de programme de français cycle moyen, commission nationale des programmes, 2015.

Table des matières

Table des matières

Introduction générale	9
CHAPITRE 1 : la situation sociolinguistique et état des lieux de l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie	
Introduction.....	14
1. la situation sociolinguistique en Algérie.....	14
2. Le statut de la langue française en Algérie.....	15
3. Profil, finalité et objectif du français en 2 AM.....	17
3.1 Le profil et le niveau de français des élèves du cycle moyen en Algérie.....	17
3.2 Les finalités d'enseignement du français au cycle moyen en Algérie.....	18
3.3 L'Objectifs de la classe 2ème année moyenne dans l'apprentissage du FLE.....	19
4. L'enseignement/apprentissage du FLE : fondement théorique.....	20
4.1 Qu'est ce que l'enseignement ?.....	20
4.2 Les principes de l'enseignement.....	21
4.3 Les méthodes de l'enseignement.....	22
4.4 Les types d'enseignement.....	23
4.5 Définition de l'apprentissage	26
4.6 Les types d'apprentissage.....	27
4.7 L'objectif de l'apprentissage.....	28
4.8 Les stratégies d'apprentissage	29
Conclusion	30

Table des matières

CHAPITRE 2 : l'erreur en définition

Introduction.....	33
1. La production écrite : Définition de concepts clés.....	33
1.1 Qu'est ce que l'écrit ?.....	34
1.2 Pourquoi écrire ?.....	34
1.3 La place de l'écrit dans l'approche communicative et l'approche par compétence.....	36
2. La production écrite.....	38
2.1 Les étapes de la production écrite.....	40
2.2 Les parties de la production écrite.....	41
2.3 Les difficultés de la production écrite.....	42
2.4 L'évaluation de la production écrite.....	43
2.5 L'objectif de la production écrite en classe de 2AM.....	45
3. Qu'est ce que l'erreur ?.....	46
3.1 L'erreur en didactique.....	46
3.2 Différents types d'erreurs en production écrite.....	47
3.2.1 Erreur de contenu.....	47
3.2.2 Erreur de forme.....	48
4. L'origine de l'erreur.....	50
4.1 Erreurs intra-linguales.....	51
4.2 Les erreurs interlinguales.....	52
4.3 Les erreurs développementales.....	54
5. Le statut de l'erreur dans l'enseignement/apprentissage du FLE.....	54
5.1 L'erreur dans la théorie behavioriste.....	55
5.2 L'erreur dans la théorie constructiviste.....	55

Table des matières

6. Le rôle de l'erreur dans l'apprentissage d'une langue étrangère.....	56
7. L'analyse des erreurs.....	56
8. La différence entre les deux notions « erreur et faute ».....	57
Conclusion.....	58

Chapitre 3 : L'erreur dans l'enseignement/apprentissage de la production écrite chez des élèves de 2AM

Introduction.....	60
1. Description du corpus : les erreurs de la production écrite.....	60
2. Méthodologie de la recherche.....	61
2.1 Le lieu de l'enquête.....	61
2.2 Le public visé.....	62
2.3 L'activité proposée.....	62
3. Analyse des données.....	63
3.1 Analyse des erreurs.....	64
3.1.1 Erreur de contenu.....	64
3.1.2 Erreurs de forme.....	64
4. Erreurs grammaticales.....	64
4.1 Erreurs de conjugaison	64
4.2 Erreurs d'accord des adjectifs et du participe passé.....	68
4.3 Erreurs d'orthographe.....	69
4.4 Erreurs de ponctuation	70
4.5 Erreurs de genre et de nombre.....	71
5. Erreur de morphologie.....	71
5.1 Erreurs de substitution de mots.....	71
5.2 Les erreurs de l'omission d'une lettre.....	72
5.3 L'ajout d'une lettre à la fin des mots	72

Table des matières

6. Erreurs linguistiques.....	74
6.1 Analyse des erreurs de syntaxe et de sémantique.....	74
6.2 Erreurs de vocabulaire.....	75
7. Erreurs lexicales	76
Conclusion.....	78
 Chapitre 4: l'entretien directif et l'importance de la remédiation dans l'amélioration de la production écrite en FLE chez les élèves: méthodes, objectifs et étapes.	
Introduction.....	80
1. Entretien directif.....	80
2. L'influence de la langue maternelle et solutions pour développer l'écriture.....	89
3. En quoi consiste la remédiation?.....	90
3.1 L'objectif de la remédiation.....	91
3.2 Les étapes de la remédiation.....	92
3.3 La remédiation et ses types.....	93
Conclusion.....	94
Conclusion générale.....	97
Références bibliographiques.....	101
Table des matières	107
Annexes	1
Annexe 01 : Sujet de l'examen.....	2
Annexe 02 : Exemples de copies des élèves	4
Annexe 03 : Tableaux des erreurs	10
Annexe 04 : L'entretien directif	15
Annexe 05 : Réponses recueillies de l'entretien directif	16

Annexes

Annexe n°1 : Sujet de l'examen	02
Annexe n°2 : Exemples de Copies des élèves	04
Annexe n°3 : Tableaux des erreurs	10
Annexe n°4 : l'entretien directif	15
Annexe n°5 : Réponses recueillies de l'entretien directif.....	16

Le texte :

ANNEXE 01

Il était une fois, dans un village, vivait une méchante veuve qui avait deux filles. L'aînée (la grande) était orgueilleuse et désagréable. La cadette (la petite) était belle et gentille. La mère aimait sa fille aînée Fanchon car elle lui ressemblait et détestait la cadette qu'elle faisait travailler sans cesse et laissait manger toute seule dans la cuisine.

Un jour, la cadette alla hâtivement à la fontaine pour rapporter de l'eau, une pauvre femme s'approcha d'elle et demanda de lui donner à boire. La cadette obéit et accepta gentiment. La fée lui donna un don : à chaque fois qu'elle parlera, il sortira de sa bouche une fleur de jasmin ou une pierre précieuse. Dès qu'elle arriva à la maison, la mère étonnée et jalouse demanda à Fanchon d'y aller aussi pour avoir le même don que sa sœur. Fanchon alla à contre cœur. Arrivée à la fontaine, une femme bien vêtue lui demanda à boire, mais Fanchon désobéit méchamment. Alors la fée lui donna un don horrible, chaque fois qu'elle parlera, il sortira de sa bouche un crapaud ou un serpent. Quand elle arriva à la maison et parla avec sa mère, un crapaud et un serpent sortirent de sa bouche, sa mère fut furieuse et s'écria : « c'est ta petite sœur qui en est la cause, elle me le payera. » La mère voulut donc se venger de sa petite fille qui s'enfuit et se réfugia dans la forêt.

Finalement, un prince rencontra la cadette qui lui raconta son histoire, il l'emmena au palais et l'épousa. Fanchon quant à elle, fut chassée par sa mère et mourut seule dans la forêt.

Adapté d'après les contes de Charles Perrault(1695).

Questions :I-Compréhension de l'écrit :

1- Choisis et recopie les bonnes réponses :

A/ La mère des deux filles était :

- a) belle et gentille b) méchante et jalouse c) pauvre et intelligente.

B/ La mère aimait :

- a) la cadette. b) l'aînée et la cadette c) l'aînée.

C/ La fée c'était :

- a) la pauvre femme b) la femme bien vêtue c) les deux femmes.

2- Quels sont les personnages de cette histoire ?

3- Quand se passe cette histoire ?

4- Réponds par **vrai** ou **faux** et **corrige** ce qui est faux :

- La mère et ses filles vivaient dans une forêt. (.....)
- La cadette avait rencontré une fée. (.....)
- Le prince avait épousé l'aînée. (.....)

5- Quel est le don donné par la fée à :

- L'aînée :
- La cadette :

6- Relève dans le texte :

- L'expression qui indique la suite des événements.
- Un mot qui appartient au vocabulaire du merveilleux.
- Un verbe conjugué à l'imparfait et donne son infinitif.
- Un verbe conjugué au passé simple et donne son infinitif.
- Un adjectif qualificatif.
- Un complément circonstanciel de manière (CCM).
- L'antonyme du mot: obéit ≠.....:.....
-

7- Réécris la phrase suivante et : souligne l'adjectif qualificatif, encadre le complément du nom et entoure le nom qu'ils précisent :

« Il sortit de sa bouche une jolie fleur de jasmin »

8- Conjugue les verbes entre parenthèses au passé simple :

La cadette (être) gentille et (finir) par donner de l'eau à la fée.

9- Transforme la phrase suivante au pluriel :

La petite fille obéit et donna de l'eau à la fée.

Les.....de l'eau à la fée.

10- Dans ce texte l'auteur :

a) Explique

b) informe

c) raconte.

11- Propose un titre au texte.

II- Situation d'intégration:

Rédige la suite des événements de l'histoire « la fille du pêcheur ».

Il était une fois, un pauvre pêcheur qui avait une fille très intelligente, ils habitaient dans une vieille cabane et mangeaient rarement à leur faim.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Finalement, le roi très reconnaissant, épousa la fille du pêcheur et vécurent heureux dans le bonheur.

Il était un jour, dans une forêt, une Jelle qui
sapel djannita, elle a deux seure : yussa et Warila.

un jour elle alla a la forêt pour rapporter
 de l'eau, une belle femme avec des cheveux
 blanc, elle demanda si arriva a sa maison
 djannita elle a dit oui bien sure.

manque de cohésion !
 le sous ?

II situation d'intégration:

Réécrivez la suite des événements de l'histoire de la fille du pêcheur.
Il était une fois, un pauvre pêcheur qui avait très ~~int~~ intelligente, ils habitaient dans une vieille cabane et man-
rarement avoir faim.

02
06
→ un jour, le roi ~~il~~ ~~doit~~ marier un fille intelligent la fille
de pêcheur. Il participe avec la maison de roi par cheval
pour jouer avec la chèvre yeti un cadeau ne pas toucher le coin
la fille de sa appréhension ou mille fois le roi il est marié avec
cette fille, le pauvre pêcheur il est malheureux.

→ Finalement, le roi très reconnaissant, épousa
la fille de pêcheur et vécut heureux dans les bonheur

0415
5p

Il était une fois, un pauvre pêcheur
qui avait une fille très intelligente, ils
habitaient dans une vieille cabane,
et mangeaient rarement à leur faim.

un jour, le roi décida de se marier et
d'épouser une fille intelligente, celle qui
viendrait à la compétition. La fille
du pêcheur voulait participer donc,
elle envoya son père au château.
Le roi dit à celle qui viendrait m'épouser elle vindera
du château ni appeler ni à cheval

Il était une fois, un petit fille vivait avec sa famille
dans une forêt gentiment

un jour, la petite fille lui demanda a sa mère de sortir de
la maison pour jouer, après la mère, la première fois. Elle refusa
et la petite fille lui demanda la deuxième fois de sortir
et la mère, elle a dit oui sorte mes attention de ce
desparait, et la petite fille sort pour jouer.

et la fille dit a ses amie : il ya une
magicien et toute les enfant et la fille elle arriva a la
maison, est la soocer elle desparee

sa maison, est la fille elle a triste de ce despre de sa
maison. et apres il ya une magicien elle belle et gentille
elle a fait abra cadabra et le chemin de sa maison
retour a sa plas. et la fille Elle a gentille. et tere Conton

Attention aux fautes!

II / Situation d'intégration:

La fille du pêcheur:

Il était une fois, un pauvre pêcheur qui avait une fille très intelligente, ils habitaient dans une vieille cabane et mangeaient rarement à leur faim.

Un jour, le roi ~~voulait~~ ^{voulait} qui ~~marrait~~ ^{marrait}. Il demanda à ~~la~~ la fille ~~qu'il se mariait~~ ^{qu'il se mariait} il faut arriver ~~à~~ le palais n'é avec le cadeau, et ne pas sur le chemin, et n'est accoté des chemin, n'est avec le cadeau et ne pas se cadeau, et au se couper la tête, et la fille du pêcheur était très intelligente, elle arriva avec une ? et le cadeau c'est un poisson dans des alèzes.

Ensuite, la fille entra au château du roi, et le roi chance car la fille était intelligente.

Finalement, le roi très reconnaissant, épousa la fille du pêcheur et vécut heureux dans le bon

Attention aux fautes!

02/06

entelligent, le roi se demanda le pécheur la
né à marchait au apiere né a meut né sur la
naut, né sur le pente la fille intelligent elle
désida, né a cada né a pat cada la fi fi fi
intelligent elle prend deux assiette elle atrapa un
aireu et elle monta sur le don de chovre et la
a marché, elle arrivè au catout de rais le rais
il demanda donne moi le cada, faut a coup ! le
aireu enbuir et les deux assiet tamba, le roi
se choqui de intelligent de la fille.

finallement, le roi très reconnaissant, épousa
la fille du pécheur et véurent heureux dans la
bonheur.

Crop de fants!

Annexe 3

Tableaux des erreurs

Type d'erreur	L'erreur	Correction de l'erreur
Erreur grammaticales	La fille gagnes	La fille gagne
	Elle voir / Il dire	Elle voit / Il dit
	Elle a gentille	Elle est gentille
	Il mangaient	Il mangeait
	Il doi	Il doit
	Il lui dit	Il lui a dit
	Il a dire	Il a dit
	Il veux	Il veut
	Elle a arrive	Elle est arrivée

	Femme mechant	Femme méchante
	elle est très hereux	Elle est très heureuse
	des belle fleur	Des belles fleurs
	Il a Données	Il a donné
	Il a dis	Il a dit
	il a dire	Il a dit
Erreurs d'orthographe	dentilgence, sent Chapearent, chataux, uotre, un loues D'acord, poison, l'eu Un chéver, pay , Pecher, tré , Dont mariyé, felle, matenan Mafée, ovre, cadu, Ll, dons, abiet Sapel, seure, sure Acoter, pali, soiseau, téte	d'intelligence, sont Chaperon, château, autre, un loup D'accord, poisson, l'eau Une chèvre, pays Pêcheur, très Dans, marier, fille, maintenant Ma fille, ouvre, cadeau Il, dans, à pieds S'appelle, sœur, sur à coté, palais, les oiseaux, tète

Erreurs de morphologie

	<p>jeu dentilgence, sapel, apres, chapearent rouge, chabon, ni à pier ni au pier d'un chèvre, péyée, kadu, deux eauf et un oiseaux, deux assiette, deux soeur, cette fille il, elle est heureux, une magicien, petite village, la fille intelligent, des fleur, ontre, choker, alor, tré, poison, partisipe, foi, blan, Pouvre, choval, zoizon, chatôut, felle, prencese, soiseau, caban, fill, corse, pêcher, chevale, bien sure, soeure.</p>	<p>jeu d'intelligence, s'appeler, après, chaperon rouge, ni à pied ni à cheval, pied, cadeau, deux assiettes, deux sœurs, cette fille, elle, heureuse, magicienne, petit village, la fille intelligente, des fleurs, entre, choquer, alors, très, poisson, participe, fois, blanc, pauvre cheval, oiseau, château, fille, princesse, oiseau, cabane, fille course, pêcheur, cheval bien-sûr sœur.</p>
--	--	---

erreurs linguistiques

il a dis ne arrive pas né à pier né au pier d'un chèvre, tu me donnas tu mort tu me donnas pas tu mort, je veux donnée qui s qui s que tu veux, set fille un pauvre pêcheur lui donner à roi, le père de prince il a dire tu mariye maintenant la belle felle, chaque les filles allaient, Son père elle marie avec une autre femme méchant, la belle fille le mère se accepte la demande de le roi, la fille fait deux oeufs, elle parle gentiment avec les notre, un poison d'or, il a dit la chart, le chemin de sa maison retour à sa place, dont un château, la fée du pêcheur, sont fois, chèvre, son cadeau, il arrive à le l'eau, la itelligence.

il a dit n'arrive ni à pied ni à cheval, tu me donnes tu mort tu ne me donne pas tu mort aussi, je vais te donner tout ce que tu veux, Le pauvre pêcheur a donné sa fille à un roi, (le père du prince a dit : Maintenant, mon fils, tu vas te marier avec cette belle fille), chaque fille allait, Son père se marie avec une autre femme méchante, la mère a accepté la demande du roi en faveur de sa fille, la fille mit deux œufs entre les deux assiettes, les autres, un poisson d'or, il a dit à condition, le chemin de sa maison revient à sa place, dans un château, la fille du pêcheur, cent fois, sans cadeau, il arrive à l'eau, l'intelligence.

Erreurs lexicales

	Sent, Set, Pui	Son, cette, puis
	Con, Ce, Cent	quand, se, son
	Avec, Est, Mi, Mis	à, et, mais
	Son, Au, Ça	sans, en, sa,
	Un, La, Ces	une, l', ses
	Dont, De, Dans	dans, du, dont.

Annexe 4

❖ L'entretien directif

- **Question 1** : Quels sont les objectifs principaux ou finalités que vous poursuivez en enseignant la production écrite aux élèves de 2^{ème} année moyenne ?
- **Question 2** : Quels sont les types d'erreurs que vous observez fréquemment chez vos élèves lorsqu'ils produisent des productions écrites ?
- **Question 3** : Selon vous quels sont les facteurs qui expliquent principalement les erreurs commises par les élèves lorsqu'ils produisent des textes écrits ?
- **Question 4** : Quel outils utilisez-vous pour aider les élèves à améliorer leur production écrite ?
- **Question 5** : Comment procédez-vous pour évaluer la production écrite des élèves ? Et quels sont les critères que vous utilisez pour évaluer leur travail ?
- **Question 6** : Avez-vous observé des variations dans les types d'erreurs commises par les élèves en fonction de leur niveau de maîtrise du français ?
- **Question 7** : Avez-vous des recommandations pour améliorer l'enseignement de la production écrite aux élèves de 2^{ème} année moyenne ?
- **Question 8** : Selon vous, quelles sont les stratégies les plus efficaces pour aider les élèves à corriger leurs erreurs dans leurs productions écrites

Annexe 5

❖ Réponses recueillies de l'entretien directif

• **Réponse 1 :** En tant qu'enseignant de la production écrite pour les élèves de 2^{ème} année moyenne, mes objectifs principaux seraient en effet d'aider mes élèves à produire des textes cohérents et structurés en suivant une consigne donnée. De plus, l'enseignement de la production écrite vise à améliorer les compétences en matière de vocabulaire, de grammaire, de conjugaison, d'orthographe et de ponctuation, tout en encourageant la créativité et l'expression personnelle.

• **Réponse 2 :** les erreurs les plus fréquentes que j'observe chez mes élèves lorsqu'ils produisent des productions écrites sont effectivement les erreurs de vocabulaire, de conjugaison et d'orthographe. Les élèves peuvent également avoir des difficultés à organiser leurs idées et à produire un texte cohérent et structuré. Enfin, il peut y avoir des erreurs dans la ponctuation et la syntaxe.

• **Réponse 3 :** Selon moi, le manque de lecture peut être un facteur important qui explique les erreurs commises par les élèves lorsqu'ils produisent des textes écrits. En lisant régulièrement, les élèves peuvent améliorer leur vocabulaire, leur compréhension de la grammaire et de la syntaxe, ainsi que leur capacité à écrire de manière fluide et cohérente. En outre, le manque de concentration ou de motivation peut également jouer un rôle important. Les élèves qui ne sont pas intéressés ou qui sont distraits peuvent avoir du mal à se concentrer sur la tâche à accomplir et peuvent commettre des erreurs.

• **Réponse 4 :** Tout d'abord la production écrite est basée sur une séance de préparation à l'écrit c'est-à-dire faire des activités proches de la production écrite.

En suite l'élève doit rédiger un brouillon et réviser son travail du côté vocabulaire, grammaire, conjugaison, orthographe, majuscule, etc. Il peut être bénéfique d'utiliser des modèles ou des exemples de textes écrits pour montrer aux élèves à quoi ressemble une bonne production écrite.

Enfin, les activités de lecture et de compréhension de texte peuvent également aider les élèves à améliorer leurs écrits.

- **Réponse 5 :** Pour évaluer une production écrite d'un élève, j'utilise une grille d'évaluation qui est basée sur des critères d'indicateurs et de barème.

En suivant ces quatre critères :

- ✓ adéquation de la production à la situation de communication.
- ✓ cohérence textuelle.
- ✓ la maîtrise des outils de langue.
- ✓ présentation du document.

- **Réponse 6 :** Oui, nous observons à chaque fois des variations dans les types d'erreurs commises par nos élèves en fonction de leur niveau de maîtrise du français soit du côté quantité ou bien le volume, la cohésion et la cohérence chez les élèves qui ont un bon niveau nous constatons peu d'erreurs par rapport aux élèves qui ont un niveau moyen ou faible. Ainsi les types d'erreurs commises par les élèves peuvent varier en fonction de leur expérience d'apprentissage antérieure et de leur langue maternelle. Par exemple, les élèves qui ont une langue maternelle différente du français peuvent avoir des difficultés avec la grammaire et la syntaxe française.

- **Réponse 7 :** Oui, il faut que l'élève ce documente à domicile, je propose également un travail en groupe pour favoriser l'échange et d'augmenter le volume horaire de langue française.

- **Réponse 8 :** Je pense que pour permettre aux élèves d'améliorer leur travail de manière autonome, il serait efficace de leur fournir des outils et des connaissances adéquats en leur enseignant les règles de grammaire et d'orthographe, en leur conseillant d'utiliser des dictionnaires et en leur fournissant des modèles de textes bien écrits pour les aider à comprendre comment structurer les phrases et les paragraphes. Ainsi la correction des erreurs est un aspect important de l'apprentissage de l'écriture, en écrivant la forme correcte en l'abordant de manière constructive.

Enfin, il est important de donner aux élèves des occasions régulières de pratiquer l'écriture, sur des sujets de leur choix. Plus les élèves pratiquent l'écriture, plus ils deviennent aptes à identifier leurs erreurs et à les corriger de manière autonome.

Résumé

Ce mémoire de recherche examine l'enseignement et l'apprentissage de la langue française au collège, en mettant l'accent sur le développement des compétences de communication à l'oral et à l'écrit. Parmi les activités proposées, la production écrite est identifiée comme une tâche complexe pour les élèves, qui commettent fréquemment des erreurs récurrentes. Afin de remédier à ces lacunes, il est essentiel que les enseignants analysent et comprennent les types d'erreurs spécifiques commises par leurs élèves. Ce travail de recherche a permis d'identifier et d'analyser les erreurs les plus courantes commises par les élèves de deuxième année du collège dans leur production écrite en français langue étrangère (FLE). Des solutions pédagogiques ont été proposées pour aider les enseignants à adapter leurs approches et à fournir des activités ciblées pour améliorer la compétence rédactionnelle des élèves. Il est essentiel que les élèves prennent conscience de leurs erreurs et travaillent à les corriger afin d'améliorer leurs compétences en production écrite et leur réussite scolaire globale. Ce mémoire vise ainsi à contribuer au développement de pratiques pédagogiques plus efficaces pour soutenir les élèves dans leur apprentissage du français langue étrangère et à encourager une communication écrite de qualité.

Mots clés : production écrite, écrit, FLE, enseignement / apprentissage, erreur.

Summary

This research paper examines the teaching and learning of the French language in middle school, with a focus on developing written communication skills. Among the activities proposed, written production is identified as a complex task for students, who frequently make recurring errors. In order to address these errors, it is essential for teachers to analyze and understand the specific types of errors made by their students. This research work has identified and analyzed the most common errors made by second-year middle school students in their written production in French as a foreign language (FLE). Pedagogical solutions have been proposed to help teachers adapt their approaches and provide targeted activities to improve students' writing proficiency. It is crucial for students to become aware of their errors and work towards correcting them in order to enhance their written production skills and overall academic success. This paper aims to contribute to the development of more effective pedagogical practices to support students in their learning of French as a foreign language and to encourage quality written communication.

ملخص

تتناول هذه الأطروحة البحثية تعليم وتعلم اللغة الفرنسية في المرحلة الإعدادية، مع التركيز على تطوير مهارات التواصل الكتابي. تُعد إنتاج النصوص الكتابية واحدة من المهام المعقدة التي يقوم بها الطلاب، والذين غالبًا ما يرتكبون أخطاءً متكررة. من أجل معالجة هذه الأخطاء، يُعد تحليل وفهم أنواع الأخطاء النموذجية التي يرتكبها الطلاب بمثابة أمر ضروري للمعلمين. قام هذا البحث بتحديد وتحليل الأخطاء الشائعة التي يرتكبها طلاب السنة الثانية من المرحلة الإعدادية في إنتاجهم الكتابي باللغة الفرنسية كلغة أجنبية. تم اقتراح حلول تعليمية لمساعدة المعلمين في ضبط أساليبهم وتقديم أنشطة مستهدفة لتحسين مهارة الكتابة لدى الطلاب. يُعد من الضروري أن يدرك الطلاب أخطائهم ويعملوا على تصحيحها من أجل تحسين مهاراتهم في الكتابة والنجاح العام في المدرسة. تهدف هذه الأطروحة إلى المساهمة في تطوير ممارسات تعليمية أكثر فعالية لدعم الطلاب في تعلمهم للغة الفرنسية كلغة أجنبية وتشجيع التواصل الكتابي عالي الجودة.